K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
Xmolamil Li Aatinob'aal Q'eqchi'
Comunidad Lingüística Q'eqchi'





Gramática Normativa

Xtuslal Xchaq'rab'il li aatinob'aal Q'eqchi'

Li aatinob'aal a'an xb'ihomal ut xyu'am jun li tenamit

Kob'an xch'och'el Tezulutlan Noviembre 2022

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-
3ra. Calle 00-11, zona 10,
Guatemala, Guatemala
Tel. PBX. 2503 7000
Correo Electrónico:
almg@almg.org.gt
dilinc@almg.org.gt

Comunidad Lingüística Q'eqchi'
4ta. "A" Calle 9-25 zona 4, Cobán, Alta Verapaz
Teléfono: 7952-1214
Correo Electrónico: qeqchi@almg.org.gt

XTUSULAL LI NA'LEB' NATAWMAN

Introducción

La estructura gramatical de un idioma permite el análisis cultural y lingüístico del mismo. Asimismo, permite la Estandarización del idioma, donde se establecen reglas o normas que rigen la escritura del idioma, en este caso del idioma Q'eqchi'.

La gramática nos permite estudiar y analizar las reglas y principios que regulan un idioma, asimismo, la gramática es parte de la lingüística.

Ahora bien, la gramática normativa, es la que se encarga de estudiar o presentar normas de uso para un lenguaje específico, es decir en caso normas de uso del idioma Q'eqchi'.
Para poder obtener la presente gramática, se realizó un análisis e investigación sobre el uso del idioma Q'eqchi' en las habilidades receptivas y productivas en la parte escrita.

La Comunidad lingüística Q'eqchi' de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, ofrece la presente gramática normativa, con el propósito de fomentar, fortalecer y promocionar el idioma maya Q'eqchi'. El presente material, es una herramienta para los profesionales, estudiantes y población general.

Introducción (q'eqchi')

La estructura gramatical de un idioma permite el análisis cultural y lingüístico del mismo. Asimismo, permite la Estandarización del idioma, donde se establecen reglas o normas que rigen la escritura del idioma, en este caso del idioma Q'eqchi'.

La gramática nos permite estudiar y analizar las reglas y principios que regulan un idioma, asimismo, la gramática es parte de la lingüística.

Ahora bien, la gramática normativa, es la que se encarga de estudiar o presentar normas de uso para un lenguaje específico, es decir en caso normas de uso del idioma Q'eqchi'.

Para poder obtener la presente gramática, se realizó un análisis e investigación sobre el uso del idioma Q'eqchi' en las habilidades receptivas y productivas en la parte escrita.

La Comunidad lingüística Q'eqchi' de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, ofrece la presente gramática normativa, con el propósito de fomentar, fortalecer y promocionar el idioma maya Q'eqchi'. El presente material, es una herramienta para los profesionales, estudiantes y población general.

LI XYAAB' KUXB'EJ

Ak naab'al li jo'k'ihal jultikanb'il chi rix li xna'leb'il li xyaab' kuxej, ut jo'kan naq wan nake'yehok re naq a'in, a'an li junjunq chi xyaab' li aatin ut oxib' tz'aqal li xnimqal ru na'leb'il jek'inb'il wi' ru.

1. **Li eek'ank**: chan ru naq nasiha chaq li yaab' junjunq sa' re li poyanam.

2. **Li yaab'**: chan ru naq nab'eek li junjunq chi yaab' chalen rik'in li nayehok re ut toj rik'in li na'ab'ink re.

3. **Li yaab'ank**: k'a' ru xwankil li junjunq chi yaab' naq na'ab'iik ut natawman ru li resilal naxye.

Cham ut **ch'am**
Tixl ut **tiix**

Xna'leb'il li yaab'

Li xna'leb'il li yaab' naxyal xq'e chi xjultikankil chan ru naq wan xnimqal ru xk'anjel li aatinob'aal, re naq nawan xch'olob'ankil resilal jarub' paay Naru na'el li xyeeb'al junaq li aatin malaj li xyaab' tz'iib'.A'an a'in li xsasal ru li nak'ehok re xchaq'rab'il li aatinob'aal, re naq nawb'ilaq chan ru naq twanq li roksinkil li aatinob'aal, li xyaab'asinkil ut li xtz'iib'ankil li reetalil chi tz'aqal re ru.

FONÉTICA

Mucho se ha dicho sobre la Fonética,[1], por ejemplo se dice que la fonética es el estudio de los sonidos del habla y se divide en tres modos principales de descripción:

1. La fonética Articulatoria: cómo los sonidos se producen por los órganos humanos del habla.

2. La fonética Acústica: cuáles son las propiedades acústicas de las ondas sonoras diseminadas entre el hablante y el oyente.

3. La fonética Auditiva: cuáles son los efectos físicos del habla sobre el oído y sus mecanismos asociados.

Cham ut ch'am
profundo y descompuesto
Tix ut tiix
danta y sazón
(persona mayor)

Fonología

La fonología trata del descubrimiento de las reglas generales por las cuales los idiomas diferencian los sonidos uno del otro.

---

1 England. Introducción a la Lingüística de los Idiomas Mayas 1996:11 6

Xch'oltz'iib'ul li aatinob'aal Q'eqchi'

Jo' naxk'ul xkihaleb' li aatinob'aal sa' xb'een ruchich'och', li tz'iib' k'eeb'il wi' xk'utb'esinkil li yaab' junjunq, junes rik'in kaxlanil eetalil k'utb'esinb'il, jo'ka'an naq nawan xyeeb'al «xyaab' tz'iib'» re li re li junjunq chi eetalil, ut li rokik chaq chi kama'in, ak junxil aj wi' chaq, chalen rokikeb' laj kaxlan sa' qateepal ut chalen xtiklajik aj wi' chaq xmimb'al li aatinob'aal sa' xb'eeneb' laj ralch'och', toj reetal naq nawan chik roksinkil sa' li xtz'iib'ankil li najterileb' hu k'uulanb'il wi' resilal xb'ihomal xnawomeb' laj maay sa' li tenamit Watemaal.
Jo'kan naq eb' li junjunq chi eetalil naroksi li aatinob'aal q'eqchi' tustu ru sa' li Ch'oltz'iib' b'ar wi' tusub'anb'ili ru li junjunq chi xyaab' aatin malaj li eetalilnak'utb'esink re li k'ila yaab' na'oksiman sa' li aatinob'aal ak re wi' laj maay

Aajel ru xjultikankil, naq eb' li aatinob'aal maay, junxil chaq q'e kutan kiwan chaq xk'eeb'al chi tz'iib'anb'il rik'ineb' li eetalil ak wan aj wi' xyaalal chaq xb'aaneb' li qaxe'qatoon, jo'kan naq li junjunq chi jalam'u wankeb' xyaab', xb'aan naq a'aneb' reetalil li aatin tz'aqlojenaq ru, moko yal xk'ajeb' ta chi xjunqal, ak reetalil tz'iib' aj wi xk'ab'a', wan chik nake'yehok re najteril tz'iib' malaj xe'toonil

En la gramática normativa, la parte fonológica tiene una función importante, ya que puede regular, reglamentar, y unificar hasta donde es debido el uso del idioma, es decir, la pronunciación correcta y la escritura de los sonidos, a través de una ortografía práctica.

Las letras del alfabeto Q'eqchi'

Al igual que cualquier otro idioma del mundo, las letras con que se representan los sonidos son de carácter latino, sin embargo, es necesario aclarar que dichos sonidos reciben el nombre de «fonemas» y se escriben desde hace mucho tiempo, tomando en cuenta la situación de dominación que han ejercido los hablantes hispanos sobre los mayahablantes, imponiendo esta escritura incluso en documentos históricos que narran la vida de los pueblos mayas de Guatemala.

vPor consiguiente, el conjunto de símbolos que utiliza el idioma Q'eqchi' constituye el alfabeto que trata de recoger cada uno de las grafías o grafemas que representan un sonido distintivo en los idiomas mayas.

Sin embargo, no hay que olvidar que la escritura inicial de los idiomas mayas se desarrolló a

tz'iib' re anaqwan, ab'an naq kole'elq laj kaxlan ki'ok roksinkil li xch'oltz'iib'eb' re xjultikankil li rajom li tenamit. Jun eetalil.
Li ch'oltz'iib' na'oksiman anaqwan re xtz'iib'ankil li aatinob'aal q'eqchi', naroksiheb' li eetalil ak wankatqeb' sa' xtuslal li kaxlan ch'oltz'iib', a'an naraj naxye naq a'an aj wi' li reetalil tz'iib' naroksi li kaxlan'aatinob'aal li na'oksiman re xtz'iib'ankil li q'eqchi' ut chi xjunileb' li aatinob'aal maay.

Ak wanjenaq k'ila k'anjel chi rix xk'uub'ankil raj naab'al paay ru chi ch'oltz'iib' re xtz'iib'ankileb' li aatinob'aal maay, ab'an chi ruheb' li kutan anaqwan, ak x'ok chi ch'olaak ru li xyaalalil,

Xb'aan naq jun aj chik ru li xaqab'anb'il ut chaq'rab'inb'il re roksinkil sa' li tz'iib'ak, ut a'aneb' a'in:

LI CH'OLTZ'IIB'

a, aa, b', ch, ch', e, ee, h, i, ii, j, k, k', l, m, n, o, oo, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, w, x, y, (`)

Arin nak'utun, chan ru naq li aatinob'aal Q'eqchi' tustu chikan ru li xch'oltz'iib' rik'in oxlaju xka'k'aal chi eetalil malaj chi yaab' ut a'anatqeb' a'in.

Xna'tz'iib: chanchan naq chi xjunileb' li aatinob'aal maay

partir de dibujos convencionales que representan simbólicamente unidades lingüísticas, símbolos que representan palabras y no sonidos por separado, y se llaman logogramas, también conocida como escritura jeroglífica, pero con la llegada de los invasores, cada cultura fue modificándose y adoptando el alfabeto latino de acuerdo a las necesidades y requerimientos. (López Raquec 1988:19). Ej.

El alfabeto que actualmente se utiliza para escribir el idioma Q'eqchi', está basado en el alfabeto latino, es decir, se ha utilizado las letras que utiliza el idioma español para escribir no sólo el q'eqchi', sino todos los idiomas mayas.

A pesar que ha habido varios intentos de construir distintos alfabetos para la escritura de estos idiomas, en la actualidad se cuenta con una sola, estandarizada y normalizada de la siguiente forma:

EL ALFABETO

a, aa, b', ch, ch', e, ee, h, i, ii, j, k, k', l, m, n, o, oo, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, w, x, y, (`)

Como se puede ver, el idioma maya Q'eqchi' está compuesto por un alfabeto de 33 letras o grafías distribuidas de la siguiente manera:

nake'roksi lajeeb' chi xna'tz'iib' sa' li xtusulal ru, moko jo' ta li kaxlan'aatin oob' aj wi' naroksi. Jo'kan naq sa' li aatinob'aal q'eqchi', eb' li xna'tz'iib' kiib' paay ruheb', li junyehok xyaab' ut li aal xyaab'.

Li Xna'tz'iib' junyehok aj wi': na'oksiman jo' chan ru naxb'aan xk'anjel sa' li kaxlan'aatin, li xna'tz'iib' a'in jwal nawnookeb' ru xb'aan naq sa' xyeeb'al, wankeb' nake'yehok, junesal xna'tz'iib' re.

Xna'tz'iib' jun yehok xyaab':

a, e, i, o, u

al is ow us wa
b'e ji po su

Juntaq'eet li xtz'iib'ankil na'oksiman ut jo'kan aj wi' sa' li xtz'iib'ankil, moko najala ta wi' sa' xtiklajik, sa' xyi malaj sa' xraqik na'oksiman.

Li xna'tz'iib aal xyaab':

Eb' li xna'tz'iib' a'in ak re aj wi' eb' li aatinob'aal may naq wan, xb'aan naq ak re aj wi' ut wan nake'yehok re najteb' roq re; sa' li aatinob'aal q'eqchi' re xk'utb'esinkil li xna'tz'iib'

Vocales: La mayoría de los idiomas mayas tienen un sistema compuesto por diez vocales, mientras que el español solamente tiene cinco[2] En el idioma q'eqchi', las vocales se dividen en vocales simples y vocales prolongadas.

Vocales simples: se utiliza al igual que en el español, estas vocales son comunes, algunos autores lo llaman vocales cortas o tensas.

Vocales simples:

a, e, i, o, u

al is ow us wa
b'e ji po su

Estas letras se escriben de una igual forma para todas las posiciones, su sonido no cambia en todos los ambientes de su aplicación escrita y oral.

Vocales prolongadas:

Estas vocales son propias de los idiomas mayas, algunos los llaman vocales largas o relajadas y en el idioma q'eqchi' se utilizan dos veces la vocal para poderla representar, lo que no quiere

2 OKMA, Maya' Chii', Los Idiomas Mayas de Guatemala, 1993:72.

a'in, tento naq wiib' sut naq nawan xk'eeb'al, ab'an yal re xk'utb'esinkil naq aal xyaab', moko naraj ta naxye naq ka'sut nayaab'asiman.

Xna'tz'iib' aal xyaab'

aa, ee, ii, oo, uu

aal eeb' iiq oob' uuq
maal seel b'iis poop tuub'

Eb' li xna'tz'iib' a'in, juntaq'eet xyaab'asinkil na'oksiman sa' chi xjunil li na'ajej nawan wi' roksinkil, maak'a' naxye malaj sa' xyi, xb'aan naq sa' li aatinob'aal q'eqchi', li xna'tz'iib' a'in ink'a' na'oksiman, maajun junaq aatin naraqe' rik'in li xna'tz'iib' aal xyaab'.

Li Xyaab'tz'iib'

Eb' li xyaab'tz'iib' nake'oksiman sa' li aatinob'aal q'eqchi' kiib' paayeb' aj wi' ru, jun siir li jun yehok xyaab' ut wankeb' aj wi' li ak re wi' li aatinob'aal Q'eqchi', ab'an wan nake'yehok laq'lookil xyaab'tz'iib' re.

Xyaab'tz'iib' jun yehok xyaab':

decir que se deba pronunciar dos veces, sino solamente darle una entonación más prolongada.

Vocales prolongadas:

aa, ee, ii, oo, uu

aal eeb' iiq oob' uuq
maal seel b'iis poop tuub'

Estas vocales se escriben igual para todas las posiciones, su sonido no cambia en todos los ambientes en que se encuentra; solamente se escribe al inicio y en medio de las palabras, ya que como norma en el idioma Q'eqchi no existen palabras que terminen con esta vocal

Las Consonantes

Las consonantes en el idioma Q'eqchi' se dividen en consonantes simples y consonantes propias del idioma Q'eqchi', algunos lo llaman consonantes compuestas.

Consonantes Simples: estas consonantes, la mayoría son comunes con las del alfabeto español, sin embargo, la manera

Eb' li xyaab'tz'iib' a'in, chanchan aj wi' rilb'al li xtz'iib' kaxlan'aatin, li xyaab'asinkil juntaq'eet, ab'an wan naq najala b'ar nake'sihan wi' chaq sa' li ja'ajej.

Xyaab'tz'iib' jun yehok yaab'

ch, j, k, l, m, n, p, r, s, t, w, y

cha jul kar lol mel nun
pur rum su tul ow
kuy

Jo' li xtz'iib'ankil, jo'kan aj wi' li xyaab'asinkil li eetalil juntaq'eet, ab'an wan naq najala b'ayaq jo' Carcha rik'in Cahabon.

Xyaab'tz'iib ak re wi' li Q'eqchi'

Eb' li jun ch'uut chi xyaab'tz'iib' a'in, nayeeman naq ak re wi' li aatinob'aal Q'eqchi' xb'aan naq ka' aj wi' sa' re laj q'eqchi' natawman xyaalalil junqaq, yaal aj wi' naq nawan roksinkil chi sa'eb' li xkomonileb' li aatinob'aal maay, ab'an li xchaq'rab'il li raatinob'aal tenamit ut li xchaqrab'il li Xmolamil

de articulación difiere en algunos.

Consonantes Simples

ch, j, k, l, m, n, p, r, s, t, w, y

cha jul kar lol mel nun
pur rum su tul ow
kuy

Así como su escritura, su pronunciación es casi igual que la del español, en algunos casos como en la «w» varían un poco en la fonación en casos como Carcha y Cahabon específicamente

Consonantes propias del idioma q'eqchi':

Estas consonantes, se puede decir que son sonidos propios del idioma maya q'eqchi, por algunas particularidades; si bien es cierto, también es aplicable para los otros idiomas mayas, la ley de idiomas nacionales y la ley de la ALMG, lo reconocen dentro del conjunto de grafías que componen el alfabeto Q'eqchi'.

Aatinob'aal nake'xjultika chi tz'aqal re ru naq xkomonil li Xch'oltz'iibul li aatinob'aal Q'eqchi'.

Xyaab'tz'iib' ak re wi' li q'eqchi'

b', ch', h, k', q, q', t', tz, tz', x, (')
b'e ch'o hu k'a qas q'ol
lut' tzelek tz'iitz'ob' xolol a'

Xtz'ilb'al rix xtz'iib'ankil li aatin

Chank ru xtz'iib'ankileb' chi tz'aqal re ru li aatin.

Li xtz'iib'ankileb' li aatin re junaq li aatinob'aal tento naq natz'ilman rix li xtusulal li jujunq chi aatin, sa' li tzolom chi rix li aatinob'aal naraj naxye naq a'an chan ru nak'uub'aman li junq t'orol chi aatin. Jo'kan b'i', aajel ru xch'olob'ankil chi tz'aqal re ru li na'leb' a'in.

Xtz'ilb'al rix xtz'iib'ankil li aatin.

Sa' li xb'een raqal, ak xch'olob'aman chaq li na'leb' a'in, ab'anan sa' li tusleb'aal aatin Lewandowski, nach'olob'aman chi jo'ka'in:

«sa' najteril na'leb' chi rix xtzolb'al li tz'iib'ak ut aatinak naxye naq a'an chan ru naq najalman malaj natz'aqob'resiman ru junaq li aatin (sa' roksinkil ut sa' li xkanajik

Consonantes propias del idioma q'eqchi':

b', ch', h, k', q, q', t', tz, tz', x, (')
b'e ch'o hu k'a qas q'ol
lut' tzelek tz'iitz'ob' xolol a'

Morfología

Cómo se escriben correctamente las palabras.

Morfología.

En el Capítulo I, ya se dio la definición de Morfología, sin embargo, en el diccionario de Lewandowski, la definición, es la siguiente:

En la gramática tradicional, es el estudio de las formas, de las alteraciones formales de las palabras, de las formas de flexión (conjugación y declinación), y de las clases de palabras (sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, etc.), que incluyendo o no la formación de palabras, se encuentra estrechamente unido a la sintaxis»[1]
Entonces, para los usos y propósitos de esta gramática por su enfoque normativo, la morfología, más que describir, aportará reglas con el fin de prescribir o normar la formación y estandarización de las palabras según el oficio que desempeñan, su naturaleza y las propiedades que presentan en el idioma Maya Q'eqchi'.

roksinkil), jo' li k'ab'a'ej, li aatin nayehok chank ru li k'a'aq re ru, xch'ool aatin, jalch'ool'aatin, ut wchx; na'oksiman malaj ink'a' ab'anan aajel ru naq wanq sa' li xtusub'ankil junaq li k'a'uxl chi tz'iib'anb'il malaj yal chi yeeb'il».

Utan, li rajom li xtuslal li xtzolb'al li tz'iib'ak ut li aatinak a'an xch'olob'ankil ut roksinkil li xchaq'rab'il li xtz'iib'ankil ut roksinkil li junjunq chi aatin a' yaal naxye li xyaalalil, xtusulal ru ut xchamal li na'leb' naxjultika sa' li aatinob'aal Q'eqchi'.

Li aatin

Li aatin natawman ru sa' junpaat naq a'an jun ch'ina t'orol chi aatin natawman sa' jun keelaq chi tz'iib'anb'il na'leb', malaj a'aneb' chi xjunil li aatin nak'uub'ank re jun ch'olaq li na'leb'.

Li ak xyeeman a'an yal jun xyeeb'al k'a' ru li aatin malaj li raqal aatin, xb'aan naq li raqal aatin naru najachiman chi naab'al raqal, jo' chi t'orol aatin, chi yehok', chi tz'iib', chi yaab', li ani nak'uluk re li nayeeman ut ani li nab'aanunk re, arin naru na'oksiman naab'al ut k'iilapaay chi aatin. Li wa' Leonard Bloomfield, kixch'olob' naq li aatin a'an li junq kok' t'orol naru xyeeb'al xjunes. Jo' re laj Boas[3], a'an jun ch'uut chi yaab', rik'in li xyaalalil, xt'orolil ut li xyaalalil naru xjachb'al malaj risinkil sa' junaq li laq'aatin ut junaq li raqal aatin k'uub'anb'il chi tz'iib'anb'il.

Palabra

Una descripción práctica de la palabra es, la que dice que son las partes individuales que forman una oración; o bien, las unidades que conforman una oración.
Lo anteriormente dicho es una idea muy general, ya que las oraciones pueden dividirse en una serie de partes o unidades que van desde cada sonido o letra, hasta los componentes más grandes como el sujeto y el predicado los cuales pueden estar formados de varias palabras. Leonard Bloomfield, definió la palabra como «una forma separable mínima, es decir, la unidad más pequeña que puede decirse sola»[2]. Para Boas[3], la palabra es «un grupo fonético que, por su forma, claridad de significado y autonomía fonética puede ser inmediatamente separado de la totalidad de la frase.

Para los propósitos de esta gramática, la palabra se puede deducir como las partes separables de una oración que conservan su significado propio. Véase el siguiente ejemplo

Yo	está
Chi	a/ en / con
Yaab'ak	cantanda
Li	el
tzo'kaxlan	gallo

Las cinco partes que forman la oración anterior en Q'eqchi' tienen autonomía fonética,

Li aatin a'an li jun t'orol xcha'al li raqal aatin b'ar wi' naru xjachinkil chi junq t'orolil xb'aan naq moko najalaak ta li xyaalal. Wan jun xk'utb'al:

Yo chi yaab'ak li tzo'kaxlan

yo
chi
yaab'ak
li
tzo'kaxlan

Li oob' t'orol chi aatin wan sa' li jun chi raqal aatin a'in naru nake'jachiman xb'aan naq wan xyaalal li junjunq ut ink'a' najalaak xyaalaleb', jo'kan naq t'orol aatin nayeeman reheb'.

Xpaayil ruheb' li aatin

Re xtz'ilb'al ut xtzolb'al rix li aatin na'oksiman sa' eb' li ch'ol aatin aajel ru rilb'al k'a' ru xyaalal ut xch'uutalil wan wi' li junjunq chi aatin naq na'oksiman re xjultikankil li yehom b'aanuhom malaj re xch'olob'ankileb' li na'leb'.

Sa' li xtz'ilb'al rix xk'ub'lal li aatin ut jo' aj wi' li xchaq'rab'il roksinkil jo' chi yeeb'il ut tz'iib'anb'il li aatin, aajel ru rilb'al li xch'uutil ut xjarpaayil ru li aatin na'oksiman sa' li aatinob'aal. Li junq t'orol chi aatin ak xna'aj na'aj naxtaw sa' junaq raqal aatin xb'aan naq naxk'ul rib' malaj naxtaw rib' xyaalal chi jo'ka'an li raqal aatin ch'olch'ook ru li na'leb' naxjultika.

Chi jo'kan naq li aatin naxjek'i pueden aislarse y cada una conserva su significado propio, por lo tanto, pueden ser consideradas como palabras.

Clases de palabras.

Para estudiar las palabras que forman las oraciones es preciso clasificarlas en distintos grupos según las diferentes características y utilidades que se les dan cuando se les usa para hablar y comunicar mensajes.

En el estudio morfológico de las palabras y el establecimiento de sus reglas y normas, se hace necesario fundamentar previamente una clasificación de palabras, es decir, conocer cuáles son las clases de palabras que funcionan en el idioma. Todas las palabras pertenecen a una clase determinada en el sentido que tienen algo en común en cuanto a su semántica, sintaxis y morfología.

Entonces, las clases de palabras son los grupos de expresiones en mención que reciben los nombres siguientes:

1) Sustantivos,
2) Verbos intransitivos,
3) Verbos transitivos,
4) Adjetivos,

A continuación, se hace el detalle y sus normas de escritura de cada uno de estos grupos de palabras en el idioma Q'eqchi'.

rib' chi ch'uut ut a'aneb' a'in li xk'ab'a'.

1) K'ab'a'ej
2) Xch'ool aatin jun xpoyanamil K'ab'a'ej
3) Xch'ool aatin kiib' xpoyanamil
4) Chan ruheb' li k'a'aq re ru.

Anaqwan nach'olob'amank li xchaq'rab'il chank ru xtz'iib'ankil sa' li aatinob'aal q'eqchi' li junq ch'uut chi aatin a'in.

K'ab'a'ej

Sa' chi xjunil li aatinob'aal na'oksiman naab'al paay ru li aatin qayehaq jo' li k'ab'a'ej, li nak'ab'a'resink re li k'a'atq re ru ut li poyanam. Li qawa' Chafe[1], kixye: «nink'a'uxla naq wan kiib' paay ru chi xjunil li xnawom li poyanam, jun reheb' a'an li xch'ool aatin xb'aan naq naxjultika chi xjunil li nab'aanuman, li jun chik a'an li k'a'b'a'ej naxjultikaheb' li nake'ilman ut li ink'a' nake'ilman ru».

Kiib' oxib' xk'utb'esinkileb' li k'ab'a'ej sa' li aatinob'aal Q'eqchi':

1 Picket y Elson. 1986:29

Los Sustantivos

Todo idioma tiene una clase de palabras llamadas sustantivos o nombres que señalan o nombran a cosas: objetos y personas. Chafe, citado por Pickett y Elson[3], dice: «Voy a suponer que todo el universo de los conceptos humanos se puede dividir en dos áreas mayores. Uno, el área del verbo, abarca estados y eventos; la otra, el área del sustantivo, abarca (objetos físicos y abstracciones)»

Los ejemplos de sustantivos en el idioma Q'eqchi', son los siguientes:

perro	tz'i'
gato	mis
pantalón	wex
mazorca	hal
estrella	chahim
pollo	kaxlan
tecomate	su
canasta	chakach
mecapal	taab'

3 Picket y Elson. 1986:29

tz'i'
mis
wex
hal
chahim
kaxlan
su
chakach
taab'

Komon K'ab'a'ej

Wan ka'paay ru li k'ab'a'ej jun reheb' a'an li naxk'ab'a'resi chi xjunileb' li k'a'aq re ru a'an li nayeemank re: K'ab'a'ej k'a'aq re ru. Ut li jun chik a'an li xk'ab'a'eb' li junjunq chi k'a'aq re ru malaj li poyanam naxk'e ut a'an nayeeman re: eechal k'ab'a'ej.

K'ab'a'ej k'a'aq re ru

Eb' li k'ab'a'ej a'in ink'a' naxjultika ani tz'aqal aj k'ab'a' li yook xyeeb'al yal sa' komonil naxk'ab'a'resi li k'a'aq re ru, li xul ut wchx.

Kiib' oxib' xk'utb'esinkil
ixim
ixq
b'e
b'aq
ch'ima
po'ot
pek
ch'ina'al
winq
tenamit

Sustantivos Comunes y Sustantivos Propios

Una división importante que se le hace a los sustantivos es: si éstos hacen generalizaciones al nombrar cosas se les llama: a) sustantivos comunes y, si particularizan o distinguen de otros sustantivos similares al nombrar, se les llama b) sustantivos propios

Sustantivos comunes

Son sustantivos genéricos, nombran a todas las cosas u objetos en general, no hacen referencia de ninguna clase; es el nombre que conviene a toda persona, cosa, elemento, etc.

Ejemplos:

maíz	ixim
mujer	ixq
camino	b'e
hueso	b'aq
güisquil	ch'ima
güipil	po'ot
piedra	pek
niño	ch'ina'al
hombre	winq
pueblo	tenamit

Li Junesal K'ab'a'ej

Li xpaayil li k'ab'a'ej a'in naxk'ab'a'resi chi xjunqal li k'a'aq re ru, li q'ehil, kutan, chihab', xkaaxukuutil li ruuchich'och', aatinob'aal, k'ayib'aal, xnimqal ru k'anjel, tasal hu, wchx. Li eechal k'ab'a' jalan wi' chi ruheb' li k'ab'a'ej jun raqal chik.

Eb' li eechal k'ab'a'ej tento naq junes rik'in nimqitz'iib' natikib'aman xtz'iib'ankil

Xk'utb'esinkil

Xna' chaq'rab' Watemaal
Kej
Q'eqchi'

Xk'ab'a' poyanam

Li k'ab'a'ej a'in na'oksiman re xk'utb'esinkileb' li poyanam junjunq re naq ink'a' nake'jalman, xb'aan naq ak xk'ab'a' k'ab'a' li junjunq chi poyanam wan; ab'an wan kiib' paay ru, a) li k'ab'a' ut b) li sum k'ab'a'.

Sustantivo propio

El sustantivo propio particulariza nombres o sustantivos importantes de cosas o eventos tales como: fechas importantes, días, años, puntos cardinales o astronómicos, idiomas, negocios (tiendas, comedores), obras de arte (monumentos, libros, cuadros), construcciones, etc. El sustantivo propio tiene la particularidad de distinguirse entre los demás sustantivos.

Los sustantivos propios siempre se escriben con letra inicial mayúscula

Ejemplos:
Xna' chaq'rab' Watemaal (Constitución política de la República de Guatemala).

Kej
Q'eqchi'
Kej Día del calendario Maya. (Venado)
Q'eqchi' Idioma (uno de los cuatro idiomas mayoritarios Mayas).

Nombre de persona

Estos sustantivos particulares son aplicados a las personas para distinguirlas unas de otras, ya que cada una tiene su propio nombre que la identifica. Generalmente cada persona tiene dos tipos de nombres: a) el nombre, y b) el apellido.

a) Li k'ab'a'

A'an tz'aqal li xk'ab'a' nawb'il wi' ru junaq li poyanam: ab'an wan ka'paay ru: li tz'aqal k'ab'a' ut li yal tikib'anb'il k'ab'a'. Arin aj wi' na'ok li oxloq'il k'ab'a'.

Li k'ab'a' wan sa' Q'eqchi' ink'a' aj wi' chik q'axal na'oksiman, yook chi sachk li xk'ihal. Li xk'ihal li k'ab'a' yook chi oksimank anaqwan a'an li chalenaq chaq junpak'al palaw, reheb' laj k'imal ch'och'. Ma kach'in reheb' a'an nanumsiman sa' li aatinob'aal Q'eqchi', naraj xyeeb'al q'eqchi'inb'ileb'. Qayehaq:

Xk'ab'a' Ixq	Xk'ab'a' Winq
Kari'	Max
Liin	Ton
Matiil	Xiwan
Nat	Mek

Li xk'ab'a'eb' laj Mayab'

Atz'um
Saqihix
Yaxkej
Saqchahim
Ixkik'
Raxche'

Xsum k'ab'a'

Li xsum k'ab'a'ej naxk'ab'a'resi li junkab'al, li molamil malaj li qaxe' qatoonil. Sa' eb' li xk'aleb'aalil aj ralch'och' toj wankeb' ut toj nake'oksiman li xkab' k'ab'a'ej a'in, sa' junxil kutan xb'eenwa xsum xk'ab'a' li na'b'ej naxk'am

a) El nombre

Es el primer nombre con que generalmente se le llama a cada persona; dentro de esta categoría se incluyen los seudónimos y sobrenombres. Aquí se incluyen los nombres de las divinidades.

Los nombres propios del idioma Maya Q'eqchi' ya no se usan, se ha perdido la mayoría. La mayoría de los nombres actuales provienen del español que fueron establecidos entre las comunidades desde tiempos de la Colonia y la población Maya los asimiló. Muchos de ellos son hipocorísticos[4] del español o Español, adaptados a la fonología Q'eqchi'. Ejemplos

Nombre de mujer		Nombre de hombre	
Kari'	Carmen	Max	Tomás
Liin	Carmelina	Ton	Antonio
Matiil	Matilde	Xiwan	Juan
Nat	Natividad	Mek	Miguel

Nombres Mayas

Atz'um (femenino)
Saqihix (femenino)
Yaxkej (masculino)
Saqchahim (femenino)
Ixkik' (femenino)
Raxche' (masculino)

Apellidos

El apellido generalmente nombra a la familia, linaje o la descendencia y parentesco

4 Forma diminutiva, familiar de un nombre propio.

li alal k'ajolb'ej. Ab'an anaqwan xb'aan li chaq'rab' ut xna'leb'eb aj k'imal ch'och' xb'eenwa chik xsum xk'ab'a' li yuwa'b'ej naxk'am li alal k'ajolb'ej. Sa' li xjunkab'al ut xmolamil laj Q'eqchi' li xsum k'ab'a' ej q'axal na'oksimank a'aneb' a'in: B'a, Poop, Kab', Chun, K'oy, Ch'en, Ixim.

Oxloq'il k'ab'a'

Sa' xtz'iib'ankileb' li oxloq'il k'ab'a' junelik jachjooq ru rik'in li aatin nayehok chan ruheb' li k'a'aq re ru ut tento naq rik'in nimqitz'iib' natikib'aman xtz'iib'ankil. Ajaw/ Qaawa', Loq'laj Tzuultaq'a, Qana' Po Qawa' Saq'e.

Tenamitej k'ab'a' ut xk'ab'a' k'anjel

A'aneb' li k'ab'a' nasiyaak chaq rik'in junaq chik k'ab'a' malaj junaq xch'ool aatin.a) Re xyeeb'al li xtenamitul malaj xk'anjel junaq li winq malaj ixq junelik na'oksiman li xk'aj aatin aj.b) Li xk'aj aatin aj tento naq ttz'ib'amanq chi rub'elaj li k'ab'a'ej malaj li k'anjel, ab'an chi jachjook ru. reetalil: Aj kob'an Aj tz'ak, Aj peech' Aj k'ajb'om.

Re xyeeb'al li xtenamitul malaj xk'anjel junaq li winq malaj ixq junelik na'oksiman li xk'aj aatin aj.

Li xk'aj aatin «aj», tento naq ttz'ib'amanq chi rub'elaj li k'ab'a'ej malaj li k'anjel, ab'an chi jachjook ru.

al que pertenece alguien. Los apellidos Mayas se han conservado en muchas comunidades lingüísticas, en los siglos pasados seguían, en muchos casos, la linea matrilineal (se transmitía el apellido de la madre)[5]; actualmente, por la cultura occidental y las leyes civiles, el apellido sigue la línea patrilineal. En las familias Q'eqchi', los apellidos más conocidos son los siguientes: Español (Oficialmente en el Registro Civil). Ba, Pop, Cab, Chún,Coy, Chen, Ixim

Nombres para divinidades

Los nombres de divinidades siempre van separados entre al adjetivo calificativo y el sustantivo y debe escribirse con Mayúscula Sagrada Montaña. Nuestra madre Luna.Nuestro padre Sol.Ser Supremo / Creador.

El gentilicio y profesión

Son palabras que derivan de otro sustantivo o de un verbo. a) Para indicar el gentilicio o profesión de un hombre o una mujer, se utliza la partícula aj. b) La partícula aj, debe estar antes del sustantivo y se escribe separado. Ejemplo: Cobanero Albañil. Carpintero Cahabonero.

El gentilicio y profesión. Son palabras que derivan de otro sustantivo o de un verbo.

Para indicar el gentilicio o

5 Aunque, también se pueden encontrar casos en la etnia ladina

Xk'utb'al:

Aj kob'an
Aj tz'ak
Aj peech'
Aj k'ajb'om

K'ab'a' na'ajej

A'an nak'ab'a'resink reheb' li na'ajej jo' eb' li k'aleb'aal, tenamit, oxloq'il na'ajej, xe'toonil ochoch, teepal ut jo'keb' aj wi' li k'u, nima', palaw, k'ak'naab', tzuultaq'a ut wchx.

Sa' li xteepal aj Q'eqchi' li xk'ihal li xk'ab'a' li k'aleb'aal ut eb' li na'ajej sa' kaxlan'aatin tz'iib'anb'ileb' malaj jalb'il li xk'ab'a'eb' sa' kaxlan'aatin jo' aj wi' wankeb' tiik kaxlan'aatinul k'ab'a' chik xe'xk'e jo' xk'ab'a'resinkil li na'ajej malaj li k'aleb'aal.

Qayehaq:
Xchaq'rab'il:

Eb' li xk'ab'a' li oxloq'il na'ajej, k'aleb'aal, tenamit, xe'toonil na'ajej, tzuultaq'a, nima', k'u, palaw, k'ak'naab' tento xtz'iib'ankileb' jo' naq tz'iib'anb'il sa' eb' li poopol kab'l. Xb'aan naq ak jo'ka'an naq tz'iib'anb'ileb' chi ru li chaq'rab' malaj b'araq chik.

Jo' re xtz'ilb'al rix sa' aatinob'aal ut sa' xxe'el li aatin tz'iib'anb'il wi' tento xtz'iib'ankil chi tz'aqal re ru a'yaal naxye k'a' ru chi profesión de un hombre o una mujer, se utliza la partícula aj. La partícula aj, debe estar antes del sustantivo y se escribe separado.

Ejemplo:

Aj Kob'an	Cobanero
Aj tz'ak	Albañil
Aj peech'	Carpintero
aj k'ajb'om	Cahabonero

Topónimos.

Los topónimos son aquellos sustantivos propios que identifican particularmente a lugares geográficos tales como las comunidades, pueblos, lugares arqueológicos, lugares sagrados, parajes, países y lugares.

También se incluyen los accidentes geográficos como los ríos, montañas, volcanes, lagos, etc.
En el área lingüística Q'eqchi' la mayoría de los topónimos se refieren a nombre de lugares y comunidades; éstas en su mayoría se conocen oficialmente con el nombre adaptado a la fonología del Español o en otros casos, sustituida por un nombre Español.

Regla
Los topónimos, lugares sagrados, comunidades, pueblos, lugares arqueológicos, parajes, países, accidentes geográficos como los ríos, montañas, volcanes, lagos,

aatinob'aalil wan wi'.

Q'eqchi'
Chi re mesche'
Chi aj kej
Chi poq
Oxloq'il na'ajej
Ixim Che'
Chi Ixim
Chi aj xukub'
Chi ch'en

Chan ru na'eechaniman li k'a'b'ej

Chi xjunil li k'a'b'a'ej naruhan reechaninkil, ak re reheb' li eechanink naruhan xb'aanunkil.

Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' malaj yalaq k'a' chik chi aatinob'aalil Mayab' li eechanink k'ab'a'ej ch'olch'ook ru, xb'aan naq a' yaal naxye li k'ab'a'ej na'ajmank reechaninkil moko jo'ka'an ta nak'ulmank sa' li kaxlan aatin. Jo'kan naq aajel ru xch'olob'ankil xpaayileb' ru li k'ab'a'ej ut jo' aj wi' li xchaq'rab'il li roksinkileb'.

etc. deberán escribirse como oficialmente están registrados en la administración pública. Estas razones obedecen a aspectos de tipo jurídico, entre otros.

Para análisis lingüístico y etimológico deben escribirse de acuerdo a su origen idiomático.

Español (reconocido oficialmente).
Chiremesche (aldea de Cobán)
Chajquej. (Aldea de Carchá, A. V.)
Chipoc. (Aldea de Cobán, A. V.)
Lugares Sagrados
Español (reconocido oficialmente).
Chixim (Tactic, A. V.)
Chichen. (Lugar sagrado Q'eqchi', Cobán A. V.)
Chajxucub. (Lugar sagrado de Ofrendas Mayas Cobán, A. V.)

Posesión de sustantivos

Todos los sustantivos pueden estar sujetos a posesión o ser poseídos. Muchas veces la forma de posesión, pora razones culturales o gramaticales, presenta algunas variaciones.

En idioma Q'eqchi', al igual que en otros idiomas Mayas, las restricciones para la asociación gramatical de un poseedor, según la categoría del sustantivo, son marcadas con mayor intensidad que en Español. Desde esta perspectiva, se detallan las siguientes categorías que ameritan ser tratadas en una gramática normativa.

K'ab'a'ej ink'a' nake'jalaak

Eb' li jun paay chi k'ab'a'ej a'in a'aneb' li ink'a' nake'jalaak xtz'iib'ankil ut li xyaalal naq nake'eechaniman. Sa' eb' chi xjunil li k'ab'a'ej a'in nake'tawman xk'ab'a' xcha'al li qajunxaqalil ut xcha'aleb' li k'a' aq re ru.

Eb' li k'ab'a'ej ink'a' nake'jalaak, ink'a' najalaak xtz'iib'ankileb' naq nake'eechaniman malaj naq nake'tz'aqob'resiman.

Sa' eb' li xk'utb'esinkil wan arin b'onb'il chi us li xk'aj aatin na'oksiman sa' xtiklajik.
Xcha'al junaq li poyanam malaj eb' li k'a' aq re ru.

Eechaninb'il k'ab'a'

woq
aawu
wixi'ij
ruq'm
eerismal
qach'ool
injolom
inxikn

Xcha'alil junaq li k'a'aq
ru'uj

Xperelal Rix

Sa' eb' li eechanink k'ab'a' nake'tawman li k'ab'a'ej jalan reechaninkileb' wan naq nake'laq'ab'aman malaj nake'jachman ru sa' xtz'iib'ankileb' naq ak eechaninb'ileb' chik.

Sustantivos invariables

Esta clase de sustantivo son los que no cambian su estructura ni su significado al momento de ser poseído. Dentro de la lista de nombres que pertenecen a este grupo se encuentran partes del cuerpo, términos de parentesco, cosas o partes que pertenecen a un organismo (árbol, casa, aparato).

Los sustantivos invariables no pierden su estructura al ser poseídos o al agregarle más información.

En los ejemplos que siguen, el prefijo posesivo está marcado con letras negritas.
Partes del cuerpo físico o no físico de un ser vivo animado.

Sustantivos poseídos

mi pie	woq
tu cara	wu
mi uña.	wixi'ij
su mano	ruq'm
el pelo de ustedes	eerismal
nuestro corazón	qach'ool
mi cabeza	injolom
mi oreja	inxikn

Atributos de una cosa u objeto. su punta, su nariz, (ru'uj) parte plana de algún objeto (xperelal) su envoltorio, su cáscara (rix),

Entre los sustantivos poseídos se pueden encontrar algunos que varían la forma de poseerlos estos son frases sustantivales, sin embargo al poseerlos manifiestan una estructura muy particular.

Naq junaq li k'ab'a'ej laq'lo ru rik'in li xk'aj aatin rik'in ruuchil k'ab'a'ej ut li k'ab'a'ej ut eechaninb'il sa' xb'een ut xkab' xpoyanamil chi junqal jo' aj wi' sa' xkab' xpoyanamil sa' naab'alil re li xb'een ch'uut; sa' li reechaninkil jun aj chik chi aatin naq natz'iib'aman.

Li xk'aj aatin najachman ru rik'in li k'ab'a'ej naq na'eechaniman sa' eb' li rox xpoyanamil chi junqal ut sa' xb'een ut rox xpoyanamil chi naab'alil.
Xk'utb'al:

linjolom
laajolom
li xjolom
li qajolom
leejolom
li xjolomeb'

Wankeb' aj wi' jun ch'ol chik li k'ab'a'ej moko aajel ta raj ru reechaninkileb'. Ab'anan naru reechaninkileb' rik'in li ruuchil k'ab'a' aj eechaninel.

Xk'utb'al:
Q'eqchi'

Maji' eechaninb'il	eechaninb'il
teelom	inteelom
kukb'	qakukb'
mes	xmes
punit	xpuniteb'
poop	aapoop

El sustantivo poseído por Articulo + pronombre + sustantivo se encuentran en la 1ª. 2ª. Persona singular y 2ª. Persona plural del juego A. El artículo sufre contracción y se escribe en una sola palabra.
El artículo completo (li) se escribe separado del sustantivo poseído en 3ª. Singular, 1ª. Y 3ª. Plural.

Ejemplo:

mi cabeza	linjolom
tu cabeza	laajolom
su cabeza	li xjolom
nuestra cabeza	li qajolom
la cabeza de ustedes	leejolom
la cabeza de ellos	li xjolomeb'

Hay otra clase de sustantivos que no están obligados a tener un poseedor o un dueño. Sin embargo, pueden ser poseídos por pronombres posesivos.

Español	(Poseído)
mi muchacho	inteelom
nuestra tinaja	qakukb'
su gato	xmes
los sombreros de ellos	xpuniteb'
tu petate	aapoop

K'ab'a'ej ink'a' naru reechaninkileb'

A'aneb' li k'ab'a'ej ink'a' malaj maajunwa eechaninb'ileb' (sa' junaq seeraq'ik) xb'aan naq moko xk'uub'aman ta junaq li poyanam; jo' xk'ab'a'eb' li poyanam, li na'ajej, li tzuultaq'a, li wankeb' chi ru choxa, ut eb' li k'a'aq re ru nake'k'ulman, wankeb' chik xkomon.

Arin nak'utb'esiman kiib' oxib'eb' li k'ab'a'ej a'an:

b'ut'
kaaq
iq'
saq'e
nima'
hiik
kab'l
choql

Xjultikankil**:**
Sa' eb' raatinul li tijok, chi'resink wan naq nake'eechaniman eb' li k'ab'a'ej a'in ab'anan yal jun xyeeb'al.
Qayehaq:

inchahimal
qasaq'ehil
wchx.

K'ab'a'ej junelik eechaninb'ileb'

Eb' li xxe' li k'ab'a'ej a'in ink'a' naru xyeeb'al xjunes, ut junelik laq'lookeb' ru naq nake'tz'iib'aman.

Sustantivos nunca poseídos

Son sustantivos que nunca están poseídos (en una conversación normal) ya que por su propia naturaleza, ellos nombran cosas u objetos que no se podría tener potestad ni propiedad práctica sobre ellos, entre este grupo se cuentan los nombre de personas, lugares, accidentes geográficos, objetos celestes, fenómenos naturales, etc.

Ejemplos de sustantivos a los que en la escritura normal y correcta no deben llevar una posesión:

creciente (de río)	b'ut'
trueno (relámpago)	kaaq
viento / aire	iq'
sol	saq'e
río	nima'
temblor de tierra	hiik
casa (tiene un supletivo que permite ser poseído ochoch)	kab'l
nube	choql

Observaciones: en los discursos ceremoniales a veces son poseídos algunos de estos sustantivos de manera metafórica, Ejemplo: mi, estrella, nuestro sol, etc.

Sustantivos siempre poseídos

Son los sustantivos cuya raíz no se pueden pronunciar sueltas, por eso siempre son poseídos.

Xk'utbesinkil:
rix
xtoon ru
xxaq
xxe'
xq'ol
ruq'm
ru'uj

Xchaq'rab'il

Eb' li k'ab'a'ej a'in junelik sa' rox xpoyanamil chi junqal eechaninb'ileb'.

K'ab'a'ej nak'eeman xtz'aqob'l

A'aneb' jun ch'uut chik li k'ab'a'ej nake'k'eeman xtz'aqob'l naq nake'eechaniman.
Xchaq'rab'il

Naq maji' eechaninb'il li k'ab'a'ej ka' aj wi' li xxe' wan xjunes; ab'an sa' li reechaninkil nake'yeeman malaj nake'tz'iib'aman sa' xraqik eb' li xk'aj aatin a'in: -el malaj al. Xk'ab'a'eb' xcha'al li k'a'aq re ru wankeb' xyu'am:

Maji' eechaninb'il	Eechaninb'il
B'aq	inb'aqel
Kik'	aakik'el
Tib'	xtib'el

Ejemplos:

su cáscara	rix
su tronco	xtoon ru
su fruto	ru
su punta	ru'uj
su hoja	xxaq
su raíz	xxe'
su resina	xq'ol
su rama	ruq'm
su punta	ru'uj

Regla
Esta clase de sustantivos siempre son poseídos por la tercera persona gramatical (3ª. Singular).

Sustantivos que incorporan sufijo al ser poseídos

Es una subclase que cuando se posee agrega sufijo a la raíz.

Regla

Cuando el sustantivo está libre, aparece solamente la raíz; y al poseerse necesita de un sufijo -el o -al, agregado a la raíz.
Sustantivos que pertenecen a las partes de un ser vivo son:

Traducción al Español (sustantivos poseídos)

Mi hueso
inb'aqel
Tu sangre inkik'el
Su carne/ su cuerpo xtib'el

K'ab'a'ej na'isiman xtz'aqob'l

A'aneb' li k'ab'a'ej naq nake'eechaniman nake'isiman li xtz'aqob'l wan sa' xraqiK.

Kiib' oxib' reetalil:

Maji' eechaninb'il	Eechaninb'il
Yuwa'b'ej	inyuwa'
Aq'ej	waq'
Na'chinb'ej	xna'ch'in

K'ab'a'ej najalano'k

Moko k'iheb' ta li k'ab'a'ej nake'jalano'k li xxe' chi junajwa naq nake'eechaniman.

Maji' eechaninb'il	Eechaninb'il
Kab'l	wochoch
Jun	xb'een

K'ab'a'ej jalb'il xb'aan aatin nayehok chan ruheb' li k'a'aq re ru.

Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' nake'tawman k'ab'a'ej jalb'ileb' ru xb'aan li aatin nayehok chank ruheb' li k'a'aq re ru.

Wan nake'k'amok li –i malaj li –la sa' xraqik.

Xchaq'rab'il
a) Li xk'aj tz'iib' aj eechaninel natz'iib'aman xb'eenwa ut sa' xraqik natz'iib'aman li xk'aj tz'iib' aj yehonel chan ruheb' li k'a' aq re ru –i malaj –la, ut li k'ab'a'ej junelik xjunes natz'iib'aman.

Sustantivos que eliminan sufijo al ser poseídos

Son palabras que cuando se poseen eliminan el sufijo del sustantivo.

Ejemplos de sustantivos quita sufijo:

Español	
mi padre	inyuwa'
mi ropa	waq'
su madrina	xna'chin

Sustantivos supletivos

Es un grupo muy reducido de sustantivos, que cuando se poseen cambian su raíz por completo (cambia la forma de la palabra). En el idioma q'eqchi' existen muy pocos.

no poseído	poseído
casa	mi casa
kab'l	wochoch
uno	primero
jun	xb'een

Eetalil:

Maji' eechaninb'il	Eechaninb'il
Q'eqi wex	inq'eqi wex
	aaq'eqi wex
	xq'eqi wex
Nimla ab'	qanimla ab'
	eenimla ab'
	xnimla ab'eb'

Sustantivos modificados por un adjetivo

En el idioma Q'eqchi', hay sustantivos modificados por un adjetivo. Algunos de los cuales requieren de un enclítico -i o -la al preceder al sustantivo al que modifican.

Reglas
El pronombre posesivo se escribe antes del adjetivo; al final del adjetivo se le agrega el enclítico -i o -la y el sustantivo siempre va separado.

Ejemplos:
Español

No poseído	Poseído
Q'eqi wex	Pantalón negro
inq'eqi wex	Mi pantalón negro
aaq'eqi wex	Tu pantalón negro
xq'eqi wex	su pantalòn negro

Hamaca grande
Nimla ab'
nuestra hamaca grande
qanimla ab'
la hamaca grande de ustedes
eenimla ab'
la hamaca grande de ellos.
xnimla ab'eb'

Xpaayil xtuslal ru li k'ab'a'ej

Oxib' paay ruheb' li k'ab'a'ej a'in: li laq'lookeb' ru, li jachb'ileb' ru ut li suumal k'ab'a'ej.

Li xb'een (laq'lookeb' ru) a'aneb' li wankeb' kiib' xxe', wan naq kiib' chi k'ab'a'ej li xxe' malaj junaq li aatin nayehok chank ruheb' li k'a'aq re ru ut jun k'ab'a'ej li xxe'.

Li xtz'iib'ankileb' li laq'lookil k'ab'a'ej tento xb'aanunkil chi jo'ka'in:
Xb'eenwa nake'xik li aatin nayehok chan ruheb' li k'a'aq re ru malaj li k'ab'a'ej chi ru li eechaninb'il k'ab'a'ej.

Jun aj chik chi aatin naq nake'tz'iib'aman li kiib' chi xxe' aatin na'oksiman re xk'uub'ankil junaq li aatin.

Wi li laq'lookil k'ab'a'ej ak eechaninb'il li xk'aj aatin aj eechaninel xb'eenwa natz'iib'aman, re naq junaq aj chik chi aatin tkanaaq.

Eetalil

Maji' eechaninb'il	Eechaninb'il
raxtul	inraxtul
b'aqxul	inb'aqxul
tz'alamche'	intz'alamche'

Sustantivos según composición

Esta clase de sustantivos se dividen en tres grupos, que son: compuestos, complejos, y sustantivos de sustantivos.

Son sustantivos compuestos: los que se componen de dos raíces, pueden estar formados por dos raíces sustantivas, una raíz adjetiva y una sustantiva.

La escritura de un sustantivo complejo deber ser de la siguiente forma:
El adjetivo o el sustantivo van colocados antes del sustantivo poseído.

Las dos raíces se escriben juntas formando una sola palabra.

Si un sustantivo compuesto va poseído, el pronombre se antepone a toda la palabra como un solo conjunto.

Ejemplos.

Español poseído	Poseído
injerto	mi injerto
raxtul	inraxtul
armadillo	mi armadillo
b'aqxul	inb'aqxul
tabla	mi tabla
tz'alamche'	intz'alamche'

Jachb'il ru k'ab'a'ej

Rik'in kiib' xxe' aatin nayeeman jun na'leb' ab'anan junelik jachjookeb' ru naq nake'tz'iib'aman. Sa' li reechaninkileb' wan naq a' li xb'een xxe' aatin malaj li xkab' xxe' aatin nak'eeman wi' li xk'aj aatin aj eechaninel
(Nora C. England 1996: 82). Chank qawa' Stephen Stewart 1980: 106, naq eb' li k'ab'a'ej a'in nake'elk chaq sa' li laq'aatin jalb'ileb' ru ut li k'ab'a'ej.

Sa' xtz'iib'ankileb' li jachb'il ru k'ab'a'ej tento naq nab'aanuman chi jo'ka'in:

Chi jachjook nake'tz'iib'aman li kiib' xxe' aatin na'oksiman.

Naru naq junaq k'ab'a'ej malaj aatin nayehok chan ruheb' li k'a'aq re ru najalok ru.
Naq junaq li aatin nayehok chan ruheb' li k'a'aq re ru najalok ru, wan naq na'oksiman li –i.

Eetalil.

Maji' eechaninb'il	Eechaninb'il
kaqi ixim	inkaqi ixim
chaqi ik	qachaqi ik

Sustantivo Complejo

«Se forman de dos raíces, indican un concepto, pero las palabras se mantienen separadas. Cuando se poseen puede ser que sea la primera palabra o la segunda la que reciba los afijos de persona» (Nora C.England 1996: 82). Según Stephen Stewart 1980: 106, dice que esta clase de sustantivos son derivados de una frase sustantival de la forma modificador más sustantivo.

La escritura de un sustantivo complejo deber ser de la siguiente forma:
Las dos raíces se escriben separadas.

El modificador puede ser un sustantivo o un adjetivo.

3) Cuando el modificador es un adjetivo encontraremos que en algunos casos se utiliza el enclítico -i.
Ejemplos:

No poseído	Poseído
maíz Rojo	mi maíz rojo
kaqi ixim	inkaqi ixim
chile seco	Nuestro chile seco
chaqi ik	qachaqiik

Suumal k'ab'a'ej

Eb' li k'ab'a'ej a'in k'uub'anb'ileb' aj wi' ru rik'in kiib' xxe'el aatin chi jachjo ru.

Sa' xtz'iib'ankileb' li k'a'b'a'ej a'in tento xb'aanunkileb' li na'leb' a'in:

Nake'tz'iib'aman chi jachjo ru li xx'e.

Li xb'een xxe' tento naq eechaninb'ilaq xb'aan li rox xpoyanamil chi junqal X-

Naq nake'eechaniman li k'ab'a'ej a'in tento naq li xk'aj aatin aj eechaninel tento ttz'iib'amanq sa' li xkab' xxe'.

Eetalil:

Maji' eechaninb'il	Eechaninb'il
xkux uq'm	xkux wuq'm
xkux oq	xkux woq
xk'aamal si'	xk'aamal aasi'
xkux po'ot	xkux inpo'ot

Sustantivo de sustantivo

Estos sustantivos también están formados por dos tipos de raíces separadas.

La escritura de este tipo de sustantivos se reglamenta de la siguiente forma:

Las dos raíces se escriben separadas.

La primera raíz debe ir poseída por la tercera persona singular x-
Cuando este sustantivo es poseído, los marcadores de persona deben escribirse en la segunda raíz.
Ejemplos.

		Poseído
la muñeca de mi mano	xkux uq'm	xkux wuq'm
mi tobillo	xkux oq	xkux woq
el lazo de tu leña.	xk'aamal si'	xk'aamal aasi'
el cuello de mi güipil	xkux po'ot	xkux inpo'ot

Ka'kab'il k'ab'a'ej

A'an jun ch'uuteb' chik chi k'ab'a'ej naq nake'eechaniman tento reechaninkil chi xkab'ichal li xxe'.

Eb' li ka'kab'il k'ab'a'ej junnaqikeb' xwankil, ink'a' nake'xjal xyaalalil chi rib'ileb' rib'.

Naq nake'eechaniman tento naq te'eechanimanq xkab'ichal, ut junnaqikaq li xpoyanamil.

Sustantivo más sustantivo

Es una clase de sustantivos que al poseerlo se poseen los dos.

Los sustantivos más sustantivos tienen el mismo papel, ninguno modifica al otro.
Poseer el compuesto requiere poseer a los dos elementos del compuesto de la misma manera.
Si se modifica al compuesto, se tiene que modificar los dos elementos del compuesto.

Wi najalman ru junaq tento naq tjalmanq aj wi' ru li jun chik

Xk'utb'al:

Maji' eechaninb'il mama' ixa'an — Eechaninb'il qamama' qixa'an

alal k'ajol — walal ink'ajol

tzuulul taq'ahal — qatzuulul qataq'ahal

pohol chahimal — inpohol chahimal

Xchaq'rab'il chan ru reechaninkileb' li k'ab'a'ej

Eb' li xk'aj aatin nake'tz'aqob'resiman wi' ru li k'ab'a'ej naq nake'eechaniman ch'olch'o ru xchaq'rab'il. Xb'eenwa naq li xk'aj aatin aj eechaninel na'eechanaman wi', a'yaal naxye ma xna' tz'iib' malaj xyaab' tz'iib' natiklaak wi' li k'ab'a'ej. Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' wan waqib' li xk'aj aatin aj eechaninel.

Anaqwan nach'olob'aman chan ru reechaninkileb' li k'ab'a'ej a'yaal naxye li yaab' malaj li xna'tz'iib' natikla wi'.

Li xk'aj aatin aj eechaninel reheb' li k'ab'a'ej nake'tiklaak rik'in xyaab' tz'iib'.
b) Li xk'aj aatin aj eechaninel reheb' li k'ab'a'ej nake'tiklaak rik'in xna' tz'iib'.

(poseído)
nuestros abuelos/ abuelas, — qamama' qixa'an

nuestros montes y valles — qatzuulul taq'ahal

mis hijos — walal ink'ajol

mi luna, mi estrella (mi suerte). — inpohol chahimal

Reglas para la posesión de sustantivos

El prefijo posesivo que se les pone a los sustantivos está sujeto a determinadas reglas y condiciones.

En primer lugar es la persona gramatical que lo posee. En el idioma Q'eqchi' existen 6 personas gramaticales.

También es importante si la primera letra del sustantivo es una letra consonante o una letra vocal.

A continuación, se describen los elementos y reglas para la posesión de un sustantivo según: Los pronombres posesivos para el caso de consonantes.

REETALIL RUUCHIL K'AB'A'EJ NATIKLA RIK'IN XYAAB'TZ'IIB'

xpoyanamil	xk'aj aatin xpoyanamil	xna'aj k'ab'a'ej	xk'aj aj tamresinel
Sa' junesal			
Xb'een	in-	- - -	
Xkab'	aa-	- - -	
Rox	x-	- - -	
Sa' naab'alil			
Xb'een	qa-	- - -	
Xkab'	ee-	- - -	
Rox	x-	- - -	-eb'

Li rox xpoyanamil chi naab'alil nak'eeman jun xtz'aqob'l sa' xraqik (eb') jo' nak'utman taqe'q.
Eb' li xk'aj aatin aj eechaninel li wan taqe'q ka' aj wi' na'oksiman re reechaninkileb' li k'ab'a'ej natikla rik'in xyaab'tz'iib'.

Eb' li xk'aj aatin aj eechaninel chi laq'lo nake'tz'iib'aman rik'in li k'ab'a'ej na'eechaniman.
Li xtz'aqob'l li aatin naxk'am sa' xraqik li k'ab'a'ej re li rox xpoyanamil sa' naab'alil ch'utch'u aj wi' ru naq natz'iib'aman rik'in li k'ab'a'ej.

Xk'utb'al:

Xwexeb'
Li xk'aj aatineb' aj eechaninel k'ab'a'ej x'oksiman re reechaninkil li k'ab'a'ej wex a'aneb'
X- ut -eb'. 1

Reetalil chan ru reechaninkil li k'ab'a'ej natikla rik'in xyaab' tz'iib'
inpoop
aapoop

La tercera persona del plural tiene un complemento pluralizador, según se puede ver en el cuadro.

Estos pronombres se utilizan para poseer sustantivos que empieza con consonante.

Los pronombres se escriben junto al sustantivo sin dejar espacio.

El pluralizador de la 3ª.persona, siempre va junto al sustantivo, por ejemplo:

Xwexeb'
El pantalón de ellos(véase que los poseedores X- -eb' van junto al sustantivo, en donde «x» es prefijo y -eb', sufijo)

Los pronombres posesivos para el caso de vocal.

CUADRO DE PRONOMBRES POSESIVOS PARA SUSTANTIVOS QUE EMPIEZAN CON LETRA CONSONANTE.

Persona gramatical	Pronombres en idioma Q'eqchi' Prefijo gramatical	Lugar de Sustantivo	Sufijo pluralizador
1ª. singular	in-	- - -	
2ª. singular	aa-	- - -	
3ª. singular	x-	- - -	
1ª. Plural	qa-	- - -	
2ª. Plural	ee-	- - -	
3ª. Plural	x-	- - -	-eb'

xpoop
qapoop
eepoop
xpoopeb'

reechaninkil li k'ab'a'ej hu
inhu
aahu
xhu
qahu
eehu
xhuheb'

Xchaq'rab'il:
Sa' li rox xpoyanamil naq nake'eechaniman li k'ab'a'ej hu nake'raqe' rik'in xna'tz'iib' tento naq na'oksiman li tz'iib' H, re xjachb'aleb' ru li xna'tz'iib'; jo' xk'ulman sa' reechaninkil li k'ab'a'ej hu= xhuheb', xb'aan naq sa' li aatinob'aal Q'eqchi' ink'a' nake'xtaw rib' li xna'tz'iib' q'eqchi' sa' junaq aatin.

Ejemplo de cómo se poseen los sustantivos que inician con consonantes.
Español con el sustantivo hu (papel)
mi petate
tu petate
su petate
nuestro petate
el petate de ustedes
el petate de ellos.

Regla: en la tercera persona de plural, al poseer el sustantivo hu (papel) o en palabras que al juntarse producen diptongo, en este caso se debe usar «h» para evitar su presencia, ya que en el idioma q'eqchi' no existe.

Reetalil xk'aj aatin na'oksiman cho'q xpoyanamil naq na'eechaniman li k'ab'a'ej natikla rik'in xna' li tz'iib'

xpoyanamil	xk'aj aatin xpoyanamil	xna'aj k'ab'a'ej	xk'aj aj tamresinel
Sa' junesal			
Xb'een	w-	- - -	
Xkab'	aaw-	- - -	
Rox	r-	- - -	
Sa' naab'alil			
Xb'een	q-	- - -	
Xkab'	eer-	- - -	
Rox	r-	- - -	-eb'

Eb' li xk'aj aatin a'in nake'oksiman re reechaninkileb' li k'ab'a'ej nake'tikla rik'in xna'tz'iib'.

Eb' li xk'aj aatin a'in chi laq'lo nake'tz'iib'aman rik'in li k'ab'a'ej na'eechaniman.
Eb' li xk'aj aatin na'oksiman sa' li rox xpoyanamil chi naab'alil junelik aj wi' laq'looq ru rik'in li k'ab'a'ej naq natz'iib'aman.
Qayehaq: aaq naq na'eechaniman jo'ka'in nakana, raaqeb'.
Rik'in li k'ab'a'ej

aaq

waaq
aawaaq
raaq
qaaq
eeraaq

Rik'in li k'ab'a'ej

o

wo
aawo
ro
qo

Estos pronombres se utilizan para poseer sustantivos que empieza con vocal.

Los pronombres se escriben junto al sustantivo sin dejar espacio.

El pluralizador de la 3ª. persona plural, siempre va junto al sustantivo, por Ejemplo:

Raaqeb' = El marrano de ellos (véase que los poseedores r- -eb' van junto al sustantivo, en donde «r» es prefijo y y -eb', sufijo).

con el sustantivo aaq (marrano).

mi marrano waaq
tu marrano
aawaaq
su marrano raaq
nuestro marrano qaaq
el marrano de ustedes eeraaq
el marrano de ellos. raaqeb'

con el sustantivo o (aguacate)
Español

mi aguacate wo

CUADRO DE PRONOMBRES POSESIVOS PARA SUSTANTIVOS QUE EMPIEZAN CON LETRA VOCAL

Pronombres en idioma Q'eqchi'

Persona Gramatical	Prefijo gramatica	Lugar de sustantivo	Sufijo Pluralizador
1ª. singular	w-	- - -	
2ª. singular	aaw-	- - -	
3ª. singular	r-	- - -	
1ª. Plural	q-	- - -	
2ª. Plural	eer-	- - -	
3ª. singular	r-	- - -	Eb'

eero
roheb'

Eb' li xk'aj aatin na'oksiman sa' li rox xpoyanamil chi naab'alil junelik aj wi' na'oksiman li tz'iib' h naq natz'iib'aman.
Xb'aan naq sa' li aatinob'aal Q'eqchi' ink'a' nake'xtaw rib' li xna' tz'iib' sa' junaq aatin.

Xchaq'rab'il:

Sa' li rox xpoyanamil naq nake'eechaniman li k'ab'a'ej nake'raqe'k rik'in xna' tz'iib' tento naq na'oksiman li tz'iib' H, re xjachb'aleb' ru li xna' tz'iib'; jo' xk'ulman sa' reechaninkil li k'ab'a'ej o chi kama'in roheb', xb'aan naq sa' li aatinob'aal Q'eqchi' ink'a' nake'xtaw rib' li xna'tz'iib' sa' junaq aatin.

Wan naq sa' li eechanink k'ab'a'ej aajel ru roksinkil li

tu aguacate
aawo
su aguacate ro
nuestro aguacate qo
el aguacate de ustedes eero
aguacate de ellos. roheb'

En la tercera persona de plural, al poseer el sustantivo o (aguacate) o en palabras que al juntarse producen diptongo, se puede usar «h» para evitar su presencia, ya que en el idioma q'eqchi' no existe.

Un caso de flexión sustantival. Cuando se quiere pluralizar un sustantivo, existe un sufijo específico para ello, como lo indica la siguiente regla de escritura.

Para pluralizar personas objetos o cosas se debe utilizar el sufijo -eb'.

singular	plural
vaca	vacas

xk'aj aatin re rox xpoyanamil (-eb') ab'an tento roxloq'inkil li xchaq'rab'il sa' li roksinkil.

Xchaq'rab'il: Naq nayeeman junaq k'ab'a'ej sa' naab'alil a'yaal naxye ma poyanam malaj k'a' aq re ru, junelik tento t-oksimanq li xk'aj aatin –eb'.

Junesal	naab'alil
wakax	wakaxeb'
aaq	aaqeb'
ixq	ixqeb'
tz'i'	tz'i'eb'
uk'al	uk'aleb'

Xjalanileb' li xchaq'rab'il li ak xyeeman chaq. Wankeb' k'ab'a'ej, toj yook xtikib'ankileb' ab'an yal kaxlan'aatininb'il naq nayeeman. Cho'q reheb' laj Q'eqchi' nayeeman chi jo'ka'in, chan qawa' Stewart 1980.

ab'oon - q'eeb' - q'eem

nayeemank	jo'ka'in raj	chaab'il xyeeb'al
in'ab'oon	wab'oon	inq'eem
aa'ab'oon	aawab'oon	aaq'eem
x'ab'oon	rab'oon	xq'eem
qa'ab'oon	qab'oon	qaq'eem
ee'ab'oon	eerab'oon	eeq'eem
x'ab'ooneb'	rab'ooneb'	xq'eemeb'

Asuukr -k'ajkab'-

nayeemank	jo'ka'in raj	chaab'il xyeeb'al
in'asuukr	wasuukr	ink'ajkab'
aa'asuukr	aawasuukr	aak'ajkab'
x'asuukr	rasuukr	xk'ajkab'
qa'asuukr	qasuukr	qak'ajkab'
ee'asuukr	eerasuukr	eek'ajkab'
x'asuukreb'	rasuukreb'	xk'ajkab'eb'

Li tz'aqal xyeeb'al li asuukr sa' li aatinob'aal Q'eqchi' a'an li k'ajkab' anaqwan yook roksinkil jun li to'ninb'il aatin re li kaxlan aatin naq nayeeeman asuukr.

Li qawa' Stewart naxye: arin nak'utunk naq li xk'ihal li aatin na'oksiman sa' li aatinob'aal Q'eqchi' naraqe'k rik'in xyaab' tz'iib' xb'aan naq moko k'iheb' ta li aatin nake'raqe'k rik'in xna' tz'iib', jo'kan naq nayeeman asuukr, ab'oon, kamyoneet ut wchx.

marrano	marranos
mujer	mujeres
perro	perros
olla	ollas

Excepción a las reglas anteriores: Ciertos sustantivos que han sido prestadas recientemente del Español toman la serie preconsonantal. Para los hablantes q'eqchi', según Stewart 1980:28., se da de la siguiente manera:

ab'oon –q'eeb' / q'eem- (abono).

Uso común	Adecuado	Correcta	Español
in'ab'oon	* wab'oon	inq'eem	mi abono
aa'ab'oon	* aawab'oon	aaq'eem	tu abono
x'ab'oon	* rab'oon	xq'eem	su abono
qa'ab'oon	* qab'oon	qaq'eem	nuestro abono
ee'ab'oon	* eerab'oon	eeq'eem	el abonoo de ustedes
x'ab'ooneb'	* rab'ooneb'	xq'eemeb'	el abono de ellos

Asuukr -k'ajkab'- (Azúcar)

Uso común	**Adecuado**	**Correcta**	**Español**
in'asuukr	* wasuukr	ink'ajkab'	mi azúcar
aa'asuukr	* aawasuukr	aak'ajkab'	tu azúcar
x'asuukr	* rasuukr	xk'ajkab'	su azúcar
qa'asuukr	* qasuukr	qak'ajkab'	nuestro azúcar
ee'asuukr	* eerasuukr	eek'ajkab'	el azúcar de uds.
x'asuukreb'	* rasuukreb'	xk'ajkab'eb'	el azúcar de ellos

La traducción de azúcar en el idioma q'eqchi', es K'ajkab', últimamente se está utilizando el préstamo Asuukr, del Español

Stewart dice: Este último muestra cómo el idioma Q'eqchi' absorbe y sintetiza material nuevo, confirma que la serie preconsonantal es la más básica y que la serie prevocálica está limitada a un grupo reducido de bases sustantivales. (Stewart. 1980:28).

K'ab'a'ej naxtiq ru xyeeb'al ani aj' e

A'an jun ch'uuteb' li k'ab'a'ej ak eechaninb'ileb' ut q'axal nim tz'aqal li xk'anjeleb' sa' li aatinak; moko k'iheb' ta; a'aneb' a'in: sa', sa' xb'een, chi rub'el, chi ru, chi rix, chi xk'atq, Chi sa', xb'aan. Xchaq'rab'il: Eb' li k'ab'a'ej ak naxye ani aj'e tento xtz'iib'ankileb' chi junqal (chi jachjo ru) re naq wanq xyaalal naq t-oksimanq sa' junaq li raqal aatin.

Wan li k'ula'al chi ru li ch'aat.

Nakintz'iib'ak sa' xb'een li meex

Wan chi rix kab'l li mes

Xint'ane' xb'aan laj kalajenaq

Li xk'aj aatin

Eb' li xk'aj aatin nake'oksiman chi rix junaq li poyanam malaj li k'a'aq re ru a'yaal naxye ma ak ch'olch'ook malaj maji' ch'olch'ook ani li nayeeman.

Xk'aj aatin «Li».

Li xk'aj aatin a'in na'oksiman naq nayeeman junaq k'ab'a'ej, xch'ool aatin ut wchx. Ink'a' naxjultika ma winq malaj ixq li na'uxman xpatz'b'al. Naraj xyeeb'al naq yalaq k'a' chi aatinul naru na'oksiman wi'.

Sustantivos relacionales

Es un grupo pequeño de sustantivos que son poseídos sintácticamente y desempeñan un papel especial que es el de indicar relación. Son ellos: sa' (en), sa' xb'een (encima de), chi rub'el (debajo de), chi ru (enfrente de), chi rix (atrás de/ afuera de), chi xk'atq (al lado de), Chi sa' (dentro de)
Regla: Los sustantivos relacionales siempre deben escribirse sueltos, para ejercer su función de enlace con las personas u objetos en la oración.

Ejemplos:

El bebé esta sobre la cama
Wan li k'ula'al chi ru li ch'aat.

Escribo sobre la mesa.
Nakintz'iib'ak sa' xb'een li meex.

El gato está afuera de la casa
Wan chi rix kab'l li mes.

Por culpa del borracho me caí.
Xint'ane' xb'aan laj kalajenaq.

El artículo

Las partículas que utilizamos para referirnos a alguna cosa o persona, ya sea definido o indefinido le llamamos artículo.

Artículo «Li»: se usa cuando nos referimos a objetos o cosas, no especifica género gramatical y que en Español equivale a «el, la, los, las».

Sa' eb' li xk'aj aatin ink'a' ch'olch'o ani nake'xpatz', nake'tawman aj wi': jun, junaq.

Xk'aj aatin «Li»
k'ab'a'ej Xk'aj aatin. + k'ab'a'ej.

ak'ach	li	ak'ach
punit	li	punit
kaxlan	li	kaxlan

Xk'aj aatin «jun»
k'ab'a'ej. Xk'aj aatin + k'ab'a'ej.

wex	jun	wex
wa	jun	wa
mes	jun	mes

Xk'aj aatin «junaq»
k'ab'a'ej. Xk'aj aatin + k'ab'a'ej.

k'anjel	junaq	k'anjel
kutank	junaq	kutank
b'ihom	junaq	b'ihom

Xpaayil ru winqil ut ixqil k'ab'a'ej.

Se considera también como neutro o indefinido.

Otros artículos indefinidos, son Jun = uno, una. Junaq = algún.

Ejemplos: Artículo «Li» (género neutro)

Sustantivo	Art. +	Sustantivo	Español
ak'ach	li	ak'ach	el pavo
punit	li	punit	el sombrero
kaxlan	li	kaxlan	la gallina

Artículo «jun» (indefinido)

Sustantivo	Art. +	Sustantivo	Español.
wex	jun	wex	un pantalón.
Wa	jun	wa	una tortilla
Mes	jun	mes	un gato

Artículo «junaq» (indefinido)

Sustantivo	Art. +	Sustantivo	Español.
k'anjel	junaq	k'anjel	algún trabajo
kutan	junaq	kutan	
b'ihom	junaq	b'ihom	

Winqil k'ab'a'ej

Li xk'aj aatin na'oksiman re xjultikankil xk'ab'a'eb' li poyanam malaj xul a'an li xk'aj aatin «Laj».

Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' nayeeman aj wi' AJ, ink'a' chik nayeeman li yaab' «L».
Xk'utb'al:
Poyanam
(Laj) Aj Xiwan
(Laj) Aj Mak
(Laj) Aj B'ex

Xul
laj tzo' kaxlan
laj tzo' ak'ach
aj k'ol tz'i'
aj k'ol aaq

Li xk'aj aatin «aj» na'oksiman aj wi' re xk'eeb'al resil li naxb'aanu junaq poyanam, qayehaq aj tz'iib', aj kemonel, aj tijonel.

Ixqil k'ab'a'ej

Re xnawb'al naq li k'ab'a'ej yook xyeeb'al malaj xtz'iib'ankil a'an xk'ab'a' ixq tento naq naxk'am sa' xtiklajik li xk'aj aatin «ix» ut jachjo ru rik'in li k'ab'a'ej naq natz'iib'aman.
Ix Pet
Ix Tol
Ix Nat
Ix Yan

Xk'ab'a'resinkileb' li cheekel winq ut ixq

Clasificadores de género Sustantivo masculino

El artículo que se utiliza para clasificar a personas y animales, es la partícula «Laj»
Los hablantes Q'eqchi' también utilizan el término «aj» omitiéndo el fonema «L».

Ejemplos:

Q'eqhi'	Español
(Laj) Aj Xiwan	Juan
(Laj) Aj Mak	Macario
(Laj) Aj B'ex	Sebastián

Animales

Q'eqchi'	Español
laj tzo' kaxlan	gallo
laj tzo' ak'ach	macho del pavo / chompipe
aj k'ol tz'i'	perro macho (no capado)
aj k'ol aaq	marrano macho (no capado)

(La partícula «aj», tambien se utiliza para indicar profesión o actividad de las personas, por ejemplo:
aj tz'iib' = escribano;
aj kemonel = tejedora;
aj tijonel = educador/ducadora)

Sutantivo femenino

Para distinguir el sustantivo femenino, especialmente en las personas, se utiliza la partícula «ix» y va separado del sustantivo.

Sa' xyeeb'al malaj xtz'iib'ankil xk'ab'a'eb' li cheekel poyanam, laj k'anjel sa' li k'aleb'aal, eb' li ak sumsuukeb' chik ut eb' laj k'anjel chi ru li chaq'rab' junelik nake'oksiman li aatin Qana' ut Qawa'.

Qawa' tijonel/ k'utunel
Qana' tijonel
Qawa' Manu'
Qana' Rux
Qawa' b'anonel
Qana' chinam

Español
Personas.

Ix Pet	Petrona
Ix Tol	Dolores
Ix Nat	Natividad
Ix Yan	Sebastiana

Los tratos en las personas respecto a género.

Se utilizan al dirigirse o hablar a una persona mayor, a personas respetables de la comunidad, a personas casadas

Regla: Las marcas de respeto u honoríficos para dirigirse a una persona, son: qawa' = Don, Qana' =señora / doña.

Qawa' tijonel/ k'utunel	Señor educador
Qana' tijonel	Señora educadora
Qawa' Manu'	Don Manuel
Qana' Rux	Doña Rosario
Qawa' b'anonel	Señor doctor
Qana' Chinam	Señora cofrade (principal de cofradía)

Li xk'ab'a' resileb' li xul ut li che'k'aam

Li Xk'ab'a' resileb' li xul ut eb' li che'k'aam sa' li aatinob'aal Q'eqchi' naxch'utuxi rib' chi jo'ka'in:

Wankeb' li xul malaj li loq'laj che'k'aam «ixq» malaj teelom (K'ol) nake'yeeman re. Ab'anan li xyeeb'al na'oksiman wi xulatq nayeeman «xa'an», qilaq junaq reetalil rik'ineb' li xul ut li che'k'aam:

Eb li xul

(rixqilal) «xa'an»

- xa'an tz'i'
- xa'an mes
- xa'an max

(xwiinqul) «teelom»

- teelom tz'i'/ aj k'ol tz'i'
- teelom mes
- teelom max

Che'k'aam:

«ixq»

- ixqi k'ib'
- ixqi pens
- ixqi q'ehen

«teelom»

- teelom k'ib'
- teelom pens
- teelom q'ehen

Género en animales y plantas

El género en el idioma Q'eqchi' se clasifica de la siguiente forma: En algunas plantas o seres naturales se dice «Ixq» para el sexo femenino y teelom para el sexo masculino, aunque también se utiliza el termino «k'ol». Sin embargo, generalmente en la practica para el genero femenino se utiliza el término «xa'an» para referirse a las animales hembras. Veamos los siguientes ejemplos en animales y plantas:

En animales:

Género femenino «xa'an»

xa'an tz'i'	perra
xa'an mes	gata
xa'an max	mono hembra

Género masculino «teelom»

teelom tz'i'/ aj k'ol tz'i'	perro
teelom mes	gato
teelom max	mono

«teelom»

teelom k'ib'	pacaya macho
teelom pens	pimienta gorda macho
teelom q'ehen	variedad de plantas macho

Eb' li xul nake'xik'an.

Re xyeeb'al xwinqul malaj rixqul, neyeeman tux a'an naq ixq, ut tzo' a'an naq teelom.

«Tux»	«tzo'»
tux kaxlan	tzo' kaxlan
tux patz /patux	tzo' patz
tux mukuy	tzo' mukuy

En plantas y árboles:

Genero femenino «ixqi»

Q'eqchi'	Español
ixqi k'ib'	pacaya hembra
ixqi pens	pimienta gorda hembra
ixqi q'ehen	variedad de plantas hembra.

Genero masculino «teelom»

Q'eqchi'	Español
teelom k'ib'	pacaya macho
teelom pens	pimienta gorda macho
teelom q'ehen	variedad de plantas macho

En aves:
En las aves la clasificación de género se utiliza de la siguiente manera:

Tux = hembra.

Género femenino	«Tux»
tux kaxlan	gallina /hembra
tux patz /patux	pato hembra
tux mukuy	paloma hembra

Tzo' = Macho.

Género masculino	«tzo'»
tzo' kaxlan	gallo
tzo' patz	pato macho
tzo' mukuy	paloma macho

Eb' li Ajl

Li Ajl a'an jun xyaalalil li aatinob'aal li naxb'aanu xk'anjel re xjultikankil naab'al paay chi xcha'al li aatin, ut a'yaal naxye ma naxsume jun raqalaq li na'leb', ma naru xyeeb'al ma a'an jun, malaj numenaq jun. Jo'kan aj wi' naq naxjultika ma sa' junesal malaj sa' naab'alil wan.

Li xyaalalil li ajlank naxjultika li raatinul li jarub' nayeeman malaj naru xyeeb'al, jo' qayehaq li k'a' re ru wan malaj li na'uxk.

Eb' li ajl a'an yaal naxye chan ru naq k'a'uxlanb'il roksinkil: mare re xyeeb'al chan ru, jo' eb' li nayehok jarub' ut aran ka' aj wi najultikaman k'a' ru rajlil.

Li nayehok re xk'ab'a'inkil k'a' ru chi na'ajil wan wi', ut eb' a'an tento naq wankeb' junjunq chi xk'aj aatin nake'tenq'ank re.

Li xk'aj aatin li nake'tz'aqob'resink re resilal, jo' eb' li ajl li nake'tusub'ank malaj nake'jek'ok re li k'a' re ru sa' ch'uut malaj chi raqal.

Jo'kan aajel ru xtawb'al xyaalal chan ru naq naxb'aanu xk'anjel li aatin a'in naq yookeb' chi xyeeb'al rajlaal li aatin junjunq, ut naxk'e xsahob'l ru li yo xyeeb'al.

Números o cuantificadores

El número es una categoría gramatical que en muchos idiomas sirve para marcar varias clases de formas, esto depende que su referente sea cuantificable como uno o mayor que uno. En él se da la oposición entre singular y plural al igual que uno y muchos. [7]

El concepto de número expresa la idea cuantitativa específica aplicada a cosas o acciones, ya sea entre la unidad y la pluralidad.

Los números según su aplicación pueden considerarse como:

- Adjetivos en el caso si son números cardinales, en donde simplemente se escribe el número
- Subclase de sustantivos en este caso son números ordinales, donde se les agrega una partícula (prefijo). Estos números sirven para indicar el orden en que han sido contadas las cosas,
- Adverbios en el caso de los números distributivos, que son números para contar en grupos.

También es importante conocer la función de los clasificadores numerales y las palabras de medida o mensurativos dentro de esta sección.

Eb' li Ajl chi tustu

Eb' li ajlank re tusub'ank a'aneb' li nake'xb'aanu li k'anjel re xnawb'al jarub' li k'a' re ru, ut a'an li jwal sa xtawb'al ru.

Li xna'leb'il li ajlank sa' eb' li aatinob'aal maay nayeeb'an naq chi junqmayil nawan xtusub'ankil, jo' nake'tawman sa' li reetalil li xtz'iib'ankil li ajl maay. Ab'an sa' li xtusulal li aatin, wan nake'yehok re naq a'an jun li xtusulal ru ajl naxtawb'en rib' chi lajetq ut jo' wi' chi junqmay, xb'aan naq li junjunq chi aatin wan jun xtoonal b'ar wi naru xtusub'ankil sa' lajeeb' li junq ch'uut chi ajl.

Xb'aan naq naraqe' li lajeeb', natikla wi chik li jun sa' li junlaju, ut jo'kan wi chik sa' li jun xka'k'aal.

Jo'kan naq nake'tawman chi kama'in:

Jun, Kiib', oxib', kaahib', oob'(hoob'), waqib', wuqub', waqxaqib', b'eleeb', lajeeb'.
junlaju
kab'laju
oxlaju
kaalaju
o'laju / ho'laju
waqlaju
wuqlaju
waqxaqlaju
b'eleelaju
junmay / junk'aal

Sa' li aatinob'aal Q'eqchi', jo' chan ru naxk'ul aj wi' sa'eb' li jalanil aatinob'aal, eb' li ajl nake'tz'aqon sa' xyanq li junqmayil ch'uut.

Los números Cardinales.

Son los adjetivos numerales que expresan exclusivamente, la cantidad. Es la forma más sencilla del número.

Matemáticamente el sistema numérico en los idiomas Mayas es vigesimal, como se puede apreciar en el logograma (el símbolo numeral) de cada número maya. Pero gramaticalmente, dentro del plano morfológico, se le considera un sistema mixto: décimo-vigesimal, ya que las palabras numerales prácticamente tienen como base una raíz numeral que va del uno al diez. Luego esta serie se combina con otras raíces que expresan cantidades múltiples de diez (11-19) o veinte, (21 en adelante) para dar origen a cualquier otro número que se quiera expresar.

Las raíces básicas del uno al diez se escriben de la siguiente manera:

Jun/ uno, Kiib'/ dos, oxib'/ tres, kaahib'/cuatro, oob' / cinco, waqib'/ seis, wuqub'/ siete, waqxaqib'/ ocho, b'eleeb'/ nueve. Lajeeb'/ diez

Para expresar cantidades del once al diecinueve, se combinan las raíces anteriormente descritas más -laju, una variante de la raíz del número diez (Lajeeb').

Los números cardinales, hasta veinte son:

Li xb'een ch'uut wankeb' sa' li xb'een ch'uut chi junqmay, ut re li nake'chal chi rix nake'letzman li xk'aj aatin -k'aal chi rix, ut jo'kan naru rajlankil chi junqmayil toj 380.
Eetalil.

ka'k'aal
oxk'aal
kaak'aal
o'k'aal
lajeek'aal
o'lajuk'aal

Chi rix a'an nachal li ajl, 400, ut nayeeman chi oq'ob' re.

Jo'kan naq naru ajlank chi oq'ob' toj reetal chi naab'al jo' naxye li eetalil.

Eb' li Ajl re yehok na'ajej

Li ajl a'in nake'k'anjelak re xjultikankil li na'ajej wanatqeb' wi' li junjunq chi k'a' re ru sa' li xtuslal ru. Eb' li aatin a'in nake'tawman aj wi sa' xyanqeb' li aatin nake'k'ab'a'ejin re li na'ajej.

Li xk'ab'a' li ajl tento naq wankeb' li xk'aj aatin neyehok re b'ar wan li junjunq, sa' li rox xpoyanamil.

Qayehaq li aatin, Xb'een, a'an nayehok re naq sa' xtiklajik wan. Eb' li ajl wankeb' chalen chi rix li lajeeb', tento naq nake'tz'aqob'resiman rik'in li xk'aj aatin –il sa' xraqik.

xb'een
xkab'
rox

Q'eqchi'	Español
junlaju	once
kab'laju	doce
oxlaju	trece
kaalaju	catorce
o'laju	quince
waqlaju	dieciséis
wuqlaju	diecisiete
waqxaqlaju	dieciocho
b'eleelaju	diecinueve
junmay / junk'aal	veinte

En Q'eqchi', como en otros idiomas mayas, todos los números son parte de una serie de veinte.
La primera serie termina en una unidad de veinte –may / k'aal.

Para todas las demás unidades de veinte se usa el morfema -k'aal.
Así se puede contar por veintenas hasta 380

Q'eqchi'	Español
ka'k'aal	cuarenta
oxk'aal	sesenta
kaak'aal	ochenta
o'k'aal	cien
lajeek'aal	doscientos
o'lajuk'aal	trescientos

Ejemplo.
El número 400, es o'q'ob'.

400	jun o'q'ob'	1600	kaahib' o'q'ob'
800	kiib' o'q'ob'	2000	oob' o'q'ob'
1200	oxib' o'q'ob'	2400	waqib' o'q'ob'

O'q'ob' quiere decir 5 X 80. para contar por unidades de 400, se agregan los prefijos de los numerales correspondientes,

xka
ro'
xwaq
xwuq
xwaqxaq
xb'ele
xlaje
xjunlajuhil
xkab'lajuhil
roxlajuhil
xkaalajuhil
ro'lajuhil
xwaqlajuhil
xwuqlajuhil
xb'eeleelajuhil
xjunmayil

Chi rix chik li ajl b'eleelaju, chi xjunil li nayeeman chi rix rajlankil li na'ajej, tento nawan roksinkil li xxe' li ajl, ut k'a' aj wi' natz'aqob'resiman rik'in li roso'jik –il.

Li xwankilal k'anjel sa' xb'eeneb' li poyanam.

Arin nake'osiman aj wi' eb' li ajl re rajlankil na'ajej ut li xtz'aqob'l aatin –il re xjultikankil li xwankilal k'anjel sa' xb'eeneb' li poyanam, qayehaq eb' li nake'wan xk'anjeleb'. Wan naq ink'a' nanume' lajeeb' li xk'ihaleb'.

Xb'een wa wan li xb'eenil, a'an najultikaman re xyeeb'al naq a'an xtiklajik.

Nake'tusub'aman toj lajeeb', rik'in li rox xpoyanamil, tz'aqob'resinb'il rik'in li xk'aj aatin –il.

xb'eenil
xkab'il
roxil

ejemplo

400	jun o'q'ob'	1,600	kaahib' o'q'ob'
800	kiib' o'q'ob'	2,000	oob' o'q'ob'
1200	oxib' o'q'ob'	2,400	waqib' o'q'ob'

Los números Ordinales.

Estos números indican el orden de los elementos según una serie sucesiva. Estas palabras entran dentro de la clase de sustantivos ordinales:

Se forman los números ordinales de dos a diez, agregando el prefijo del Juego A de 3ª. Persona singular a la raíz.

El número ordinal xb'een, se forma del sustantivo relacional xb'een que quiere decir su primero (encima de).

Los números ordinales para 11 -19 se forman con el mismo prefijo del Juego A, unido al número cardinal, más el sufijo -il.

Ejemplos:

xb'een	primero
xkab'	segundo
rox	tercero
xka	cuarto
ro'	quinto
xwaq	sexto
xwuq	séptimo
xwaqxaq	octavo

xkahil
ro'il
xwaqil
xwuqil
xwaqxaqil
xb'elehil
xlajehil

Eb' li ajl re jek'ink

Li ajl a'in nake'oksiman re xyeeb'al chan ru naq nawan li jek'ink k'a' atq re ru chi rix li poyanam.

Nawan xtz'iib'ankil sa' ka'sutinb'il li ajl junjunq.

Wan naq naxk'am sa' xraqik li xk'aj aatin natz'aqob'resin jo'eb' li -q, -b', -tq ut –taqlaju. Ut wan chik naq yal jun chi xna' tz'iib' naraqe' wi'.

Junjunq
Ka'kab'
Ox'ox
O'otq

Eb' li aatin nake'yehok jo'k'ihal

Li aatineb' a'in nake'oksiman re xjultikankil jo' nimal, jo' ch'inal li k'a'atq re ru nayeeman, chanchan ta chik naq xk'ab'a'inkil li aatin naxb'aanu, ab'an li xnimal ru xk'anjel a'an naq naxye ma naab'al, ma kach'in li naril.

mooch'	li na'ok sa' uq'm
joob'	li numenaq sa' uq'm

xb'ele	noveno
xlaje	décimo
xjunlajuhil	décimo primero
xkab'lajuhil	décimo segundo
roxlajuhil	décimo tercero
xkaalajuhil	décimo cuarto
ro'lajuhil	décimo quinto
xwaqlajuhil	décimo sexto
xwuqlajuhil	décimo séptimo
xb'eeleelajuhil	décimo noveno
xjunmayil	vigécimo

Arriba de 19, todas las expresiones de números ordinales utilizan los números cardinales, agregándoles el sufijo -il.

Jerarquía en personas

Se usan los números ordinales más el sufijo -il para identificar la jerarquía que desemèñan las personas, especialmente quienes poseen cargos específicos.

Esta clasificación no pasa de diez miembros.
El número ordinal xb'een, se forma del sustantivo relacional xb'een que quiere decir encima de más el sufijo -il.
Se forman los números ordinales de dos a diez, agregando el prefijo del Juego A de 3ª. Persona singular a la raíz más el sufijo -il.

q'eqchi'	Español
xb'eenil	primero
xkab'il	segundo
roxil	tercero
xkahil	cuarto
ro'il	quinto

k'utub'	li naxb'is li ru'uj uq'm
moqoj	li naxb'is li telb'
k'aam	li xsutam li k'anjel
b'as	jun toqol k'aam

toqol b'as	xkaraqal k'aam
t'ooq	raqal
t'orol	jun ru
mitzil	jun miin

k'ojok	li naxtaw oob' chi ru'uj
yob'ol	jun nuq'ul
tz'uqul	kach'in

tasal / tuun	tasto malaj tustu
tusul	raqal chi tustu
tuub'	li ch'uut
kuut	li xchapom rib'
jachal	li jachb'il
ch'uyul	li rela'

tz'upul / tz'ipil	li naxchap li ru'uj uq'm
hach'al	li naxhach' li ehej
oxq'e	oxib' kutan xnajtil
q'aal	li naruhan xb'isb'al chi q'alunb'il

Re naq naruhan xtawb'al ru eb' li ajl a'in tento naq nawan xk'eeb'al sa' xtiklajik, junjun li ajl re xyeeb'al jo' nimal malaj jo' ch'inal naxtaw li naxjultika.

Eetalil

Jun t'orol
Jun mooch'
Jun yob'ol
Wiib' k'utub'
Oxib' joob'
Jun tasal
Kahib' k'aam
Jun tuub'
Waqib' kuut

xwaqil	sexto
xwuqil	septimo
xwaqxaqil	octavo
xb'elehil	noveno
xlajehil	décimo

Números Distributivos.
Los números distributivos son los que en español se expresan con la palabra «cada» más el número cardinal.

Se forman duplicando la raíz del número.

Al final se agrega la terminacion o el morfema –q, -b', -tq y taqlaju, mientras que algunos su vocal al final.

Ejemplos:

Q'eqchi'	Español
junjunq	cada uno
ka'kab'	cada dos
ox'ox	cada tres
o'otq	cada cinco
junqtaqlaju	cada once
kab'taqlaju	cada doce.

Palabras de medida o mensurativos.
Las palabras que se usan para identificar las medidas sobre cantidad de las cosas u objetos son como sustantivos por lo que pueden ser una subclase de sustantivos, pero tienen una función y posición muy diferentes en la frase nominal porque modifican a otro sustantivo al contar o medir.

Palabras de medida:

Puñado
manojo

cuarta
brazada
cuerda
media cuerda cuarta parte de una cuerda
material en masa.
un grano
micra de alguna cosa.
medición que se hace con los cinco dedos (cuatro dedos juntos y el pulgar en posición de diagonal).

sorbo de agua / líquido.
gota de líquido.
rimero/ ordenado
amontonado
posición ordenada de algo-montón.
racimo
pedazo/mitad
es como la cuarta parte de un objeto o cosa pequeña
tres días (acto ritual posparto)

carga

Q'eqchi'	Español
jun t'orol chi q'em	un bodoque de masa
jun mooch' chi ixim	un puñado de maíz
jun yob'ol ha'	un trago de agua
jun tz'uqul ha'	una gota de agua
kiib' k'utub' chi t'ikr	dos cuartas de tela
oxib' joob' chi ichaj	tres manojos de hierba
jun fasal chi wa	un rimero de tortillas
jun tuub' chi mul	un montón de basura
waqib' kuut chi tul	seis racimos de guineo

Wankeb' aj wi' li aatin nake'yehok re li rajlankil jo' junaq xtz'aqob'resinkil li nayeeman, jo' eb' a'in:

-sut	naxye jarub'
-wa	naxye manumenaq
-q'e	naxye xq'eqhil

Para el uso de medidas es necesario que se acompañen de un número cardinal que va a indicar la cantidad de conjuntos o agrupaciones en referencia. Ejemplos:

Otras medidas que se usan con raíces numéricas son las siguientes:

sut	vez
junsut	una vez
wa	paso
xb'eewa	primero
q'e	epoca
junq'e	una epoca.

Xch'ool aatin

Nayeman re xch'ool aatin, li aatin naxk'e resil chi xjunil li k'a'atq re ru na'uxman xb'aanunkil (chi b'aanunb'il ut k'a'uxlanb'il) a'an li naxxe'nink re li aatin na'ajman xyeeb'al sa' jun raqalaq li aatin.

Eb' li xch'ool aatin nake'xch'olob' xyaalal aniheb' li nake'okenk chi b'aanunk re junaq li k'a'uxl, qayehaq, wank naxchap jun chi poyanam sa' xb'aanunkil ut wankeb' aj wi' xch'ool aatin kiib' chi poyanam nake'okenk chi sa'. Jo'kan naq nayeeman naq kiib' paay ruheb' li xch'ool aatin wank: Xch'ool aatin jun xpoyanamil ut xch'ool aatin kiib' xpoyanamil.

Ak xyeeman naq wan jun paay xch'ool aatin jun xpoyanamil na'oksiman ut jun paay kiib' xpoyanamil naraj. Li kiib' raqal chi xch'ool aatin a'in ak re re chan ru nab'atz'unleman ut ak re wi' li xk'aj aatin na'oksiman sa' li junjunq a'yaal naxye li xhoonalil.

Eb' li xch'ool aatin sa' li aatinob'aal q'eqchi' moko jwal naab'aleb' ta, ab'anan natam naq najunajiman ru rik'ineb' li k'iila aatin ak re aj wi' aj q'eqchi', junqaq resil xch'ool aatin a'ineb' a'in:

Awk,
wark
uk'ak
tijok
kamk

Xch'ool aatin maji' eechaninb'il xb'aan xpoyanamil.

Verbo

Es una clase de palabra flexiva que indica acción y movimiento (corporal y mental), funciona como núcleo del predicado verbal, su funcionamiento necesita de la formación de una palabra verbal, por medio de agregar prefijos flexionales tiempoaspectuales y prefijos pronominales para indicar persona gramatical.

Todos los verbos indican sujeto y una clase de verbos, agrega objeto (además del sujeto). De acuerdo con el número de participantes que involucra la acción o movimiento, los verbos se clasifican en dos clases: transitivos (VT) e intransitivos (VI).

Los transitivos tienen dos participantes: objeto y sujeto; los intransitivos únicamente marcan el sujeto: Cada una de estas clases de verbos tiene sus propias características, fonológicas y morfológicas.

El inventario de verbos en el idioma Q'eqchi' es extenso, sin embargo, las raíces no son tan numerosas. La amplitud de formas se debe a que varias clases de palabras pueden derivar verbos. Algunos verbos en el idioma q'eqchi', son los siguientes:

Sembrar,	awk
dormir,	wark
beber,	uk'a'k
educar (rezar)	tijok

Naq junaq li xch'ool aatin toj maak'a' xpoyanamil na'eechanink re, naq yal xch'ool aatin toj maa'ani naxjayali ru ani nab'aanunk re, ut joq'e xb'aanunkil; naraj naxye naq yal naxjultika chi qu xk'ab'a' junaq li b'aanuhom a'an li nayeeman re: Xch'ool aatin maji' eechaninb'il xb'aan xpoyanamil.

Xk'utb'al junqaq li xch'ool aatin na'oksiman sa' li aatinob'aal Q'eqchi'.

B'aanunk,
k'ayink,
tzakank,
paab'ank,
chunub'ank.

Naq junaq li xch'ool aatin maji' b'atz'unlenb'il tento naq tz'iib'anb'ilaq chi jo'ka'in:
Xk'utb'al

b'aanu-	=	Xxe' xch'ool aatin
n-	=	Li tz'iib' aj tiqol ru aatin
k-	=	Li tz'iib' (k'aj aatin) reetalil naq ink'a' eechaninb'il

morir kamk

Cuando un verbo no indica quién lo hace, cuando se hace ni cómo se hace, se dice gramaticalmente que está en infinitivo. Un verbo en infinitivo es un verbo no conjugado; simplemente es una palabra verbal que nos da el nombre de la acción.

Ejemplo de algunos verbos infinitivos en el idioma q'eqchi':

Hacer,
vender,
comer,
obedecer,
sentar

Un verbo infinitivo, se estructura de la siguiente forma:

Ejemplo: b'aanunk.

b'aanu-	=	base de verbo transitivo derivado,
n-	=	antipasivo.
k-	=	sufijo de infinitivo

Xch'ool aatin jun xpoyanamil.

Li ch'ol aatin a'in jun aj wi' li poyanam nab'aanunk re, naraj xyeeb'al naq naru a'an nak'uluk re malaj a'an nab'aanunk re li na'uxman. Qayehaq naq a'an nab'aanunk re:

Wa'ak,
se'ek,
k'anjelak,
b'ichank;

ut naq a'an nak'uluk re:
T'ane'k,
wark,
yaab'ak.

Moko k'iheb' ta li xch'ool aatin a'in, ab'anan naru naq nake'k'uub'aman rik'ineb' jalan chik xxe' xch'ool aatin.
Eb' li xk'aj aatin nake'oksiman chi ru ut chi rix li xch'ool aatin naq eechaninb'ileb' chik.

Rechaninkil xch'ool aatin jun xpoyanami	Reetalil xwankilal k'a' re ru.	
Xb'een poyanamil sa' junesal	in-	
Xkab' poyanam sa' junesal	at-	
Rox poyanam sa' junesal	ф	ф
xb'een poyanam sa' naab'alil	oo-	-o
Xkab' poyanam sa' naab'alil	ex	-ex
Rox poyanam sa' naab'alil	e'-	-eb'

Xk'aj aatin na'oksiman sa' xraqik junaq xch'ool aatin, qayehaq: xaqxookat

Li xch'ool aatin jun xpoyanamil k'ub'k'u ru chi jo'ka'in:

x-	- in -	- wa'ak
xhoonalil/xchanruhil	xb'een xpoyanamil	xch'ool aatin

1) Xhoonalil: naxjultika joq'e na'uxman li na'leb' ma ak numenaq, anaqwank ut toj t-uxmanq.

2. Xchanruhil: naxjultika chan ru na'uxman li na'leb', chan ru naq natikla, jo' najtil t-uxq ut chank ru (x'uxman, maji' naraqe' xb'aanunkil, yook xb'aanunkil, tz'aqal re ru xb'aanunkil, tento xb'aanunkil)

3. Ruuchil li k'ab'a'ej: A'an nake'yeeman re li xk'aj

Verbos Intransitivos

Indican acción en las que solamente hay un participante, el sujeto, que puede realizar la función de agente o paciente. Es agente en acciones como:

wa'ak	comer
se'ek	reír
k'anjelak	trabajar
b'ichank	cantar

Paciente en acciones como:

t'ane'k	caer
wark	dormir
yaab'ak	llorar

Hay pocos verbos intransitivos radicales, pero se pueden derivar verbos intransitivos de otras raíces y bases.

Pronombres del juego B, que se utilizan en los verbos intransitivos.

	Con Verbos Intransitivos	Pred. Estativo
1ª.S	in-	-in
2ª.S	at-	-at
3ª.S	Φ-	-Φ
1ª.P	oo-	-o
2ª.P	ex-	-ex
3ª.P	e'-	-eb'

Para el juego B, también existen dos formas; la primera forma se usa con verbos intransitivos, mientras que la segunda se usa con predicados estativos, como veremos más adelante.

Los verbos intransitivos están estructurados de la siguiente forma:

x-	-in-	-Wa'ak
Tiempo/ Aspecto	1ª. Pers. Gramatical	Verbo

1. Tiempo, ubica el momento en que se hace la acción: presente, pasado y futuro.

2. Aspecto, se refiere a características del proceso de realizar la acción, particularmente sobre su iniciación, duración, terminación, y modo (Aspecto =Completivo, incompletivo, potencial, progresivo, perfectivo. Modo = exhortativo - imperativo).

3. Pronombres personales (en el estudio de la Lingüística Maya, se conoce como Juego B).

4. Verbo

Para conjugar un verbo intransitivo, debe escribir el tiempo/ aspecto antes de la persona gramatical.
Debe ser poseído o afectado por un solo participante gramatical que hace de agente o paciente; y siempre antecede al verbo.

El verbo conjugado debe completarse con un sufijo de categoría, esto depende del tiempo/ aspecto como se puede ver en el siguiente cuadro:

aatin nake'oksiman naq na'eechaniman li xch'ool aatin sa' li aatinob'aal Mayab'.

4) Xch'ool aatin: A'an li aatin na'eechaniman xb'aan li xk'aj aatin ruuchil k'ab'a'ej.

Li xtz'iib'ankil

1. Naq na'eechaniman junaq li xch'ool aatin jun xpoyanamil (li nab'aanuk malaj li nak'uluk re li b'aanuhom) tento naq natz'iib'aman li xk'aj aatin najultikank li xhoonalil xb'eenwa chi rix a'an li xpoyanamil.

2. Tento naq jun aj wi' tb'aanunq malaj tk'uluq re li na'leb', ut li xk'aj tz'iib' naxk'e resil xpoyanamil xb'eenwa natz'iib'aman chi ru li xch'ool aatin.

3. Naq ak x'eechaniman li xch'ool aatin tento xtz'aqob'resinkil ru rik'in jun xk'aj aatin (natz'iib'aman chi ru) a'yaal naxye li xhoonalil li yook wi' reechaninkil. Jo' nak'utman sa' li eetalil a'in.

Xhoonalil/xchanruhil Tz'iib'(xk'aj aatin)

Naxye xwankilal joq'e

Mayer xb'aanunkil	k-	-k
Toj ak' xb'aanunkil	x-	-k
Rajlal naab'anuman	nak (na)	-k
Chi seeb' xb'aanunkil	t-	-q
Toj tb'ayq xb'aanunkil	chi-	-q

Mayer xb'aanunb'il
Naraj xyeeb'al naq najter uxb'il chaq li b'aanuhom, moko toj ak' ta xb'aanunkil. Li xhoonalil li xch'ool aatin a'in naru reechaninkileb' rik'in chi xjunil li xk'aj aatin xqil chaq. Li xch'ool aatin mayer xb'aanunkil junelik naxk'am li k- sa' xtiklajik ut li –k sa' xraqik.

Reetalil li xch'ool aatin mayer xb'aanunkil:

Xch'ool aatin:
wa'ak
kinwa'ak
katwa'ak
kiwa'ak
koowa'ak
kexwa'ak
ke'wa'ak

Toj ak' xb'aanunkil

A'an li b'aanuhom toj ak' xnumik, naraj xyeeb'al li poyanam xb'aanunk li na'leb' toj wank sa' xch'ool li k'a' ru xk'ul malaj k'a' ru xb'aanu.

Nak'eeman reetal li xch'ool aatin toj ak' xb'aanunkil xb'aan naq naxk'am li tz'iib' x- sa' xtiklajik ut li –k sa' xraqik.

Reetalil li xch'ool aatin mayer xb'aanunkil:

Tiempo/aspecto	Sufijo de Categoría	
Pasado lejano	k-	-k
Pasado reciente	x-	-k
Habitual	nak (na)	-k
Futuro cercano	t-	-q
Futuro Potencial lejano	ch-	-q

Tiempo pasado lejano (Remoto)

Verbo wa'ak = comer	Verbo conjugado	Español
	kinwa'ak	comí
	katwa'ak	comiste
	kiwa'ak	comió
	koowa'ak	comimos
	kexwa'ak	Uds. comieron
	ke'wa'ak	ellos comieron

Significa que la acción se realizó en un tiempo distante o lejano, es decir, que no fue hace poco. El pasado remoto se identifica por el prefijo k-, y al final de palabra (del verbo) lleva el sufijo de categoría -k.

Ejemplo de conjugación de pasado lejano:
Tiempo pasado reciente:
Es la acción de reciente realización. Se considera que la acción se completó. ENLAZAR

Ejemplo de conjugación. El pasado reciente se identifica por el prefijo x-, y al final de palabra (del verbo) lleva el sufijo de categoría -k
Verbo
Verbo conjugado Español
Tijok = rezar

xintijok	recé
xattijok	rezaste
xtijok	rezó
xootijok	rezamos
xextijok	Uds. rezaron
xe'tijok	ellos rezaron

Tiempo presente o habitual
Indica acciones que son habituales o de costumbre se refiere que, la acción se está ejecutando en este momento.

Regla: Un verbo presente habitual se identifica por el prefijo nak-, y na para tercera persona singular; y al final de palabra (del verbo) lleva el sufijo de categoría -k que es auxiliar de tiempo obligatorio.
Ejemplo de la estructura del verbo presente habitual.

Verbo loq'ok = comprar

Q'eqchi'	Español
Nakinloq'ok	compro
Nakatloq'ok	compras
Naloq'ok	compra
Nakooloq'ok	compramos
Nakexloq'ok	uds. compran
Nake'loq'ok	ellos compran

Xch'ool aatin: Tijok
xintijok
xattijok
xtijok
xootijok
xextijok
xe'tijok

Rajlal nab'aanuman

A'aneb' li xch'ool aatin rajlal naruhan xb'aanunkil, moko ka' aj ta wi' sa' li hoonal anaqwank naru xb'aanunkil.

Re naq natawman ru, tento naq yooq xb'aanunkil sa' li hoonal naq na'ilman malaj napatz'man.

Sa' xtz'iib'ankil junaq li xch'ool aatin rajlal nab'aanuman, tento naq tk'am li xk'aj aatin nak-, ut na (cho'q re li rox xpoyanamil chi junqal), sa' xtiklajik; ut sa' xraqik naraj li xk'aj tz'iib' –k.
Reetalil xtusulal ru li xch'ool aatin a'in:

Xch'ool aatin: loq'ok
Nakinloq'ok
Nakatloq'ok
Naloq'ok
Nakooloq'ok
Nakexloq'ok
Nake'loq'ok

Chi seeb' xb'aanunkil

Eb' li xch'ool aatin yeeb'il sa' li hoonalil a'in junelik nake'xk'am li tz'iib' t- sa' xtiklajik ut sa' xraq'ik aajel ru te'xk'am li –q, a'an li nak'ehok resil li xhoonalil.

Futuro cercano.

La conjugación del futuro cercano se identifica por el prefijo t-, y al final de palabra (del verbo) lleva el sufijo de categoría -q que es auxiliar de tiempo obligatorio.

verbo Wark = dormir

tinwarq	dormiré
tatwarq	dormirás
twarq	dormirá
toowarq	dormiremos
texwarq	Uds. dormirán
te'warq	ellos dormirán

Futuro potencial o lejano.

Es una forma particular de decir el futuro lejano de un verbo. Potencial significa que no está próximo a realizarse. Esta condición de futuro equivale en Español «voy a , haré».

El potencial lejano se identifica por el prefijo ch-, y al final de palabra (del verbo) lleva el sufijo de categoría -q que es auxiliar de tiempo obligatorio.
En la tercera persona singular cambia a chi-

Verbo B'eek = caminar

Q'eqchi'	Español
Chinb'eeq	caminaré
Chatb'eeq	caminarás
Chib'eeq	caminará
Choob'eeq	caminaremos
Chexb'eeq	uds. caminarán
Che'b'eeq	ellos caminarán

Xch'ool aatin: Wark

tinwarq
tatwarq
twarq
toowarq
texwarq
te'warq

Toj tb'ayq xb'aanunkil.

A'an xhoonalil li xch'ool aatin naxjultika naq toj tb'ayq xb'aanunkil junaq li na'leb' malaj k'anjel, ut jo'kan aj wi' naxye naq yal mare t-uxmanq, naraj xyeeb'al naq ink'a' nanawman chi tz'aqal ma t-uxmanq malaj ink'a'.

Li xhoonalil li xch'ool aatin a'in natikib'aman xtz'iib'ankil rik'in li tz'iib' ch- ut naraqe'k rik'in li –q ha'in nayehok re li xhoonalil tb'aanumanq wi'.
Sa' li rox xpoyanamil chi junqal, li ch- najalman ru rik'in li chi-.

Xch'ool aatin: B'eek

Chinb'eeq
Chatb'eeq
Chib'eeq
Choob'eeq
Chexb'eeq
Che'b'eeq

Wan li eechanink chi seeb' xb'aanunkil najala li (`) xnat'b'al xyaab' ut na'oksiman (-) li ch'ina juch' naq na'eechaniman rik'in li xkab' ut rox xpoyanamil chi junqal. Qilaq li reetalil.

Es importante tener presente que la (') glotal cambia por un (-) guión menor cuando se conjuga en tiempo futuro en segunda y tercera persona singular[1].

Verbo: Awk (sembrar)

Tin'awq (yo sembraré)
Tat-awq (usted sembrará)
T-awq (él/ella sembrará)
Too'awq (nosotros sembraremos)
Tex'awq (ustedes sembrarán)
Te'awq (ellos/ellas sembrarán)

Imperativo en los verbos intransitivos

Es convertir los verbos en órdenes o mandatos.

La construcción y escritura de un imperativo se puede dar con sufijos -en, -in-, -on .
De las pocas raíces de verbos, algunas forman imperativos con el sufijo -n, -en, -in-, -on
Raíces verbales

Q'eqchi'	Español	
b'ee-	b'ehen	camina tu
k'ale-	k'alen	roza tu
loq'-	loq'on	compra tu
k'ay-	k'ayin	vendé tu
k'al	k'alen	roce ud.
wa'	wa'in	come tu
q'ol	q'olon	coseche ud
ji'	ji'on	planche ud

Xch'ool aatin: Awk
Tin'awq
Tat-awq
T-awq
Too'awq
Tex'awq
Te'awq
Li taqlank sa' li xch'ool aatin jun xpoyanamil

A'an naq nasutq'isiman li xch'ool aatin jo' aj taqlanel malaj jo' junaq chaq'rab'.
Li xtz'iib'ankil malaj xk'uub'ankil junaq li xch'ool aatin a'in naru nake'xk'am sa' xraqik li xk'aj aatin a'in: -en, -in-, -on.
Wankeb' aj wi' kiib' oxib' nake'k'amok li xk'aj aatin: -n, -en, -in, -on.

Xxe' xch'ool aatin.

b'ee-	b'ehen
k'ale-	k'alen
loq'-	loq'on
k'ay-	k'ayin
k'al	k'alen
wa'	wa'in
q'ol	q'olon
ji'	ji'on

Li taqlank sa' li xch'ool aatin rik'in xkab' xpoyanamil chi naab'alil.
Eb' li xch'ool aatin a'in nake'k'uub'aman rik'in li xxe' +-on + -q (eechanink chi seeb' xb'aanunkil), cho'q ruuchil k'ab'a'ej (na'oksiman li xkab' ch'uut).

Xxe' xch'ool aatin	xk'aj aatin	Xhoonalil	xkab' ch'uut
Loq'-	-on-	-q-	-ex

loq'- loq'onqex
k'ay- k'ayinqex
k'al k'alenqex
Taqlank rik'in ruuchil k'ab'a'ej eechaninb'il.
Nak'uub'aman rik'in xtiklajik li xch'ool aatin + -q (xhoonalil toj t-uxq) + ruuchil k'ab'a'ej.

Xch'ool Aatin	Toj t-uxq	ruuchil	K'ab'a'ej
Kam-	q-	-in	kamqin
Kam-	q-	at-	kamqat
Kam-	q-	-Φ	kamq
Kam-	q-	-o	kamqo
Kam-	q-	-ex	kamqex
Kam-	q-	-eb'	Kamqeb'

Na'oksiman sa' eb' li xch'ool aatin nake'taqlan, li xk'aj aatin –ke sa' xraqik re xyeeb'al naq ok re xb'aanunkil li na'leb' sa' junpaat.

Tinnuq'ke
Taanuq'ke
Tnuq'ke
Tqanuq'ke
Teenuq'ke
Te'xnuq'ke
Jun paay chik a'an li nake'xk'am

Imperativo con segunda persona plural.

Se forman por raíz + -on + -q (tiempo futuro) + -JB (pronombres del Juego B).

Loq'- -on- -q- -ex

Imperativo con pronombres posesivos del Juego B.

Base verbal	Futuro	Juego B	Q'eqchi' Español
kam-	q-	-in	kamqin que me muera
kam-	q-	-at	kamqat que te mueras
kam-	q-	-Φ	kamq que se muera
kam-	q-	-o	kamqo que nos muramos
kam-	q-	-ex	kamqex que se mueran Uds.
kam-	q-	-eb'	kamqeb' que se mueran ellos

Se forman por base + –q (tiempo futuro) + -JB (pronombres del Juego B).

Entre los imperativos, podemos ejemplificar el uso del sufijo -ke, que indica acción inmediata.[1]

Otro caso es el que se construye con el sufijo -na, esta construcción se refiere que la acción es involuntaria y hasta dudosa. Se da cuando.

Entre los los imperativos, podemos ejemplificar el uso del sufijo -ke, que indica acción inmediata.[1]

Tinnuq'ke	lo tragaré ahora / inmediatqmente
Taanuq'ke	lo tragarás ahora
Tnuq'ke	lo tragará ahora
Tqanuq'ke	lo tragaremos ahora
Teenuq'ke	lo tragarán Uds. ahora
Te'xnuq'ke	lo tragarán ellos ahora

existe una causa o motivo. El sufijo -na es una contracción del adverbio de duda «tana», la cual al unirse se pierde «ta-». Cuando el adverbio «tana» se contrae a -na, debe escribirse ligado al verbo y cuando se usa en su forma completa se escribirá separado del verbo (estas dos formas son usuales en los hablantes q'eqchi')

Ejemplos:

Tinsumlaaq na	me casaré (es un talvez)
Tsumlaaq na	talvez se casará .
Toosumlaaq na	nos casaremos (es un talvez)
Texsumlaaq na	se casarán (Uds.) (es un talvez)
Tinxik tana	talvez me iré
Tinsumlaaq tana	quizá me tendré que casar
Tinpaab´ tana	talvez obedeceré

li xk'aj aatin –na sa' xraqik, naxjultika naq li na'leb' malaj li b'aanuhom yal maare tb'aanumanq. Li xk'aj aatin –na, na'elk chaq sa' li aatin tana, naq nalaq'ab'aman ru rik'in jalan aatin, ink'a' chik nayeemank -ta.

Naq natz'iibaman li aatin tana jachjo ru tkanaaq rik'in li xch'ool aatin (Sa' li qaatinob'aal q'eqchi' naruhan roksinkil xkab'ichal: tana ut -na)

Reetalil.

Tinsumlaaq na
Tsumlaaq na
Toosumlaaq na
Texsumlaaq na
Tinxik tana
Tinsumlaaq tana
Tinpaab' tana

Wan junch'ol li aatin toj naraj li tz'iib' (-h-) re xjachb'al ru li xch'ool aatin rik'in lix poyanamil li na'eechanink re sa' xraqik, xb'aan naq moko naruhan ta naxik chi laq'lo kiib' xna' tz'iib'.

Xch'ool aatin: aatinak

Aatinahin
Aatinaho
Aatinaheb'

Moko ch'olch'o ta ma t-uxmanq/ tb'aanumanq
A'an li nayeeman li k'a' ru na'ajman ab'anan moko ch'olch'o ta joq'e. Li resilal nak'utunk naq na'oksiman li k'aj aatin (chi-). Sa' li k'aj aatin a'in nasach li tz'iib' –i chi ruheb' li nake'k'anjelak cho'q ruchil li k'ab'a'ej nake'tikla rik'in xna' li

Existe un paradigma en donde por regla general se intercala (-h-) entre la vocal del verbo y la vocal del afijo pronominal para evitar diptongo.
Ejemplo: con el verbo aatinak

Aatinahin (háblame),
Aatinaho (háblenos),
aatinaheb' (hábleles)

Modo Optativo[1].

Se refiere a una acción subjetiva, donde se manifiesta deseo o posibilidad de algo. Este caso se reconoce por el morfema (chi-).
Este morfema pierde la vocal –i- ante los prefijos pronominales que inician con vocal.

Asimismo funcionan como imperativos, eso depende de la intención del hablante.

Chink'anjelaq (trabajaré -no hay tiempo específico) -optativo-.

Chinwa'aq (comeré) Imperativo

Existe otro morfema (mi-), su función es indicar la probabilidad de una acción.

Mintijok (probablemente no rece)

Mintoj (probablemente lo pague)

El morfema (-laj-), puede clasificarse dentro la categoría de modo, indica que la acción es realizada varias veces.

tz'iib'. Naruhan aj wi' roksinkileb' jo' jun taqlank a'yaal chan ru tyeemanq. Qilaq li reetalil.

Chink'anjelaq – Moko ch'olch'o ta ma t-uxmanq -.
Chinwa'aq - a'an li esil jo' jun taqlank-

Wan jun chik li xk'aj aatin (mi-), li xk'anjel a'an li q'usuk.

Mintijok
mintoj
minsak'
mintik'ti'ik

Li xk'aj aatin (-laj-), naruhan roksinkil jo' jun aj k'anjel naxk'e resil naq li b'aanuhom truhanq xb'aanunkil chi reeqaj rib'.

Kilajinch'e'
Kilajooxajok

Wan li xk'aj aatin naxkach'inob'resi ru li xch'ool aatin jo': -kok'- ut –ch'ina-
Kinch'inahilank
Kinkok'toj

Li xch'ool aatin re taqlank xik ut chalk.

Eb' li xch'ool aatin a'in, naru xb'aanunkil sa' rox xpoyanamil chi junqal ut sa' naab'alil, jo' nak'utunk sa' li reetalil taq'a.
Kim
Kimqex
Ayu
Ayuqex

Kilajinch'e' (Lo toqué varias veces)
Kilajooxajok (Bailamos varias veces)

Hay morfemas que identifican diminutivos (-kok'-) y (-ch'ina-), en los acciones verbales:

Kinch'inahilank (descansé de manera gradual o por ratos)
Kinkok'toj (lo pagué poco a poco / por poquitos)

Imperativos en los «ir» y «venir».

Este tipo de imperativos solo se da en tercera persona singular y plural.

Q'eqchi'	Español
Kim	ven
Kimqex	vengan
Ayu	anda
Ayuqex	váyanse.

Direccionales en los verbos intransitivos Los direccionales son de dos tipos:
Regla: Para poder realizar la acción de movimiento se necesitan utilizar los gramemas[1] ol / ul[2], que indica la dirección de allá hacia acá y ox / ux para indicar la dirección de aquí hacia allá.
Kolintoj
Kolqatoj
Kole'xtoj

Xch'ool aatin jun xpoyanamil najultikank b'ar taa'uxq li b'aanuhom.

Ka'paay ru b'ar na'uxman junaq li na'leb' malaj li k'anjel:
Re naq truhanq xb'aanunkil junaq li b'aanuhom aajel ru roksinkil li xk'aj aatin ol/ul, a'aneb' nake'yehok re naq aran toj arin. Ut li ox/ux, naxjultika naq arin toj aran.
Reetalil junaq li xch'ool aatin na'uxman aran toj arin.

Xk'utb'esinkil junaq li xch'ool aatin na'uxman arin toj aran.

Koxloq'
Koxqaloq'
Koxe'xloq'

Wan jun chik li xk'aj aatin –nume'-, nak'ehok esil chi rix xb'ehil li xch'ool aatin. A'an li na'uxman sa' li nume'k.

Naruhan roksinkil chi xjunesal ut chi eechanimb'il aatin jo' nak'utman sa' li reetalil:

Nume'-
Kinnume'xok
Kixnume'xok
Qanume'xok

-ol- -nume'Kolinnume'warq
Kolnume'warq
Kole'nume'warq

- ox- -nume'
Koxnume'xok
Koxqanume'xok
Koxeenume'xok

- ox- -nume'
Koxnume'xok
Koxqanume'xok
Koxeenume'xok

Resil naq toj yook xb'aanunkil:
Wan jun aj k'ehol esil chi rix li xch'ool aatin naq eechaninb'il sa' li xhoonalil toj yook xb'aanunkil, a'an li aatin yook. Naq tqil li esil a'in sa' junaq li ch'ina raqal aatin naraj naxye naq a'an li esil toj yook xb'aanunkil malaj toj maji' naraqe' xb'aanunkil

	Chan ru naq wank			k'aj aatin wan xwankil
Rajlal naab'anuman	Yoo +**k** + JB	+ chi +	Verbo +	K
Chi seeb' xb'aanunkil	Yoo +**q** + JB	+ chi +	Verbo +	K

Jo'ka'in naq natusman ru junaq li xch'ol aatin rik'in li xhoonalil li xch'ool aatin yook sa' li aatinob'aal q'eqchi'.

Rajlal naab'anuman
(anaqwank)
Yookin chi se'ek
Yookat chi wa'ak

Xk'utb'esinkil junaq li xch'ool aatin na'uxman arin toj aran.

Koxloq'
Koxqaloq'
Koxe'xloq'

Wan ju[illegible] chik li xk'aj aatin –nume'-, nak'ehok esil chi rix xb'ehil li xch'ool aatin. A'[illegible] li na'uxman sa' li nume'k

Naruhan [illegible]oksinkil c[illegible] xju[illegible]esal ut chi e[illegible]imb'il aatin jo' nak'utma[illegible] sa' li re[illegible]:

Nume'-
Kinnume'xok
Kixnume'xok
Qanume'xok

-ol- -nume Kolinnume'warq
Kolnume'warq
Kole nume'warq

- ox- -nume'
Koxnume'xok
Koxqanume'xok
Koxe[illegible]me'xok

- ox- -n[illegible]e'
Koxnume'xok
Koxqanume'xok
Koxeenume'xok

Ejemplos: (viniendo de allá)

Kolin[illegible]oj vine a pagarlo
Kol[illegible]oj vinimos a pagarlo
Kole'xtoj vinieron ellos a pagarlo

Ejemplos: (yendo para allá)

Koxloq'
pasó comprándolo
Koxqaloq'
pasamos comprándolo
Koxe'xloq'
pasaron ellos comprándolo

Hay otro direccional que se identifica con el gramema -nume'-, indicador de la acción que se realiza de paso o al pasar. Se puede usar solo y también con los grafemas anteriores como podemos ver en los, siguientes ejemplos.

Nume'-

Kinnume'xok	al pasar lo recogí
Kixnume'xok	al pasar lo recogió
Qanume'xok	al pasar lo recogimos
ol- -nume'-	
Kolinnume'warq	viniendo de allá pasé a dormir
Kolnume'warq	viniendo de allá paso a dormir
Kole'nume'warq	viniendo de allá ellos/ellas pasaron a dormir
- ox- -nume'	
Koxnume'xok	al pasar yendo para allá lo recogió
Koxqanume'xok	al pasar yendo para allá lo recogimos
Koxeenume'xok	al pasar yendo para allá lo recogieron Uds.

Chi seeb' xb'aanunkil
(toj tb'aanumanq)
Yooqat chi tijok
Yooqex chi tijok

Xkomon li aatin nayoob'aman xb'aaneb' li xch'ool aatin jun xpoyanamil.

Sa' eb' li xch'ool aatin jun xpoyanamil wankeb' xtz'aqob'l li aatin nake'xjal malaj nake'xtz'aqob'resi xyaalal li nab'aanuman. Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' wank oxib' paay ru:
Eb' li ak tz'aqlojenaq ru, li nayoob'ank re, ut li na'b'aanunk re.

Ak tz'aqlojenaq re ru: A'an jun raqal li xch'ool aatin naxjultika chan ru wank li poyanam malaj li k'a'atq re ru.

Naxjultika chan ru nakanaak li k'a'atq re ru chi rix naq ak x'uxman junaq li b'aanuhom.

Li xk'aj aatin nayehok k'a' ru li xk'ulman -enaq. Natz'iib'aman chi ru xxe' li xch'ool aatin ut li xk'aj tz'iib' ruuchil k'ab'a'ej laq'look naq natz'iib'aman rik'in li xch'ool aatin.

Warenaq	xpoyanamil
Warenaqin	- in
Warenaqat	- at
Warenaq□	- □
Warenaqo	- o
Warenaqex	- ex
Warenaqeb'	- eb'

Warenaqat naq xoowulak sa' aawochoch.

Sa' eb' li aatin tz'aqlojenaq re ru wan jun ch'ol li nayehok re naq li b'aanuhom x'uxman chi tz'aqal re ru.
Eb' li xch'ool aatin natusub'aman ru chi jo'ka'in. Li xk'aj tz'iib' nak'utuk re a'an li ak, chi rix a'an nachalk li xhoonalil, li ruuchil li xpoyanamil ut li xxe' li xch'ool aatin.
Li xk'aj aatin ak, natz'iib'aman chi jachjook ru rik'in li xch'ool aatin ak eechaninb'il.

ak xwil
ak xaak'uula
ak xoowa'ak

Li nab'aanunk

Li xpaayil li xch'ool aatin naxjal li li xch'ool aatin jun xpoyanamil cho'q xch'ool aatin kiib' xpoyanamil rik'in li xk'aj aatin. Li rajb'aleb' li xch'ool aatin a'an naq jun nab'aanunk re ut jalan nak'uluk re.

Re xtz'iib'ankileb' li xch'ool aatin a'in tento xk'eeb'al reetal naq te'xk'am li xk'aj aatin chi ru -si ut -esi. Xb'aan naq a'aneb' li nake'k'ehok malaj nake'jalok xyaalal li b'aanuhom.

Progresivo

En cuanto al tiempo en el verbo intransitivo, tenemos un indicador de tiempo = Yook, al cual se le llama progresivo. Este marcador de tiempo siempre indicará que una acción está en proceso.

Siempre se realiza a través de una frase verbal.

El tiempo progresivo yook, más la frase verbal se organiza de la siguiente manera.

	Estativo			Sufijo de categoría
T. presente	Yoo +k + JB	+ chi +	Verbo +	K
T. futuro	Yoo +q + JB	+ chi +	Verbo +	K

Ejemplo tiempo presente

Yookin chi se'ek
Estoy riendo

Yookat chi wa'ak
Estás comiendo

Ejemplo tiempo futuro

Yooqat chi tijok
Estarás rezando

Yooqex chi tijok
Ustedes estarán rezando

Derivaciones de Verbos Intransitivos

Los Verbos intransitivos llevan afijos derivacionales, los cuales se clasifican en tres grupos que son: Participio Perfecto, Causativo y Agentivo que son los más comunes.

Participio perfecto: Es un adjetivo derivado de un verbo, indica el resultado de una acción concluida.

El sufijo derivacional del participio –enaq, va colocado después de la raíz verbal y la persona gramatical afectada que es el sujeto, aparece ligada al final de la palabra a través de un absolutivo (juego B).

Warenaqat naq xoowulak sa' aawochoch
(estabas dormido cuando llegamos a tu casa)

En el participio, se encuentra una clase que se llama perfectivo o sea cuando una acción se ha completado.

El perfectivo se estructura de la siguiente forma. El marcador perfectivo es ak, seguido del marcador de tiempo/ aspecto, persona gramatical del J.A, raíz del verbo.

El marcador perfectivo ak, se escribe separado del verbo poseído

	Verbo	Verbo transitivo causativo	
B'eeresink	encaminar	xatxb'eeresi	Te hizo caminar
Isink	sacar	Xatrisi	Te sacó
Wa'tesink	Dar de comer	xawa'tesi	Le hiciste comer

Xinb'eeresi chaq li ixqa'al twaj cho'q wixaqil.

Xaakamsi li yaj aj tz'i'.

Li nab'aanunk re

A'an xpaayil li k'ab'a'ej sutq'esinb'il cho'q xch'ool aatin. A'an najultikank re k'a' ru naxb'aanu li poyanam.
Re xk'uub'ankileb' li xch'ool aatin a'in natikib'aman xtz'iib'ankil rik'in li aatin aj ut chi jachjook ru rik'in li xch'ool aatin laq'lo ru rik'in li xk'aj aatin –nel.

Xch'ool aatin	Xpaayli k'ab'a'ej li nab'aanunk re
kamk	aj kamsinel
b'eek	aj b'eenel

Xwaatina sa' b'e laj kamsinel aaq.

Q'eqchi'	Español
ak xwil	ya lo vi.
ak xaak'uula	ya lo guardaste
ak xoowa'ak	ya comimos

Causativo

Esta derivación convierte a un verbo intransitivo en un verbo transitivo a través de una serie de afijos que se presentan en la estructura de la palabra verbal. La idea del causativo es que un participante hace o causa que otro ejecute una acción.

para escribir esta derivación se debe tomar en cuenta, las construcciones morfológicas que están en la palabra que se identifican con las terminaciones -si, -esi.

	Verbo	Verbo transitivo causativo	
B'eeresink	encaminar	xatxb'eeresi	Te hizo caminar
Isink	sacar	Xatrisi	Te sacó
Wa'tesink	Dar de comer	xawa'tesi	Le hiciste comer

Xinb'eeresi chaq li ixqa'al
twaj cho'q wixaqil
(Encamine a la señorita que
va a ser mi esposa)

Xaakamsi li yaj aj tz'i'
(Mataste al perro enfermo)

Agentivo

Es un sustantivo derivado de un verbo. Indica la función o actividad que hace la persona.

Regla: Para generar un agentivo, se inicia escribiendo el clasificador aj y en forma separada el verbo sustantivado + el sufijo derivacional –nel.

Verbo		Sustantivo agentivo	
kamk	morir	aj kamsinel	matador (destazador)
b'eek	caminar	aj b'eenel	caminante

Xwaatina sa' b'e laj kamsinel aaq
(En la calle platiqué con el destazador de marranos)

Xch'ool aatin kiib' xpoyanamil

Li xch'ool aatin a'in junelik kiib' xpoyanamil naq na'oksiman xb'aan naq jun li nab'aanunk re li na'leb' ut jun nak'uluk re. Naraj xyeeb'al: naq jun li poyanam nab'aanunk re junaq li rahilal, sahilal malaj k'a'atq chik ru chi na'leb'il ut li xkab' li poyanam a'an nak'uluk re li naxb'aanu li xb'een poyanam. Arin na'oksiman li xk'aj aatin ruuchil k'ab'a'ej li natawman sa' li xb'een ch'uut (A) a'an li nab'aanunk ut li xkab' ch'uut (B) a'an li nak'uluk li nab'aanuman.

Li xch'ool aatin kiib' xpoyanamil, naab'al paay ru naq na'eechaniman, naraj xyeeb'al naq moko jo'keb' ta li jun aj wi' xpoyanamil.
Li xtz'iib'ankileb' li xch'ool aatin li kiib' xpoyanamil tento naq tk'am li xtusulal chi jo'ka'in: xk'aj aatin naxik xb'eenwa a'an li xhoonalil, ruuchil k'ab'a'ej re li xkab' ch'uut (B), ut li nab'aanunk re xb'een ch'uut (A) ut li xxe' li xch'ool aatin kiib' xpoyanamil.

Li nab'aanunk re li na'leb' tento naq tk'am li ruuchil li k'ab'a'ej re li xb'een ch'uut (A). Li ruuchil li k'ab'a'ej a'in laq'lo naq natz'iib'aman rik'in li xch'ool aatin (sa' xtz'e).

Li nak'uluk re li b'aanuhom a'an naxk'am li ruuchil li k'ab'a'ej re li xkab' ch'uut (B). Li xk'aj aatin a'in chi rix li ruuchil li k'ab'a'ej re li xb'een ch'uut (A). Ut tento aj wi' naq laq'looq rik'in li xxe' xch'ool aatin.

Verbos Transitivos

El término transitivo, en gramática, significa que la acción en un verbo tiene la presencia de un objeto además del sujeto. En otras palabras, requieren tanto de un agente que hace» la acción del verbo (sujeto), como un paciente que «sufre» la acción (objeto directo), se utilizan los dos Juegos de afijos pronominales A y B, Los afijos del Juego A, indican el agente; los de Juego B indican el paciente.

Los verbos transitivos, por tener objeto y sujeto, pueden tener muchas formas de conjugación; a diferencia del verbo intransitivo el cual solamente tiene sujeto.

Regla:
La escritura de los verbos transitivos deben llevar el orden normal de elementos que son: prefijo de tiempo/aspecto, paciente de Juego B, agente de Juego A, base de verbo transitivo.

El que hace la acción (sujeto) se identifica con el pronombre de la lista llamada Juego A. Este pronombre se escribe pegado al lado izquierdo del verbo.

El que recibe los efectos de la acción (objeto), se identifica con el pronombre de la lista llamada Juego B. Este pronombre antecede al pronombre del Juego A.

Li xhoonalil, a'an li xk'aj tz'iib' natikib'ank re li aatin (xch'ool aatin) chi rix a'an nake'tz'iib'aman chi xjunileb' li ak xyeeman.

Wank naq eb' li ruuchil k'ab'a'ej re li xb'een ch'uut (A) a'aneb' nake'b'aanunk malaj nake'k'uluk re li nab'aanuman. Li xch'ool aatin kiib' xpoyanamil kiib' paay ru naq nake'tiklaak jun paay rik'in xyaab' tz'iib' ut jun paay rik'in xna' tz'iib'.

Xk'utb'esinkileb' li xch'ool aatin kiib' xpoyanamil toj ak' xb'aanunkil li b'aanuhom, natiklaak rik'in xyaab' tz'iib'.

Xch'ool aatin Sik'ok

x-	at-	in-	sik'	xatinsik'
x-	φ-	in-	sik'	Xinsik'
x-	ex	in-	sik'	xexinsik'
x-	eb'-	in-	sik'	xeb'insik'

x-	in-	x-	sik'		xinxsik'
x-	at	x-	sik'		xatxsik'
x-	φ-	x-	sik'		xsik' (xxsik')
x-	oo	x-	sik'		xooxsik'
x-	xex	x-	sik'		xexsik'
x-		x-	sik'	-eb'	xsik' eb'

x-	at-	qa-	sik'		xatqasik'
x-	φ -	qa-	sik'		xqasik'
x-	ex	qa-	sik'		xexqasik'
x-		qa-	sik'	-eb'	xqasik' eb'

El tiempo/aspecto es el prefijo con que se inicia la escritura de un verbo transitivo, seguido de los elementos anteriormente indicados.

Siendo que los marcadores del Juego A, son el agente o sujeto. Hay verbos transitivos que empiezan con consonante y verbos que inicial con vocal. Ejemplo de conjugación de verbos transitivos en pasado reciente, que inician con consonante:

x-	at	in-	sik'	xatinsik'	te busqué
x-	φ-	in-	sik'	xinsik'	Lo busqué (a él)
x-	ex	in-	sik'	xexinsik'	Los busqué (a Uds)
x-	eb'	in-	sik'	xe'b'insik'	Los busqué (a ellos)

* Li nak'uluk re li b'aanuhom re li xkab' ch'uut (B), re li rox xpoyanamil chi naab'alil tento naq natz'iib'aman chi rix li xxe' li xch'ool aatin, li nak'ihob'resink –eb'.

Xch'ool aatin natiklaak rik'in xna' tz'iib'
Xch'ool aatin: Oyb'enink.

x-	at	w-	oyb'eni	xatwoyb'eni
x-	∅-	w-	oyb'eni	xwoyb'eni
x-	ex	w-	oyb'eni	xexwoyb'eni
x-	e'	w-	oyb'eni	xe'woyb'eni

x-	in-	aaw-	oyb'eni		Xinawoyb'eni
x-	∅	aaw-	oyb'eni		Xaawoyb'eni
x-	oo (h)	aaw-	oyb'eni		Xohaawoyb'eni
x		aaw-	oyb'eni	(h) eb'	Xawoyb'eniheb'

x-	in-	e'r-	oyb'eni		Xine'royb'eni
x-	at-	e'r-	oyb'eni		Xate'royb'eni
x-	oo (h)	e'r-	oyb'eni		Xohe'royb'eni
x	∅	e'r-	oyb'eni	(h) eb' *	Xe'royb'eni heb'

x-	in-	x-	sik'		xinxsik'	Me busco (él/ella)
x-	at	x-	sik'		xatxsik'	Él/ella te buscó
x-	φ-	x-	sik'		xsik' (xxsik')	Él buscó a él/ella
x-	oo	x-	sik'		xooxsik'	Él/ella nos buscó
x-	xex	x-	sik'		xexsik'	Él/ella buscó a ustedes
x-		x-	sik'	-eb'	Xsik' eb'	Él/ella buscó a ellos (as)

x-	at	qa-	sik'		xatqasik'	te buscamos (a ti)
x-	φ-	qa-	sik'		xinsik'	Lo buscamos (a él/ella)
x-	ex	qa-	sik'		xexinsik'	Los buscamos (a Uds)
x-		qa-	sik'	eb'	xe'b'insik'	Los buscamos (a ellos/as)

El paciente del Juego B, tercera persona plurar pede aparecer después de la base verbal, veáse sufijo pluralizador -eb'
Verbos que empiezan con Vocal.

Verbos: Oyb'enink (esperar)

x-	in-	aaw-	oyb'eni		xinawoyb'eni	Me esperaste (tú a mi)
x-	φ-	aaw-	oyb'eni		Xaawoyb'eni	Lo esperaste (tú a él)
x-	Oo (h)	aaw-	oyb'eni		xoohawoyb'eni	Nos esperaste (tú a nosotros)
x-		aaw-	oyb'eni	(h) eb'	Xaawoyb'eniheb'	Los esperaste (tú a ellos)

x-	in-	e'r-	oyb'eni		Xine'royb'eni	Me esperaron (ellos/ ellas)
x-	at-	e'r-	oyb'eni		Xate'royb'eni	Te esperaron (ellos/ ellas)
x-	oo (h)	e'r-	oyb'eni		Xohe'royb'eni	Ellos/ellas nos esperaron
x		e'r-	oyb'eni	(h) eb' *	Xe'royb'eni heb'	Ellos/ellas esperaron a ellos (as)

Mayer b'aanuhom

Li xch'ool aatin a'in naxjultika li b'aanuhom uxb'il chaq najter, naraj xyeeb'al naq moko toje' ta.

Sa' xtz'iib'ankileb' li xch'ool aatin mayer b'aanunb'ileb' chaq na'oksiman li tz'iib' k-, a'an najultikank re naq mayer uxb'il chaq, xb'een natz'iib'aman chi ru li xk'aj aatin ruuchil k'ab'a'ej re li xkab' ch'uut (B) chi rix a'an natz'iib'aman li xk'aj aatin ruuchil k'ab'a'ej re li xb'een ch'uut (A) ut natz'aqob'resiman ru rik'in li xch'ool aatin.

Reetalil:
Xch'ool aatin natiklaak rik'in xna' tz'iib'

katwaatina
ke'waatina
kexwaatina
kiwaatina
kinaawaatina
kawaatina
kawaatinaheb'
koohaawatina
kinraatina
katraatina
kiraatina
kiraatinaheb'
kexraatina
kooraatina

x-	in-	e'r-	oyb'eni		Xine'royb'eni
x-	at-	e'r-	oyb'eni		Xate'royb'eni
x-	oo (h)	e'r-	oyb'eni		Xohe'royb'eni
x-		e'r-	oyb'eni	(h) eb' *	Xe'royb'eniheb'

Tiempo pasado lejano (Remoto)

La acción es realizada en un tiempo distante, es decir, que no fue hace poco.

Para escribir el pasado remoto, se inicia con el prefijo k- que se refiere al tiempo aspecto, seguido al lado derecho por el pronombre del objeto/ paciente Juego B, le sigue el pronombre sujeto/ agente Juego A, y se complementa con el verbo para formar el verbo transitivo conjugado.

Ejemplo de conjugación de pasado lejano: Raíz verbal que inicia co n vocal aatin:

katwaatina	te hablé
ke'waatina	les hablé a ellos
kexwaatina	les hablé a ustedes
kiwaatina	le hablé
kinaawaatina	tú me hablaste
kawaatina	tú le hablaste
kawaatinaheb'	tú les hablaste a ellos
koohaawatina	tú nos hablaste
kinraatina	me habló
katraatina	te habló
kiraatina	le habló
kiraatinaheb'	les habló a ellos
kexraatina	les habló a ustedes
kooraatina	nos habló

keraatinaheb'
keraatina
kooheeratina
kineeraatina
Katqaatina

Xxe' xch'ool aatin natikla rik'in xna'tz'iib'

keb'inb'es
kinb'es
kexinb'es
katinb'es
katqab'es
ke'qab'es
kexqab'es
kiqab'es
kine'xb'es
kate'xb'es
ke'b'ese'
Koohe'xb'es
kexb'ese'
Ke'xb'es
kinaab'es
kab'eseb'
koohaab'es
kab'es
kineeb'es
keb'eseb'
kooheeb'es
keb'es
Kinxb'es
katxb'es
kixb'eseb'
kooxb'es
kexxb'es
kixb'es
keb'inb'es
kinb'es
kexinb'es
katinb'es
katqab'es
ke'qab'es
kexqab'es
kiqab'es
kine'xb'es
kate'xb'es
ke'xb'eseb'
Koohe'xb'es

ke'qaatina
kexqaatina
kiqaatinaheb'

kinaab'es	tú me cortaste el cabello
kab'eseb'	tú les cortaste el cabello
koohaab'es	tú nos cortaste el cabello
kab'es	tu le cortaste el cabello
kineeb'es	Uds. me cortaron el cabello
keb'eseb'	Uds. les cortaron el cabello a ellos
kooheeb'es	Uds. nos cortaron el cabello
keb'es	Uds. le cortaron el cabello
Kinxb'es	me cortó el cabello
katxb'es	te cortó el cabello
kixb'es	le cortó el cabello
kixb'eseb'	les cortó el cabello a ellos
kexxb'es	les cortó el cabello a ustedes
kooxb'es	nos cortó el cabello
keb'inb'es	les corté el cabello a ellos
kinb'es cabello	les corté el
kexinb'es	les corté el cabello a uds
katinb'es	te corté el cabello

katqab'es	te cortamos el cabello
ke'qab'es	les cortamos el cabello a ellos
kexqab'es	les cortamos el cabello a uds.
kiqab'es	le cortamos el cabello
kine'xb'es	ellos me cortaron el cabello
kate'xb'es	ellos te cortaron el cabello
ke'xb'eseb'	ellos les cortaron el cabello a ellos/ellas.
Koohe'xb'es	ellos nos cortaron el cabello a nosotros
kexb'eseb'	ellos les cortaron el cabello a ustedes
Ke'xb'es	ellos le cortaron el cabello
keraatinaheb'	Uds les hablaron a ellos
keraatina hablaron	Uds nos
kooheeratina	Uds le hablaron
kineeraatina hablaron	Uds. me
kine'raatina hablaron	ellos me
kate'raatina hablaron	ellos te
ke'raatina	ellos le hablaron
ke'raatinaheb' hablaron	ellos les
katqaatina	te hablamos
ke'qaatina	les hablamos

kexb'eseb'	kexqaatina	les hablamos a ustedes
Ke'xb'es		
keraatinaheb'		
keraatina	kiqaatinaheb'	les hablamos a ellos
kooheeratina		
kineeraatina		
kine'raatina	keb'inb'es	
kate'raatina	kinb'es	
ke'raatina	kexinb'es	
ke'raatinaheb'	katinb'es	
	katqab'es	
	ke'qab'es	
	kexqab'es	
	kiqab'es	
	kine'xb'es	
	kate'xb'es	
	ke'b'ese'	
	Koohe'xb'es	
	kexb'ese'	
	Ke'xb'es	
	kinaab'es	
	kab'eseb'	
	koohaab'es	
	kab'es	
	kineeb'es	
	keb'eseb'	
	kooheeb'es	
	keb'es	
	Kinxb'es	
	katxb'es	
	kixb'eseb'	
	kooxb'es	
	kexxb'es	
	kixb'es	

Toj ak' xb'aanunkil

A'an li b'aanuhom toj ak' xb'aanunkil, naraj xyeeb'al li poyanam xb'aanunk li na'leb' toj wank sa' xch'ool li k'a' ru xk'ul malaj k'a' ru xb'aanu.

Nak'eeman reetal li xch'ool aatin toj ak' xb'aanunkil xb'aan naq naxk'am li tz'iib' x- sa' xtiklajik, xpoyanamil (B) li nak'uluk re li b'aanuhom, xpoyanmil li nab'aanunk re (A) ut li xch'ool aatin, Xk'utb'esinkil li xch'ool aatin toj ak' xb'aanunkil

Xch'ool aatin natikla rik'in xna'tz'iib': iiq

xinaawiiqa
xinriiqa

xineeiiqa
xine'wiiqa
xatwiiqa
xatriiqa
xatqiiqa
xate'riiqa
xwiiqa
xaawiiqa

xriiqa
xqiiqa
xeeriiqa
xe'riiqa

xoohaawiiqa
xooriiqa
xooheexriiqa
xoohe'riiqa

xexwiiqa
xexriiqa

Tiempo pasado reciente:

Es la acción que se acaba de realizar o sea lo más reciente. Se considera que la acción se completó.
Ejemplo de conjugación. El pasado reciente se identifica por el prefijo x-
Para escribir el pasado reciente, se inicia con el prefijo x- que se refiere al tiempo aspecto, seguido al lado derecho por el pronombre del objeto/ paciente Juego B, le sigue el pronombre sujeto/ agente Juego A, y se complementa con el verbo para formar el verbo transitivo conjugado

Raíz verbal que inicia con vocal iiq

xinaawiiqa	me cargaste
xinriiqa	me cargó
xineeiiqa	me cargaron ustedes
xine'wiiqa	me cargaron ellos
xatwiiqa	tú me cargaste
xatriiqa	tú lo cargaste
xatqiiqa	tú nos cargaste
xate'riiqa	tú los cargaste a ellos

xwiiqa	lo cargué
xaawiiqa	lo cargaste
xriiqa	lo cargó
xqiiqa	lo cargamos

xexqiiqa
xexriiqaheb'

xe'wiiqa
xe'aawiqa

xe'riinqa

xe'qiiqa
xe'eeriiqa
xe'riiqaheb'

Xxe' xch'ool aatin natikla rik'in tz'iib' «b'oq»

xinaab'oq
xinxb'oq
xineeb'oq
xin'exb' oq

Xatinb'oq
xatxb'oq
xatqab'oq
xate'xb'oq

Xinb'oq
Xaab'oq
xb'oq
Xqab'oq
Xeeb'oq
Xe'xb'oq

Xoohaab'oq
xooxb'oq
xooheeb'oq
Xoohe'b'oq

Xexinb'oq
xexxb'oq
xexqab'oq
xexxb'oqeb'

Xeb'inb'oq
Xaab'oqeb'

xeeriiqa	lo cargaron ustedes
xe'riiqa	lo cargaron ellos

xoohaawiiqa	nos cargaste
xooriiqa	él nos cargó
xooheexriiqa	uds. nos cargaron
xoohe'riiqa	ellos nos cargaron

xexwiiqa	les cargué a ustedes
xexriiqa	les cargó a ustedes
xexqiiqa	les cargamos a ustedes
xexriiqaheb'	les cargaron ellos a ustedes

Xe'wiiqa	yo cargué a ellos
Xe'aawiqa	tú cargaste a ellos
xe'riinqa	él cargó a ellos
xe'qiiqa	nos. cargamos a ellos
xe'eeriiqa	ustedes cargaron a ellos
xe'riiqaheb'	ellos cargaron a ellos/ellas

Raíz Verbal que inicia con consonante b'oq

xinaab'oq	Me llamaste
xinxb'oq	Me llamó
xineeb'oq	Me llamaron ustedes
xin'exb' oq	Me llamaron ellos

Xatinb'oq	Te llamé
xatxb'oq	te llamó
xatqab'oq	te llamamos
xate'xb'oq	te llamaron ellos

Xinb'oq	Lo llamé
Xaab'oq	Lo llamaste
xb'oq	Lo llamó el o ella
Xqab'oq	Lo llamamos a él/ella

xb'oqeb'
Xqab'oqeb'
Xeeb'oqeb'
Xe'xb'oqeb'

Xeeb'oq	Lo llamaron ustedes
Xe'xb'oq	Lo llamaron ellos

Xoohaab'oq	Nos llamaste
xooxb'oq	Nos llamó
xooheeb'oq	Nos llamaron ustedes
Xoohe'b'oq ellos/ellas	Nos llamaron
Xexinb'oq	Los llamé a ustedes
xexxb'oq	Los llamó él/ella
xexqab'oq	Los llamamos a ustedes
xexxb'oqeb' ellos a ustedes	Los llamaron
Xeb'inb'oq	Yo llamé a ellos
Xaab'oqeb' ellos	Tú llmaste a
xb'oqeb'	Él llamó a ellos
Xqab'oqeb' llamamos	Nosotros a ellos
Xeeb'oqeb' llamaron	Ustedes a ellos
Xe'xb'oqeb'	Ellos llamaron a ellos/ellas

Rajlal nab'aanuman

A'aneb' li xch'ool aatin rajlal naruhan xb'aanunkil, moko ka'aj ta wi' sa' li hoonal anaqwan naru xb'aanunkil. Juntaq'eet aj wi' rik'ineb' li xch'ool aatin jun xpoyanamil.

Re naq natawman ru tento naq yooq xb'aanunkil sa' li hoonal naq na'ilman malaj napatz'man.

Sa' xtz'iib'ankil junaq li xch'ool aatin rajlal nab'aanuman, tento naq tk'am li xk'aj aatin nak-, ut na, rox xpoyanamil chi junqal.

Li reechaninkil li xch'ool aatin nab'aanuman jo' ak k'utb'il chaq rik'in chan ru li eechanink nab'aanuman: naxk'am li tz'iib' nak- ut sa' rox xpooyanamil na'tz'iib'aman na-.

Tento xjultikankil naq na'oksiman li xch'uutal poyanamil B (li nak'uluk) ut li xch'uutal poyanamil A (li nab'aanunk), ut li xch'ool aatin.

Xk'utb'al chank ru xtusulal ru li xch'ool aatin aanil.

Reetalil xtusulal ru li xch'ool aatin aanil.

nakatwaanila
nawaanila
nakexwaanila
nake'waanila
nakinaawaanila
nakaawaanila
nakoohaawaanila
nakaawaanilaheb'

Tiempo presente o habitual

La forma en que se presenta es igual que en los verbos intransitivos. Indica acciones que son verdaderas en el presente. Para entenderlo mejor, es que, la acción se está haciendo en este momento.

Un verbo presente habitual se identifica por el prefijo nak-, y na para tercera persona singular.

Para formar la conjugación del verbo transitivo, se utilizan los constituyentes mencionados anteriormente: Tiempo/aspecto, Pronombres del juego B (objeto), Pronombres del juego A (sujeto), verbo.

Ejemplo de conjugación del presente o habitual:

Raíz verbal que inicia con vocal: aanil

nakatwaanila te correteo
nawaanila lo correteo
nakexwaanila los correteo (a ustedes)
nake'waanila los correteo (a ellos)

nakinaawaanila me correteas
nakaawaanila lo correteas (tú a él)
nakoohaawaanilanos correteas (tú a nosotros)
nakaawaanilaheb' los correteas (tú a ellos)

nakinraanilame corretea

nakinraanila
nakatraanila
naraanila
nakooraanila
nakexraanila
naraanilaheb'

nakineeraanila
nakeeraanila
nakooheeraanila
nakeeraanilaheb'

nakine'raanila
nakate'raanila
nake'raanila
nakoohe'raanila
nakexraanilaheb'
nake'raanilaheb'

Xxe' xch'ool aatin natikla rik'in li tz'iib' sak'

nakinaasak'
nakinxsak'
nakineesak'
nakine'xsak'

nakatinsak'
nakatxsak'
nakatqasak'
nakate'xsak'

nakinsak'/ninsak'
nakaasak'
naxsak'
naqasak'
Nakeesak'
Nake'xsak'
Nakoohaasak'
Nakooxsak'
Nakooheesak'
nakoohe'xsak'

nakatraanila te corretea
naraanila lo corretea
nakooraanila nos corretea
nakexraanila los corretea (a ustedes)
naraanilaheb' los corretea (a ellos)

nakineeraanila me corretean (ustedes)
nakeeraanila lo corretean (ustedes a él)
nakooheeraanila nos corretean (ustedes a nosotros)
nakeeraanilaheb' los corretean (ustedes a ellos)

nakine'raanila me corretean (ellos)
nakate'raanila te corretean (ellos a tí)
nake'raanila lo corretean (ellos a él)
nakoohe'raanila nos corretean (ellos a nosotros)
nakexraanilaheb' los corretean (ellos a ustedes)
nake'raanilaheb los corretean (ellos a ellas o a ellos)

Conjugación del presente o habitual: Raíz verbal que inicia con consonante sak'

nakinaasak'	me pegas
nakinxsak'	me pega
nakineesak'	me pegan Uds
nakine'xsak'	me pegan ellos
nakatinsak'	te pego
nakatxsak'	te pega
nakatqasak'	te pegamos
nakate'xsak'	te pegan ellos

nakexinsak'
nakexsak'
nakexqasak'
nakexxsak'eb'

nakinsak'eb'
nakaasak'eb'
naqasak'eb'
nakeesak'eb'
nake'xsak'eb'

nakinsak'/ninsak'	le pego
nakaasak'	le pegas
naxsak'	le pega él
naqasak'	le pegamos
Nakeesak'	le pegan ustedes
Nake'xsak'	le pegan ellos/ ellas
Nakoohaasak'	nos pegas
Nakooxsak'	nos pega
Nakooheesak' ustedes	nos pegan
nakoohe'xsak'	nos pegan ellos
nakexinsak'	yo les pego
nakexsak'	él les pega
nakexqasak' pegamos	nos. les
nakexxsak'eb' ustedes	ellos les pega a
nakinsak'eb'	yo pego a ellos
nakaasak'eb' ellos/ellas	tu pegas a
naxsak'eb'	él pega a ellos
naqasak'eb'nos.	pegamos a ellos
nakeesak'eb'	ustedes pegan a ellos
nake'xsak'eb' ellos/ellas	ellos pegan a

Chi seeb' xb'aanunkil

Eb' li xch'ool aatin eechanimb'ileb' sa' li hoonalil a'in junelik nake'xk'am li xk'aj tz'iib' t- sa' xtiklajik.

Xxe' xch'ool aatin natikla rik'in xna' tz'iib' il

Tatwil
Twil
Texwil
Te'wil
Tinaawil

toohaawil
taawileb'

tinril
tatril
tril
tooril
texril
trileb'
tatqil
tqil
texqil
tqileb'
tineeril
teeril
tooheeril
teerileb'
tine'ril
tate'ril
te'ril
toohe'ril
Texrileb'
te'rileb'

Futuro cercano

Certeza de que la acción se llevará a cabo. Actitud de intención por parte del agente del verbo.

Regla: La construcción del futuro cercano, en el verbo transitivo, se identifica por el prefijo t-.
Raíz verbal que inicia con vocal il

tatwil	te veré
twil	veré
texwil	los veré a ustedes
te'wil	los veré a ellos
tinaawil	tú me verás
taawil	tú lo verás
toohaawil	tú nos verás a Nos.
taawileb'	tú los verás a ellos/ ellas.
tinril	él me verá
tatril	él te verá
tril	él lo verá
tooril	él nos verá a Nos.
texril	él los verá a Uds.
trileb'	él los verá a ellos/ellas
tatqil	Nos. te veremos
tqil	Nos. lo veremos
texqil	Nos. los veremos a Uds.
tqileb	Nos. los veremos a ellos/ellas
tineerill	Uds. me verán
teeril	Uds. lo verán a él
tooheeril	Uds. nos verán a Nos.
teerileb'	Uds. los verá a ellos
tine'ril	ellos me verán
tate'ril	ellos te verán

MOKO WANK TA SA' Q'EQCHI'UL

Raíz Verbal que inicia con consonante
mes

tatinmes
tinmes
texinmes
teb'inmes
tinaames
taames
toohaames.
taameseb'
tinxmes
tatxmes
tmes
tooxmes
texmes
tmeseb'

tatqames
tqames
texqames
te'qames
tineemes
teemes
tooheemes
teemeseb'

tine'xmes
tate'xmes
te'xmes taste
toohe'xmes
texmeseb'
te'meseb'

Raíz Verbal que inicia con consonante mes

tatinmes	yo te limpiaré
tinmes	yo lo limpiaré
texinmes	yo los limpiaré a Uds.
teb'inmes	yo los limpiaré a ellos/ellas
tinaames	tú me limpiarás
taames	tú le limpiarás
toohaames	tú nos limpiarás a Nos.
taameseb'	tú los limpiarás a ellos/ellas
tinxmes	él me limpiará
tatxmes	él te limpiará
tmes	él limpiará a él
tooxmes	él nos limpiará a Nos.
texmes	él los limpiará a Uds.
tmeseb'	él los limpiará a ellos/ ellas
tatqames	Nos. te limpiaremos
tqames	Nos. lo limpiaremos a él
texqames	Nos. los limpiaremos a Uds.
te'qames	Nos. los limpiaremos a ellos
tineemes	Uds. me limpiarán
teemes	Uds. lo limpiarán a él
tooheemes	Uds. nos limpiarán a Nos.
teemeseb'	Uds. limpiarán a ellos
tine'xmes	ellos me limpiarán
tate'xmes	ellos te limpiarán
te'xmes	ellos le limpiarán a él
toohe'xmes	ellos nos limpirarán a Nos.
texmeseb'	ellos los limpiarán a Uds.
te'xmeseb'	ellos los limpiarán a ellos (as)

Toj tb'ayq xb'aanunkil

A'an xhoonalil li xch'ool aatin naxjultika naq toj tb'ayq xb'aanunkil junaq li na'leb' malaj k'anjel, ut jo'kan aj wi' naxye naq yal mare t-uxmanq, naraj xyeeb'al naq ink'a' nanawman chi tz'aqal ma t-uxmanq malaj ink'a'.

Li xhoonalil li xch'ool aatin a'in natikib'aman xtz'iib'ankil rik'in li tz'iib' ch- ut naraqe'k rik'in li –aq a'in nayehok re li xhoonalil tb'aanumanq wi'.

Xch'ool aatin natikla rik'in xna'tz'iib'= ajsi

chatwajsihaq

chiwajsihaq
chexwajsihaq
che'wajsihaq

chinaawajsihaq
chaawajsihaq
choohaawajsihaq
chaawajsihaqeb'
chinrajsihaq
chatrajsihaq
chirajsihaq
choorajsihaq
chexrajsihaq
chirajsihaqeb'
chatqajsihaq
chiqajsihaq
chexqajsihaq
che'qajsihaqeb'
chineerajsihaq
cheerajsihaq
chooheerajsihaq
chooheerajsihaq
cheerajsihaqeb'
chine'rajsihaq

Potencial lejano

Es una forma particular de decir el futuro lejano de un verbo. Potencial significa que no ha empezado a realizarse o que está por realizarse.

Regla.El potencial lejano se identifica por el prefijo chAI final de palabra lleva el prefijo –aq

Ejemplo, conjugación del potencial lejano
Raíz verbal que inicia con vocal ajsi

chatwaqsihaq	yo te despertaré
chiwajsihaq	yo lo despertaré
chexwajsihaq	yo los despertaré a ustedes
che'wajsihaq	yo los despertaré a ellos
chinaawajsihaq	tú me despertarás
chaawajsihaq	tú lo despertarás
choohaawajsihaq	tú nos despertarás a Nos.
chaawajsihaqeb'	tú los despertarás a ellos/ellas
chinrajsihaq	él me despertará
chatrajsihaq	él te despertará
chirajsihaq	él lo despertará a él
choorajsihaq	él nos despertará a Nos.
chexrajsihaq	él los despertará a Uds.
chirajsihaqeb'	él los despertará a ellos/ellas
chatqajsihaq	Nos. te despertaremos
chiqajsihaq	Nos. lo despertaremos
chexqajsihaq	Nos. los despertaremos a Uds.
che'qajsihaqeb'	Nos. los despertaremos a ellos/ellas
chineerajsihaq	Uds. me despertarán
cheerajsihaq	Uds. lo despertarán a él

chate'rajsihaq
che'rajsihaq
choohe'rajsihaq
chexrajsihaqeb'
che'rajsihaqeb'

Xch'ool aatin natikla rik'in xyaab'tz'iib' = jal

chatinjalaq
chinjalaq
chexinjalaq
che'b'injalaq
chinaajalaq
chajalaq

choohaajalaq
Chajalaqeb'

chinxjalaq
chatxjalaq
chixjalaq
chooxjalaq
chexjalaq
chixjalaqeb'
chatqajalaq
chiqajalaq
chexqajalaq
che'qajalaqeb'
chineejalaq
chejalaq
chooheejalaq
chejalaqeb'
chine'xjalaq
chate'xjalaq
che'xjalaq
choohe'xjalaq
chexjalaqeb'
che'xjalaqeb'

chooheerajsihaq	Uds. nos despertarán a Nos
cheerajsihaqeb'	Uds. los despertarán a ellos.
chine'rajsihaq	ellos me despertarán
chate'rajsihaq	ellos te despertarán
che'rajsihaq	ellos lo despertarán a él
choohe'rajsihaq	ellos nos despertarán a Nos,
chexrajsihaqeb'	ellos los despertarán a Uds
che'rajsihaqeb'	ellos los despertarán a ellos/ellas

Raíz Verbal que inicia con consonante jal-

chatinjalaq	yo te cambiaré
chinjalaq	yo lo cambiaré
chexinjalaq	yo los cambiaré a Uds
che'b'injalaq	yo los cambiaré a ellos/ellas
chinaajalaq	tú me cambiarás
chajalaq	tú le cambiarás
choohaajalaq	tú nos cambiarás a Nos.
chajalaqeb'	tú los cambiarás a ellos/ellas
chinxjalaq	él me cambiará
chatxjalaq	él te cambiará
chixjalaq	él cambiará a él
chooxjalaq	él nos cambiará a Nos.
chexjalaq	él los cambiará a Uds.
chixjalaqeb'	él los cambiará a ellos/ellas
chatqajalaq	Nos. te cambiaremos
chiqajalaq	Nos. lo cambiaremos a él
chexqajalaq	Nos. los cambiaremos a Uds.
che'qajalaqeb'	Nos. los cambiaremos a ellos
chineejalaq	Uds. me cambiarán
chejalaq	Uds. lo cambiarán a él
chooheejalaq	Uds. nos cambiarán a Nos.
chejalaqeb'	Uds. cambiarán a ellos

Chan ru nab'aanuman roksinkil li taqlank sa' li xch'ool aatin kiib' xpoyanamil ut li moko ch'olch'o ta ma t-uxmanq

A'an naq nasutq'isiman li xch'ool aatin jo' aj taqlanel malaj jo' junaq chaq'rab'.Jalan wi' xb'aanunkil li taqlank rik'in li xch'ool aatin jun xpoyanamil ut li kiib' xpoyanamil.
1. Li xch'ool aatin na'oksiman cho'q re taqlank natawman sa' li xkab' ut li rox xpoyanamil, li nake'k'anjelak sa' xjunqalil ut li nake'naab'aalink.
2. Sa' li ch'ool aatin moko ch'olch'o ta joq'e tb'aanumanq na'oksiman sa' li xb'een xpoyanamil chi junqal ut li xb'een xpoyanamil li naab'aalink.
3. Li xk'aj aatin na'oksiman sa' xraqik a'an naxye resil li nak'uluk/ malaj li nab'aanunk re li b'aanuhom.

Wan naq li aatin nak'anjelak re taqlank naruhan aj wi' roksinkil jo' jun q'unb'esink, a'yaal chan ru xyaab' xkuxil nak'eeman.

Reetalil li xch'ool aatin natikla rik'in xna'tz'iib': il

ilin
il
ilo
ileb'
rilaqin
rilaqat
rilaq
rilaqo
rilaqex
rilaqeb'

chine'xjalaq	tú nos cambiarás a No.
chate'xjalaq	tú los cambiarás a ellos/ellas
che'xjalaq	ellos le cambiarán a él
choohe'xjalaq	ellos nos cambiarán a Nos.
chexjalaqeb'	ellos los cambiarán a Uds.
che'xjalaqeb'	ellos los cambiarán a ellos (as)

Forma imperativa y optativa en los verbos transitivos

Cuando se habla de forma imperativa significa cómo convertir los verbos en órdenes o mandatos.
Existen diferencias entre la forma imperativa de los verbos intransitivos con el de los verbos transitivos
1. El imperativo real, se encuentra en la segunda y tercera persona del singular y del plural.
2. Las formas optativas se encuentran en la primera persona de singular y plural.
3. Los sufijos terminales, son del paciente/objeto y corresponde a los pronombres del Juego B.

La forma imperativa, puede ser interpretada como orden o como una invitación, dependiendo del tono de voz con que se realice.

Ejemplos de verbos transitivos imperativos que empiezan con vocal:

ilin	mírame
il	mírale (a él / ella)
ilo	míranos (tú a nosotros

ilomaqin
ilomaq
ilomaqo
ilomaqeb'
rilaqineb'
rilaqateb'
rilaqeb'
rilaqoheb'
rilaqexeb'
rilaqaqeb'

Reetalil li xch'ool aatin nak'anjelak re taqlank, natikla rik'in xyaab'tz'iib'

tojin
toj
tojo
tojeb'
xtojaqin
xtojaqat
xtojaq
xtojaqo
xtojaqex
xtojaqeb'
tojomaqin
tojomaq
tojomaqo
tojomaqeb'
xtojaqineb'
xtojaqateb'
xtojaqeb'
xtojaqoheb'
xtojaqexeb'
xtojaqeb'eb'

Reetalil li ch'ool aatin kiib' xpoyanamil natikla rik'in xna' tz'iib' il

wilaqat
wilaq
wilaqex
wilaqeb'
qilaqat
qilaq

ileb'	míralos (tú a ellos)
rilaqin	que me mire (él /ella)
rilaqat	que te mire (él / ella a ti)
rilaq	que le mire (él / ella a él)
rilaqo	que nos mire (él a nos.)
rilaqex	que los mire (él a uds.)
rilaqeb'	que los mire (él a ellos/ ellas)
ilomaqin	que me miren (ustedes)
ilomaq	que miren (ustedes a él / ella)
ilomaqo	que nos miren (ustedes)
ilomaqeb'	que los miren (uds. a ellos /ellas)
rilaqineb'	que me miren (ellos)
rilaqateb'	que te miren (ellos)
rilaqeb'	que le miren (ellos a él / ella)
rilaqoheb'	que nos miren (ellos)
rilaqexeb'	que los miren (ellos a uds.)
rilaqaqeb'	que los miren (ellos a ellos//ellas)

Ejemplos de verbos transitivos imperativos que empiezan con consonante:

tojin	págame
toj	págale (a él)
tojo	páganos (tú a nos.)
tojeb'	págales (tú a ellos)
xtojaqin	que me pague (él a mi)
xtojaqat	que te pague (él a ti)
xtojaq	que le pague (él a él / ella)
xtojaqo	que nos pague (él a nos.)
xtojaqex	que les pague (él a uds)
xtojaqeb'	que les pague (él a ellos/ ellas)
tojomaqin	páguenme (uds.)
tojomaq	páguenle (uds. a él)
tojomaqo	páguennos (uds. a nosotros)
tojomaqeb'	páguenles (uds. a ellos)

qilaqex
qilaqeb'

Reetalil xch'ool aatin kiib' xpoyanamil nak'anjelak re xyeeb'al naq yal na'alank sa' xch'ool li poyanam li tb'aanu. Natikla rik'in tz'iib', a'in jun reetalil: toj

intojaqat
intojaq
intojaqex
intojaqeb'
qatojaqat
qatojaq
qatojaqex
qatojaqeb'

Xkomon li aatin nayoob'aman xb'aaneb' li xch'ool aatin kiib' xpoyanamil.

Sa' eb' li xch'ool aatin jun xpoyanamil wankeb' xtz'aqob'l li aatin nake'xjal malaj nake'xtz'aqob'resi xyaalal li nab'aanuman. Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' wan oxib' paay ru: Xpaayil ink'a' ch'olch'o joq'e, Li nab'aanunk re, Ak tz'aqlojenaq re ru, Li nab'aanunk re sa' eb' li xch'ool aatin jun xpoyanamil, ut k'anjelob'aal

xtojaqineb'	que me paguen (ellos a mi)
xtojaqateb'	que te paguen (ellos a ti)
xtojaqeb'	que le paguen (ellos a él)
xtojaqoheb'	que nos paguen (ellos a nosotros)
xtojaqexeb'	que les paguen (ellos a uds.)
xtojaqeb'eb'	que les paguen (ellos a ellos/ellas)

Ejemplos de verbos transitivos optativos que empiezan con vocal il = mire

wilaqat	que te mire (yo a ti)
wilaq	que le mire (yo a él)
wilaqex	que los mire (yo a uds.)
wilaqeb'	que los mire (yo a ellos)
qilaqat	que te miremos (a ti)
qilaq	que le miremos (a él/ella)
qilaqex	que los miremos (a uds.)
qilaqeb'	que los miremos (a ellos)

Ejemplos de verbos transitivos optativos que empiezan con consonante toj = pago

intojaqat	que te pague (yo a ti)
intojaq	que le pague (yo a él)
intojaqex	que les pague (yo a uds.)
intojaqeb'	que les pague (yo a ellos)
qatojaqat	que te paguemos (a ti)
qatojaq	que le paguemos (nos. a él)
qatojaqex	que le paguemos (nos. a uds)
qatojaqeb'	que le paguemos (nos. a ellos)

Xpaayil ch'ool aatin b'aanumb'il ab'anan ink'a' ch'olch'o joq'e.

A'aneb' li ch'ool aatin nasiya chaq rik'ineb' li xch'ool aatin kiib' xpoyanamil, ab'anan ink'a' chik nak'eeman li poyanam nab'aanunk re.

Eb' li xch'ool aatin a'in kiib' paay ru naq wankeb': jun paay na'eechaniman rik'in li xch'ool aatin kiib' xpoyanamil; ut li jun paay chik rik'in li xch'ool aatin kiib' xpoyanamil ab'anan li xxe' sa' jalan aatin chik nasiya chaq. Li xk'aj aatin na'oksiman a'aneb' li –e'k ut li xna'tz'iib' najt ru xyaab'.

Xch'ool aatin b'aanumb'il ink'a' naruhan xjalb'al ru.

Jo'kan nayeeman re li xch'ool aatin nak'ub'aman ru rik'in li tz'iib, xna' tz'iib', ut li xyaab' tz'iib'.

Joka'in naruhan xtz'iib'ankil: nak'eeman li xk'aj aatin –e'k, sa' xraqik, naq jo'kan nab'aanuman naraj naxye nayoob'aman jun paay chik li xch'ool aatin li nayeeman re Xpaayil xch'ool aatin b'aanumb'il ab'anan ink'a' ch'olch'o joq'e.

A'in li reetalil.

Xch'ool atin	Xpaayil xch'ool aatin b'aanumb'il ab'anan ink'a' ch'olch'o joq'e.
loq'ok	xloq'e'k
chapok	xchape'k
ilok	x'ile'k
sak'ok	xsak'e'k

Derivación de Verbos Transitivos.

El verbo transitivo tiene riquezas derivacionales que se clasifican de acuerdo con su significado y clase. Hay cinco grupos principales que son: Pasivo, Antipasivo, Participio Perfecto, Agentivo, e Instrumento.

Pasivo.
Son verbos que se derivan del verbo transitivo a un verbo intransitivo que suprime al agente. El pasivo se forma de dos maneras: Una que va con verbos transitivos radicales y otra con verbos transitivos derivados. Los afijos que van con estos verbos transitivos y pasivos son –e'k y VV (vocal prolongada), respectivamente.

Pasivo del verbo Transitivo Radical

Son considerados como radicales los verbos cuya raíz se compone de CVC
(consonante, vocal, consonante).

Para obtener un Verbo Transitivo Radical, se agrega un sufijo derivacional –e'k. Esta terminación provoca que surja un verbo intransitivo pasivo.

t'anok	xt'ane'k
b'anok	xb'ane'k
yok'ok	xyok'e'k

Xloq'e'k li uuq xwil ewer.

Xchape'k laj elq' sa' b'e.

X'ile'k xb'aan aj b'anonel li yaj.

Re xtz'iib'ankil tento naq nak'eeman sa' xraqik li kiib' xna' tz'iib' jo' wan li reetalil.

Xch'ool aatin	Xpaayil xch'ool aatin b'aanumb'il ab'anan ink'a' ch'olch'o joq'e.
wark	wartesiik
kamk	kamsiik
b'eek	b'eeresiik
isi	isiik
k'anjelak	k'anjelaak
xajok	xajtesiik

Xxajtesiik li ixqa'al.
Xkamsiik li aaq.
Xk'anjelaak xchaq'rab'il li b'atz'uunk.

Li nab'aanunk re.

Xch'ool aatin jun xpoyanamil yoob'anb'il chaq xb'aan xxe' li ch'ool aatin k'iib' xpoyanamil, li nak'ulman rik'in xpaayil li aatin a'in, a'an naq ink'a' naxk'e resil li nak'uluk re li b'aanuhom, ka' aj wi' laj b'aanuhom re.

Re xk'uub'ankileb' li xch'ool aatin a'in, ink'a' nayeeman resil laj k'ulul re li b'aanuhom ut nak'ub'la ru sa' xraqik rik'in li tz'iib' –nk malaj xna' tz'iib'.

Ejemplo:

Verbo		Pasivo	
loq'ok	Comprar	xloq'e'k	fue comprado
chapok	agarrar	xchape'k	fue agarrado
ilok	mirar	x'ile'k	fue mirado
sak'ok	pegar	xsak'e'k	fue pegado
t'anok	botar	xt'ane'k	fue botado
b'anok	curar	xb'ane'k	fue curado
yok'ok	cortar	xYok'e'k	fue cortado

Xloq'e'k li uuq xwil ewer.
Compraron el corte que vi ayer.

Xchape'k laj elq' sa' b'e.
Detuvieron al ladrón en la calle.

X'ile'k xb'aan aj b'anonel li yaj.
El médico examinó al enfermo.

Pasivo del Verbo Transitivo Derivado.

Cuando la raíz del verbo lleva más de una vocal o se compone de más vocales, se les llama derivado; ésta derivación hace que se obtenga un verbo intransitivo de un verbo transitivo.

Regla. Para formar el pasivo del verbo transitivo derivado, se agrega a los verbos el sufijo VV (Vocal prolongada).

Verbo		Pasivo	
wark	dormir	wartesiik	ser adormecido
kamk	morir	kamsiik	ser asesinado
b'eek	caminar	b'eeresiik	ser encaminado
isi	sáquelo	isiik	ser expulsado
k'anjelak	trabajar	k'anjelaak	ser trabajado
xajok	bailar	xajtesiik	ser bailado

Xxajtesiik li ixqa'al
La señorita fue bailada (la hicieron bailar)

Xkamsiik li aaq
El marrano fue matado.

Xk'anjelaak xchaq'rab'il li b'atz'uunk.
La ley del deporte fue elaborado.

Qilaq li reetalil: –nk

xch'ool aatin	xpaayil xch'ool aatin b'aanumb'il ab'an ink'a' ch'olch'o joq'e
wark	wartesiik
kamk	kamsiik
b'eek	b'eeresiik
isi	isiik
k'anjelak	k'anjelaak
xajok	xajtesiik

Laj Kux xkamsink re li aaq.

Lix Mar xb'eeresink re li yaj.

Li qawa Lix xxajtesink re lix Ofelia.

Reetalil li natikla rik'in xna' tz'iib'

Uk'ak	Xinuk'tasi
Iiq	Xinwiiqa
K'anjelak	Xink'anjela

Xwiiqa li si'.
Xinuk'tasi li winq.
Xintaqla laj Manu' sa' k'ayiil.

Ak tz'aqlojenaq re ru:

A'an jun raqal li xch'ool aatin naxjultika chan ru wan li poyanam malaj li k'a'atq re ru. Naxjultika chan ru nakanaak li k'a'atq re ru chi rix naq ak x'uxman junaq li b'aanuhom.

Li xk'aj aatin nayehok k'a' ru li xk'ulman –b'il.

Natz'iib'aman sa' xraqik' li xch'ool aatin. Jo' nak'utunk sa' li reetalil

Antipasivo.

Es un verbo intransitivo derivado de raíces transitivas comúnmente suprimen el paciente del verbo y forman el antipasivo.
El verbo antipasivo tiene muchas funciones, una de las cuales es la de no mencionar nada el paciente, concentrándose en el agente.

Regla. Para formar un verbo intransitivo derivado de raíces transitivas, se suprime el paciente del verbo y se forma el antipasivo con los sufijos -nk o -V (vocal).

Verbo		Pasivo	
Wark	Dormir	xinwartesink	adormecí
Kamk	morir	xinkamsink	maté
B'eek	caminar	Xinb'eresink	encaminé

Ejemplos con sufijo derivacional –nk

Laj Kux xkamsink re li aaq.
Pedro mató al marrano.

Lix Mar xb'eeresink re li yaj.
María encaminó al enfermo.

Li qawa Lix xxajtesink re lix Ofelia.
Don Andrés bailó a Ofelia.

Uk'ak	beber	Xinuk'tasi	Vendí
Iiq	carga	Xinwiiqa	Cargué
K'anjelak	Trabajar	Xink'anjela	Lo trabajé

Ejemplo con sufijo derivacional –V (vocal)

Xwiiqa li si'.	Cargué la leña.
Xinuk'tasi li winq.	Di de beber al hombre.
Xintaqla laj Manu' sa' k'ayiil.	Mandé a Manuel al mercado.

Xch'ool aatin
Ak tz'aqlojenaq xb'aanunkil

loq'ok	loq'b'il
sak'ok	sak'b'il
mesok	mesb'il

Iiqanb'il li yaj naq xe'xk'am sa' b'anleb'aal.

Mesb'il ru li meex naq xe'k'ulun li ula'.

Awb'il chik li k'al naq xhulak inyuwa'.

Li nab'aanunk re, sa' eb' li xch'ool aatin jun xpoyanamil.

A'an xpaayil li k'ab'a'ej sutq'esinb'il cho'q xch'ool aatin. A'an najultikank re k'a' ru naxb'aanu li poyanam.
Re xk'uub'ankileb' li xch'ool aatin a'in natikib'aman xtz'iib'ankil rik'in xch'ool aatin ut sa' xraqik xtz'aqob'resinkil ru rik'in xk'aj aatin –el

Xch'ool aatin	Laj b'aanuhom re
loq'	loq'onel
chap	chaponel
k'ay	k'ayinel

Moko yaal ta naxye laj ilonel.

K'ajo' xjosq'il laj k'ayinel.

Sa' kaxlan aatin na'aatinak laj k'utunel.

Participio perfecto

«Es un adjetivo derivado de un verbo transitivo e indica una acción terminada (England 1996:86).

Regla. Para formar un participio perfecto debemos agregar al verbo el sufijo «-b'il».
Ejemplos

Verbo		Participio Perfecto	
loq'ok	comprar	loq'b'il	comprado
sak'ok	pegar	sak'b'il	pegado
mesok	limpiar	mesb'il	limpiado

Iiqanb'il li yaj naq xe'xk'am sa' b'anleb'aal.
Cargado se llevaron al enfermo al hospital.

Mesb'il ru li meex naq xe'k'ulun li ula'.
Ya estaba limpia la mesa cuando vinieron las visitas.

Awb'il chik li k'al naq xhulak inyuwa'.
Ya estaba sembrada la milpa cuando mi papá llegó.

Agentivo del verbo Instransitivo

Es un sustantivo derivado del verbo, indica a la persona que hace una acción.
Regla: Para redactar un agentivo, es necesario agregar al verbo el sufijo derivacional –el.

Verbo		Agentivo	
Loq'	cómprelo	Loq'onel	comprador
chap	agárrelo	chaponel	Sujetador agarrador
K'ay	venta	K'ayinel	vendedor

K'anjelob'aal.
Naxk'e resil rik'in k'a' ru nab'aanuman junaq li b'aanuhom, malaj naxye li na'ajej b'ar na'uxman.

Xchaq'rab'il
Natikla jun ch'ol li aatin k'ab'a'ej rik'in li xxe' malaj li ch'ool aatin, jo' aj wi li xxe aatin naxye chan ru wan malaj na'ilman li k'a' re ru.

Li aatin naxk'e resil li kanjelob'aal, natz'aqob'resiman ru rik'in li xk'aj aatin –leb' sa' xraqik naq k'anjelob'aal.

Naq a'an li na'ajej natz'aqob'ersiman rik'in li k'aj aatin –leb'aal

Reetalil

Xxe' xch'ool aatin	k'anjelob'aal	Na'ajej
puch'uk	puch'leb'	puch'leb'aal
b'esok	b'esleb'	b'esleb'aal
b'ojok	b'ojleb'	b'ojleb'aal

Ch'ina'us xpuch'leb'aal inna'.
Wan xb'esleb'aal qawa Turuch
Nim rochochil li b'ojleb'aal

Moko yaal ta naxye laj ilonel
El curandero es un farsante
K'ajo' xjosq'il laj k'ayinel.
Es bien enojado el vendedor
Sa' kaxlan aatin na'aatinak laj k'utunel
El maestro solo en Español habla.

Instrumento.
Nos indica un instrumento con el que se hace una acción, o indica un lugar donde se hace la acción. Se forman sustantivos con este significado de raíces y bases transitivas e intransitivas y de raíces posiciónales.

Regla
Las derivaciones verbales deben llevar el sufijo –leb' cuando se refieren a instrumentos.
Las derivaciones verbales deben llevar el sufijo -leb'aal cuando se refieren a lugar donde se realiza la acción.

Ejemplos:

Raíz		Instrumento	Lugar	
puch'uk	lavar	puch'leb'	puch'leb'aal	lavadero
b'esok	cortar (pelo)	b'esleb'	b'esleb'aal	barbería
b'ojok	cocer	b'ojleb'	b'ojleb'aal	costurería

Ch'ina'us xpuch'leb'aal inna'.
Está bonito el lavadero de mi mamá.

Wan xb'esleb'aal qawa Turuch.
Don Arturo tiene barbería.

Nim rochochil li b'ojleb'aal.
La casa de la costureria es grande.

Xchanruhil li k'a'atq re ru.

A'aneb' jun ch'uut chik li aatin najultikank re chank ruheb' li k'a' aq re ru, chan ru wankeb', li xsahil, xrahil, xpimal mara xq'esal. Wan aj wi' reheb' li aatin a'in naxjal ru junaq li k'ab'a'ej; naxjultika aj wi' b'ar nake'tawman li k'a' aq re ru. Eb' li aatin a'in junelik xb'eenwa nake'xik chi ru li k'ab'a'ej.

Wan kiib' oxib' xk'utb'al li aatin nayehok re b'ar wan li k'a'aq re ru, xul ut taqe'q poyanamil:

- taqe'q
- taq'a
- chi xk'atq
- chi re
- chi ru / xjayal / xka'yab'aal/ xtiikal.
- chi rix
- sa' xyi

Taqe'q wan li champa / chi tzuul wan li champa.

Sa' xjayal laj k'ay b'an nak'ayin qana' Roos.

Chi xk'atq li nima' wan li puch'leb'aal.

Sa' xtz'iib'ankileb' malaj sa' xyeeb'aleb' li aatin najultikank b'ar nake'tawman li k'a' aq re ru tento naq xb'eenwa txik chi ru li k'ab'a'ej.

Adjetivo

Las palabras que dan información, modifican o califican al sustantivo se llaman Adjetivos; cuando el adjetivo modifica al sustantivo no toma flexión; hay adjetivos que toman flexión cuando son bases de predicados estativos, o sea cuando el sujeto se indica en el juego B como veremos más adelante. Entre los adjetivos podemos mencionar los indicativos como:

taqe'q	arriba
taq'a	abajo
chi xk'atq	al lado / a la par
chi re	a la orilla
chi ru / xjayal / xka'yab'aal/ xtiikal	enfrente / adelante/ en dirección a.
chi rix	atrás
sa' xyi	en medio

Taqe'q wan li champa / chi tzuul wan li champa.	El morral está arriba.
Sa' xjayal laj k'ay b'an nak'ayin qana' Roos.	Enfrente del boticario vende doña Rosa.
Chi xk'atq li nima' wan li puch'leb'aal.	El lavadero está a la orilla del río

En el idioma q'eqchi', los adjetivos indicativos anteceden siempre al sustantivo de quien se habla.

Xpaayil ru aatin nasiya chaq sa' jalan aatin (aj yehol xchanruhil).

Wankeb' aj wi' reheb' li k'ab'a'ej ut xch'ool aatin a'in nake'jalaak ru xtz'iib'ankil xb'aan naq nak'eekeeman xtz'aqob'l (xk'aj tz'iib') naq na'ajman xyeeb'al jalan chik na'leb'. A'aneb' a'in li xk'aj aatin nake'xk'am sa' xraqik: -el ut –lub'in.
Reetalil: roksinkil li -el.

B'ojok B'ojonel

Naxjal aj wi' xxe' junaq li aatin nayehok chan ru li k'a'aq re ru malaj junaq xch'ool aatin, ab'an tento naq na'oksiman li xk'aj aatin –lub'in. Qayehaq:
Q'eq q'eqlub'in

Eb' li aatin a'in najala xtz'iib'ankileb' xb'aan naq xe'k'eeman xtz'aqob'l (-lub'in) jo' aj wi' xe'jala xyaalal, ab'anan moko xjalaak ta chi junajwa li xyaalalileb'.

Rik'ineb' li xk'aj tz'iib' a'in naru nake'jalman xyaalalileb' li aatin a'in: k'ab'a'ej, xch'ool aatin ut xchanruhil li k'a'aq re ru.

Derivación

Ocurre derivación cuando los afijos se unen a una raíz que derivan una palabra nueva, cambiando la clase o significado. Los sufijos que originan derivación son -el y -lubín.

Ejemplos:

B'ojok	B'ojonel
Costurar	Costurero/ sastre

Cambia la raíz del verbo intransitivo a un sustantivo.

Ejemplo:
Donde cambia el significado de una palabra usando el sufijo derivacional –lub'in.

Q'eq	q'eqlub'in
Negro	gris

El ejemplo es evidente, donde la palabra sólo cambió de significado, por el sufijo derivacional -lub'in. Cambió de significado, pero no su clase.

Las derivaciones surgen de diferentes clases de palabras, las más comunes son: Derivación de adjetivos, derivación de sustantivos, derivación de un Verbo Intransitivo, Derivación de un Verbo Transitivo.

K'ab'a'ej k'uub'anb'il rik'in li aatin xchanruhil ru li k'a'aq re ru.

A'aneb' li k'ab'a'ej nayehok chank ruheb' malaj chan ru wankeb' li k'a' aq re ru.

a) Eb' li k'ab'a'ej k'uub'anb'ileb' rik'ineb' li aatin aj ch'olob'anel junelik nake'tz'iib'aman sa' rox xpoyanamil re li xb'een ch'uut.

b) Re xk'uub'ankileb' li k'ab'a'ej a'in nake'oksiman li –al, -il ut li ul.

Xch'ool aatin jun xpoyanamil k'uub'anb'il rik'in xxe'aatin nayehok xchanruhil li k'a'aq re ru.

Xchan ruhil	K'ab'a'ej ink'a' na'ilman ru
tz'aj	xtz'ajal
saq	xsaqil / xsaqul
q'eq	xq'eqil / xq'equl

A'an jun ch'uut chi xch'ool aatin naq nake'k'eeman li xk'aj aatin a'in sa' xraqik –o'k ut –uuk, nake'xjultika chan ruheb' li k'a' aq re ru.

Xchan ruhil	xch'ool aatin.
tz'aj	xtz'ajno'k
saq	xsaqo'k
q'eq	xq'eqo'k

Xkawo'k ru li tz'ak.

Sustantivo derivado de base adjetival

Son sustantivos que nombran a la calidad general indicada por el adjetivo.

Los sustantivos derivados siempre se escriben poseídos por 3ª, persona singular del juego A.. Los sufijos que derivan el sustantivo abstracto del adjetivo son —al e –il/ ul

Ejemplos:

xchan ruhil Adjetivo	k'ab'a'ej ink'a' na'ilmank ru Sustantivo Abstracto.
tz'aj sucio	xtz'ajnil su suciedad
saq blanco	xsaqil / xsaqul su blancura
q'eq negro	xq'eqil / xq'equl su negrura

Verbo Intransitivo de base adjetival

Es un grupo de verbos intransitivos que indican la calidad en que se ponen las cosas u objetos (ponerse de tal calidad o forma). Los sufijos derivacionales son: —o'k, -uuk

Ejemplos

Adjetivo	Verbo Intransitivo.
sucio	se ensució
blanco	se blanqueó
negro	se negreó

La pared se endureció. - refiérase a

Xkawuuk li tz'ak.
Xtz'ajno'k ru linwex.

Aatin nake'yehok chankeb' tz'aqal ru li ka'aq re ru.

A'aneb' li aatin nake'yehok chan ruheb' li k'a' aq re ru, ma chaab'ileb', yib'eb' ru ut xq'emal. Reheb' xyeeb'al ut xtz'iib'ankileb' li aatin a'in na'oksiman li aatin «b'ayaq».

Xchanruhil	B'ayaq
tz'ajn	tz'ajn b'ayaq
Saq	saq b'ayaq
q'eq	q'eq b'ayaq

Li aatin a'in (b'ayaq) naraj naxye naq moko tik yib' ta ru ut moko tik chaab'il ta li k'a'aq re ru napatz'man.

Tz'ajn b'ayaq ru li meex.

Li aatin TZ'AJN, k'a' aj wi' sa' xteepal li tenamit Chameelk na'oksiman (jo'kan naxye li ALMG) li aatin q'axal na'oksiman a'an li TZ'AJ.

K'a b'ayaq li kape.

Li aatin b'ayaq junelik chi ru li aatin nayehok xchanruhil li k'a'aq re ru naxik.

pared de concreto o cemento

Se ensució mi pantalón.

Moderativo

Los moderativos son adjetivos que indican el grado, intensidad, cualidad o significación en mediano o alto grado de las cosas u objetos.

B'ayaq (medio / algo)

Adjetivo	Indicador «algo / medio»
sucio	algo sucio
blanco	algo blanco
negro	algo negro

Los hablantes del idioma Q'eqchi' utilizan la palabra «b'ayaq» para indicar que una cosa tiene algo de lo que debiera tener en su totalidad o sea que está en mediano grado. La reciente investigación en las diferentes comunidades motiva la presentación de este bloque de frases adjetivales: Veamos los ejemplos:

La mesa está algo sucia.

Nota: Tz'ajn = localismo del municipio de Chamelco, según la base de datos de la ALMG es mas comun el término tz'aj

El café está algo amargo.

El indicador B'ayaq siempre se escribe antecedido del adjetivo como lo ilustran los ejemplos anteriores.

Xchan ruhil li k'a' aq re ru nayehok naq numtajenaq malaj tiik maak'a'.

A'aneb' li aatin nake'yehok naq eb' li k'a' aq re ru numtajenaq malaj tiik maak'a' rusil, xsahil, xrusil ut wan chik xkomon.

Re xyeeb'al malaj xtz'iib'ankileb' li aatin a'in tento naq naka'sutiman li xxe' li aatin, ab'an chi jachb'il ru natz'iib'aman.

Xchan ruhil	Xka'sutinkil
tz'ajn	tz'ajntz'ajn
saq	saqsaq
q'eq	q'eqq'eq

Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' wan jun li mayer aatin toj na'oksiman a'an li «num»-.Li aatin a'in xb'een wa natz'iib'aman chi ru li aatin aj ch'olob'anel chan ru li k'a' aq re ru.

Xk'aj aatin «num»
Num tz'ajn
Num saq
Num q'eq

Jo' ak xyeeman chaq li aatin num a'an xxe' li aatin NUMTAJENAQ. Wan aj wi' kiib' oxib' chik li aatin na'oksiman re xyeeb'al li na'leb' a'in, Qayehaq:

Jwal:	Jwal tz'ajn ru linpo'ot.
Numtajenaq	Numtajenaq xtz'ajnil li uk'al.
Xiikil	Xiikil xk'ahil li b'an.
K'ajo'	K'ajo' li mul sa' b'e.

Adjetivo Intensivo «muy»

Es el adjetivo que indica que la calidad del adjetivo es muy fuerte o sea que la palabra calificada tiene un grado superlativo.

Adjetivo	Intensivo «Muy»
sucio	muy sucio
blanco	muy blanco
negro	muy negro

Para escribir una expresión superlativa o intensa en el idioma Q'eqchi' se duplica la raíz o sea el adjetivo; veamos el siguiente cuadro de ejemplos:

El intensificador «Muy» tiene una variante que se puede considerar como palabra arcaica «num», por ejemplo numk'a (muy amargo / demasiado amargo), el siguiente cuadro muestra los ejemplos:

Intensivo «Muy»
muy sucio
muy blanco
muy negro

Estas expresiones corresponden a palabras compuestas Num de numtajenaq + el adjetivo, como lo demuestran los ejemplos del cuadro anterior.
Existe otra manera para referirse a «Muy» o «Demasiado» como las siguientes:

Mi güipil está muy sucio
La olla está demasiado sucia
El remedio está muy amargo
Hay mucha basura en el camino.

Xk'aj aatin aj tz'aqob'resinel

Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' wan jun raqal chik li xk'aj aatin na'oksiman re xyeeb'al b'ar ut ani chi aj ixk na'uxk li aatinak; ma nach' malaj najt wan.

Eb' li xk'aj aatin a'in jachjo ru naq nake'tz'iib'aman rik'in li k'ab'a'ej.

Reetalil: a'an/ a'an

A'an/a'an
A'an (a'an) li tz'i'
Josq' li tz'i' a'an/ a'an.

aran / sa'an
Aran wan laj ilonel

a'in/ a'in
A'in / a'in li na'ajej re hilank
Li winq a'in jwal chaab'il.

arin / sa'in
Arin kitijok li cheekel winq.

le'
Le' wan linxaab'
Laj k'ay wan le' terto nak'ayin.

we'
We' li ch'och' uk'al.

a wanle'
A wanle' li ixqa'al nahulak chi wu.

Li winq a wanle' sumsu.

Los Adverbios

Son palabras que complementan una información sobre las personas objetos, o cosas para señalarlo directamente, estas palabras indican si a lo que nos estamos refiriendo está lejos o cerca, si está a la vista o no. Todos los demostrativos se escriben separadamente del sustantivo.

Ejemplos:

A'an/a'an	ese/ es/ esa/ esos/ esas/ este/ estos/ estas/ aquel/ aquellos/ aquellas/
A'an (a'an) li tz'i'	Ese es el perro
Josq' li tz'i' a'an/ a'an	Ese perro es bravo.
aran / sa'an	Ahí,
Aran wan laj ilonel	Ahí está el curandero
a'in/ a'in	Este.
A'in / a'in li na'ajej re hilank	Este es el lugar para descanso
Li winq a'in jwal chaab'il	Este hombre es generoso.
arin / sa'in	Aquí
Arin kitijok li cheekel winq	Aquí rezó (oró) el anciano
le'	Allá
Le' wan linxaab'	Allá están mis zapatos
Laj k'ay wan le' terto nak'ayin	Ese comerciante vende caro.
we'	Aquí
We' li ch'och' uk'al	Aquí está la olla de barro
a wanle'	Aquel / aquella
A wanle' li ixqa'al nahulak chi wu.	Aquella joven es la que me gusta
Li winq a wanle' sumsu.	Aquel hombre es casado.

Xk'aj aatin aj tz'aqob'resinel chan ru

Eb' li aatin a'in nake'xjultika chank ru naq wan malaj naq na'uxk junaq b'aanuhom.

Sa' junpaat
seeb'
timil
b'ayb'o
sa' xyaalal

Sa' xteepal laj Q'eqchi' junelik nake'ab'iman li aatin a'in:

Sa' junpaat tatxik.
Chaab'il taab'aanu.
Yib' ru xaaye.
Ch'ina'us nakatkemok.
Xawil xinye aawe.
Sa' josq'il nakinxsume.

Eb' li aatin a'in xb'eenwa nake'tz'iib'aman chi ru li xch'ool aatin, jo' aj wi' chi jachjo ru nake'tz'iib'aman.

Yaalal na'aatinak
Seeb' ruq'm li ch'ina'al chi toch'ok su wajb'.
Timil tatb'eeq.
B'ayk li tz'uluk poop
Junpaat tatchalq naq tatinb'oq.

Kiib' oxib' chik xk'utb'al roksinkileb' li aatin a'in:

Sa' junpaat na'awk
Chaab'il nak'anjelak
Yib' ru nak'a'uxlak
Ch'ina'us na'ilok
Xaawil ru
Sa' josq'il na'aatinak

Adverbio de modo

Los adverbios de modo nos dicen la manera o modo en que es llevada a cabo la acción.

Sa' junpaat	Aprisa/luego
seeb'	Rápido/ ágil
timil	Despacio
b'ayb'o	Tardado
sa' xyaalal	Con calma.

En el idioma q'eqchi', también se pueden distinguir algunas maneras de expresar acciones con las siguientes palabras:

Sa' junpaat tatxik	Te vas rápido.
Chaab'il taab'aanu	Lo debes hacer bien.
Yib' ru	No está correcto lo que dijiste.
Ch'ina'us nakatkemok	Tejes muy bien.
Xawil xinye aawe	Ya viste lo que te dije.
Sa' josq'il nakinxsume	Responde muy enojado.

En el idioma Q'eqchi', los adverbios de modo o manera se pueden escribir jachjo ru nake'tz'iib'aman. inmediatamente antes del verbo . Los adverbios siguientes se escriben como palabra separada:

Yaalal na'aatinak	Él habla calmado/ con calma
Seeb' ruq'm li ch'ina'al chi toch'ok su wajb'.	El niño es ágil para tocar la guitarra.
Timil tatb'eeq	Camina despacio
B'ayk li tz'uluk poop.	Tejer el petate es tardado.
Junpaat tatchalq na tatinb'oq.	Cuando te llame tienes que venir de aprisa.

Aatin nayehok re xhoonalil

Eb' li aatin a'in na'oksiman re xyeeb'al joq'e nak'ulman malaj joq'e t-uxmanq junaq li b'aanuhom.

ewer
hoon
jo'wan
wulaj
anaqwan
ma'laq
mayer
junelik
ewu
chi q'eq
chi kutan
kab'ej
oxej
sa' jun xamaan
sa' jun chihab'
sa' jun po
junab'er
najter / junxil

Ejemplos de maneras que se expresan en acciones con las siguientes palabras:

Sa' junpaat na'awk	Siembra muy rápido
Chaab'il nak'anjelak	Trabaja muy bien
Yib' ru nak'a'uxlak	Piensa mal
Ch'ina'us na'ilok	Es bonita /to
Xaawil ru	Lo revisaste
Sa' josq'il na'aatinak	Es muy enojado en su conversación.

Adverbio de tiempo

Ayudan a comprender en qué tiempo se realiza o se hace la acción.

ewer	Ayer
hoon	dentro de un rato
jo'wan	más tarde
wulaj	mañana
anaqwan	ahora
ma'laq	hace ratos
mayer	hace tiempos
junelik	siempre
ewu	en la tarde
chi q'eq	en la noche
chi kutan	de día
kab'ej	pasado mañana
oxej	dentro de tres días
sa' jun xamaan	dentro de una semana
sa' jun chihab'	dentro de un año
sa' jun po	dentro de un mes.
junab'er	el año pasado
najter / junxil	dentro de siete días.

Los adverbios de tiempo se pueden escribir al principio de la frase verbal.

Llegué al mercado ayer.
Te ayudaré hoy.
El presidente vendrá al rato.

Aatin nayehok re li na'ajej b'ar na'uxman junaq na'leb'.

A'an nake'yehok re b'ar nab'aanuman, tb'aanumanq, b'ar wan junaq li k'a' aq re ru.

arin
le'
toj le'
a wan le'
aran
taqe'q
taq'a
najt
sa' intz'e
sa' innim/sa' inseeb'al
nach'

Eb' li aatin a'in nake'tz'iib'aman sa' xtiklajik jun raqalaq aatin.

Arin nakink'ayin.

Toj le' xinkanab' chaq li wiiq.

Le' nahilan li tiixil winq.

Los adverbios de tiempo se pueden escribir al principio de la frase verbal.

Llegué al mercado ayer.
Te ayudaré hoy.
El presidente vendrá al rato.

Adverbio de lugar

Son palabras que nos dicen en dónde o en qué lugar se hace una acción.

arin	aquí
le'	allá
toj le'	hasta allá
a wan le'	el que esta allá
aran	ahí
taqe'q	arriba
taq'a	abajo
najt	lejos
sa' intz'e	en mi izquierda
sa' innim/sa' inseeb'al	en mi derecha
nach'	cerca

Los adverbios de lugar se escriben al principio de la frase verbal.
Ejemplos de frases verbales con adverbios de lugar:

Nink'ayin arin.	Aquí vendo
Xinkanab' chaq li wiiq toj le'.	Hasta allá fui a dejar al hombre
Nahilan li tiixil winq le'.	Allá descansa el anciano

Observaciones: Hay expresiones en donde el adverbio se escribe después del verbo.

Naru aj wi' roksinkileb' li aatin a'in chi ru li xch'ool aatin:

Nink'ayin arin.
Xinkanab' chaq li wiiq toj le'.
Nahilan li tiixil winq le'.

Sa' xk'uub'ankileb' li xch'ol aatin wan naq na'oksiman li aatin nayehok hoonalil malaj li na'ajej.
Qayehaq:
Anaqwan tinxik toj le'.
Wulaj tink'ayinq arin.
Ewer kinloq' li aaq wan le'.

Aatin re patz'ok
Eb' li aatin a'in nake'oksiman re patz'ok chi rix junaq li xul, poyanam malaj k'a' aq chik re ru.

Ani
K'a' ru
k'a' ut
b'ar
chan ru
ma...

Eb' li aatin a'ain nake'tz'iib'aman sa' xtiklajik junaq li patz'om.

Ani li winq yookat raatinankil.
K'a' ru xb'onol laaxaab'.

B'ar yookat chi k'anjelak.

Chan ru xb'onol laawuuq taawaj.

Hay frases verbales en donde se utilizan los adverbios de tiempo y lugar.
La construcción de estas frases es que el adverbio de lugar va después del verbo.

Ejemplos:
Ahora me voy hasta allá
Mañana voy a vender aquí
Ayer compre el cerdo que está allá.

Adverbio Interrogativo

Son usuales para preguntas sobre persona o cosas; de presencia, ubicación, etc.

Los adverbios interrogativos son:

Ani	quién
K'a' ru	qué
k'a' ut	por qué
b'ar	dónde
chan ru	cómo
ma...	partícula de interrogación.

Los adverbios interrogativos, se escriben al inicio de una pregunta.

Ejemplos:

Ani li winq yookat raatinankil.	¿Quién es el hombre que estabas hablando?
K'a' ru xb'onol laaxaab'.	¿Cuál es el color de su zapato?
B'ar yookat chi k'anjelak.	¿Dónde estas trabajando?
Chan ru xb'onol laawuuq taawaj.	¿De qué color quieres tu corte?

Aatin re xjultikankil naq yaal

A'aneb' a'in li aatin nake'oksiman re xyeeb'al naq yaal junaq li b'aanuhom malaj na'leb' napatz'man.

jo'kan
heehe'
us
tz'aqal reeru

Kiib' oxib' xk'utb'al:

Jo'kan tz'aqal naraj li kab'lak.

Heehe', yaal li nakaye.

Us laawaatin.

Tz'aqal reeru link'ay.

Aatin re xjultikankil naq moko yaal ta

A'aneb' li aatin na'oksiman re xyeeb'al naq moko uxb'il ta junaq li na'leb' malaj b'aanuhom.

Qayehaq:

ink'a'
maak'a'
maajoq'e
toj maji'
moko jo'kan ta
moko us ta
maajunwa
maamin
maajaruj
i'

Adverbio afirmativo

Son adverbios que se utilizan para afirmar lo que nos preguntan.

Para cualquier situación que amerite afirmación se utilizan las siguientes palabras:

jo'kan	así es
heehe'	sí
us	bien / está
tz'aqal reeru	bien està completo el / la

Ejemplo:

Jo'kan tz'aqal naraj li kab'lak.	Así es, así se hace una casa
Heehe', yaal li nakaye.	Sí, es cierto lo que dices.
Us laawaatin.	Hablas muy bien
Tz'aqal reeru link'ay.	Esta completa mi venta.

Adverbio de Negación

Son partículas que se usan para negar una acción o cosa.

Son adverbios negativos los siguientes vocablos:

ink'a'	no
maak'a'	no hay
maajoq'e	nunca/ jamás.
toj maji'	todavía no
moko jo'kan ta	no es así
moko us ta	no está bueno/no está bien.
maajunwa	ni una sola vez
maamin	no se puede
maajaruj	nunca
i'	no

Eb' li aatin a'in xb'een nake'tz'iib'aman chi ru li xch'ool aatin.

Xk'utb'esinkil:

Ink'a' nawaj xik chaawix.
Maak'a' xwankil li winq a'an
Moko us ta li kalaak.

Li aatin MOKO li na'oksiman arin, wan aj wi' naq nayeeman MAKO ab'anan ink'a' q'axal na'oksiman.

Aatin nayehok chan ru wan li k'a' aq re ru.

Eb' li aatin a'in nake'xjultika chan ru wankeb' li k'a' aq re ru, li xul ut li poyanam.

Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' naab'al li aatin a'in nake'oksiman.

Sa' xtz'iib'ankileb' li aatin a'in nake'tz'aqob'resiman ru sa' xraqik rik'in li xk'aj aatin re ruuchil k'ab'a'ej.

Xk'utb'esinkil:

Chunchuukin
Chunchuukat
Chunchuuk
Chunchuuko
Chunchuukex
Chunchuukeb'

Los adverbios negativos siempre anteceden al verbo en la construcción de la frase verbal, así como hemos visto con los adverbios anteriores

Ejemplo de frases verbales con adverbios de negación:

Ink'a' nawaj xik chaawix.	No quiero ir a acompañarte
Maak'a' xwankil li winq a'an.	Ese hombre no tiene ningún poder.
Moko us ta li kalaak.	No es bueno emborracharse.

Observaciones: el término moko tiene una variante que es mako, se usa en casi toda la región q'eqchi', aunque no con mucha frecuencia como moko.

Posicionales

Los posicionales son una clase de palabras muy extensa dentro de los idiomas Mayas. Estas palabras nos indican acerca de la posición, colocación o estado de alguna cosa o persona.
Para escribir los posicionales siempre se complementa por pronombres personales al final de palabra o sea que los sufijos son los pronombres.

Ejemplos:

Chunchuukin	Estoy sentado
Chunchuukat	Estas sentado
Chunchuuk	Esta sentado
Chunchuuko	Estamos sentados
Chunchuukex	Ustedes están sentados
Chunchuukeb'	Ellos están sentados

Xchanruhil li k'a' aq re ru

Chaabîlin
Chaabîlat
Chaab'il
Chaab'ilo
Chaab'ilex
Chaab'ileb'

Rik'in li ajl

junin
Junat
jun
kiib'o
kiib'ex
kiib'eb'

Na'ajej

we'kin / wi'kin
we'kat
we'
we'ko
we'kex
we'keb'

Xk'aj aatin aj laq'ab'anel aatin

Eb' li xk'aj aatin sa' ut chi a'an nake'laq'ab'ank li aatin re naq wanq xyaalal. Li xk'aj aatin a'in xb'een natz'iib'aman chi ru junaq li k'ab'a'ej malaj junaq xch'ool aatin. eetalil:

Sa'

Wan sa' jul li b'a.
Chunchu sa' b'e li ch'ina'al.

Chi

Xko chi xajok li winq.
Yook chi b'ichank li ixq.

Eb' li xk'aj aatin a'in nake'xlaq'ab' ru junaq li na'leb' malaj k'a'uxl. Sa' li aatinob'aal Q'eqchi' q'axal

Adjetivos

Chaabîlin	Soy bueno
Chaabîlat	Eres bueno
Chaab'il	Él es bueno
Chaab'ilo	Somos buenos
Chaab'ilex	uds. Son buenos
Chaab'ileb'	Ellos son buenos

Con números

junin	soy uno
Junat	eres uno
jun	él es uno
kiib'o	somos dos
kiib'ex	uds. Son dos
kiib'eb'	ellos son dos

Lugar

we'kin / wi'kin	aquí estoy
we'kat	aquí estas
we'	aquí esta
we'ko	aquí estamos
we'kex	aquí están ustedes
we'keb'	aquí están ellos.

Preposiciones.

Son partículas que sirven de enlace entre dos conceptos, siendo ellos: sav□ y chi.
Las preposiciones se escriben separadas de las palabras y van antes de sustantivo y verbo.
Ejemplo:

Sa'	en.
Wan sa' jul li b'a.	La taltuza está en el hoyo.
Chunchu sa' b'e li ch'ina'al.	El niño está sentado en la calle

nake'oksiman li xk'aj aatin a'in:

- ut
- ab'an
- jo'
- malaj
- chi
- ab'anan

Li che' xinyok' nim xsa' ut kach'in roq.

Us li b'atz'unk b'olotz ab'anan/ ab'an nasachman li hoonal xb'aan.

Kub'enaq xtz'aq li punit ab'an moko chaab'il ta.

Chi	a/ con
Xko chi xajok li winq.	El hombre se fue a bailar
Yook chi b'ichank li ixq.	La mujer está cantando

Se llaman conjunciones a aquellas palabras que enlazan dos pensamientos o dos oraciones coordinadas. Estas palabras son:

ut	y /entonces
ab'an	pero
jo'	sin embargo
malaj	o
chi	(conjunción sin significado) partícula de enlace
ab'anan	como

Li che' xinyok' nim xsa' ut kach'in roq.	El árbol que corté es grueso y pequeño
Us li b'atz'unk b'olotz ab'anan/ ab'an nasachman li hoonal xb'aan.	Jugar pelota es bueno, sin embargo, quita tiempo.
Kub'enaq xtz'aq li punit ab'an moko chaab'il ta.	El sombrero es barato pero no sirve

Eb' li ruuchil k'ab'a'ej

Eb' li xk'aj aatin re ruuchileb' li k'ab'a'ej nake'oksiman junelik sa' li aatinob'aal Q'eqchi', a'aneb' a'in:

Ruuchil k'ab'a'ej:

- laa'in
- laa'at
- a'an
- laa'o
- laa'ex
- a'aneb'

Xk'aj aatin re ruuchil k'ab'a':

-in (xb'een xpoyanamil –chi junqal -)
-at (xkab' xpoyanamil –chi junqal-)
-Ø (rox xpoyanamil –chi junqal-)
-o (xb'een xpoyanamil –sa' naab'alil-)
-ex (xkab' xpoyanamil –sa' naab'alil-)
-eb' (rox xpoyanamil –sa' naab'alil -)

Xb'een nake'tz'iib'aman li ruuchil k'ab'a'ej sa' xtiklajik junaq li ch'ol aatin.

Qayehaq:

Laa'in sa ninwa'ak
Laa'at ink'a' nakanaw xajok
A'an / ha'an sa na'aatinak
A'aneb'/ ha'aneb' ink'a' nake'xnaw b'ichank
Laa'ex junes ch'uch'iink nakeraj
Laa'o aj paab'anel chi ru li Ajaw

Wankeb' aj Q'eqchi' nake'roksi aj wi' li ruuchil li k'a'b'a'ej chi jo'ka'in:

Los Pronombres libres

Los pronombres libres también llamados independientes, por la última sílaba, se relacionan más con los afijos del Juego B, y existe la probabilidad de que los pronombres se hayan derivado de formas pertenecientes originalmente al juego B (Stewart 1980:37) [10]

Pronombres independientes

laa'in	Yo
laa'at	Tú
a'an	Él
laa'o	Nosotros
laa'ex	Ustedes
a'aneb'	Ellos/ellas

Persona Juego B

-in	1º. Singular
-at	2º. Singular
-Ø	3º. Singular
-o	1º. Plural
-ex	2ª. Plural
-eb'	3ª. Plural

Se escriben al inicio de una oración, se colocan antes de un predicado. Las terceras personas de singular y plural, también hacen la función de pronombres demostrativos Ejemplos:

Laa'in sa ninwa'ak	Yo como bien.
Laa'at ink'a' nakanaw xajok	Tú no sabes bailar

haa'in / a'an
haa'at /aa'at
haa'an /a'an
haa'o/ aa'o
haa'ex/aa'ex
haa'aneb'/aa'aneb'

Ruuchil k'ab'a'ej aj eechaninel

Eb' li ruuchil k'ab'a'ej a'in naxjultika ani aj e li k'a ' aq re ru.
Naru xtz'iib'ankil chi ru malaj chi rix junaq li k'ab'a'ej.

Eetalil:

We li ochoch a'an.
Li ochoch a'an we

Aawe li chakach.
Li chakach aawe

Reheb' li b'olotz.
Li b'olotz reheb'

Qe li wakax.
Li wakax qe.

Eere li b'olotz.
Li b'olotz' eere.

Re li ixq li tem.
Li tem re li ixq.

A'an / ha'an sa na'aatinak	Él es muy amable para hablar
Laa'o aj paab'anel chi ru li Ajaw	Nosotros somos creyentes en Dios
Laa'ex junes ch'uch'iink nakeraj	A ustedes les gusta bromear mucho.
A'aneb'/ ha'aneb' ink'a' nake'xnaw b'ichank	Ellos no saben cantar.

En algunas áreas de la región Q'eqchi', según Haeserijn 1966:12, citado por Stewart 1980:38[11], existe lo que parece ser un juego arcaico de pronombres independientes los cuales son:

haa'in / a'an	yo
haa'at /aa'at	tú
haa'an /a'an	él
haa'o/ aa'o	nosotros
haa'ex/aa'ex	ustedes
haa'aneb'/aa'aneb'	ellos

Pronombres de posesión

Estas palabras indican de quién es una cosa, objeto. Es una forma libre de pronombre que indica posesión.
Este pronombre puede escribirse antes o después del sustantivo del que se habla.
Ejemplos:

We li ochoch a'an. Li ochoch a'an we	Esa casa es mía
Aawe li chakach. Li chakach aawe	La canasta es tuya
Reheb' li b'olotz. Li b'olotz reheb'	El banco es de la mujer

Aatin re xjultikankil wanjik

A'aneb' li aatin nake'yehok re naq wan malaj ani li yook xpatz'b'al sa' junaq li ch'ol aatin ut seeraq'.

Naq nake'tz'iib'aman li aatin a'in tento naq nake'xk'am li xk'aj aatin ruuchil k'ab'a'ej li ak x'ilman chaq.

Eetalil:

wan
wankin
wankat
wan
wanko
wankex

wankeb'
yookin
yookat
yook
yooko
yookex
yookeb'

Qe li wakax.	La vaca es de nosotros
Li wakax qe.	
Eere li b'olotz.	La pelota es de ustedes
Li b'olotz' eere.	
Re li ixq li tem.	La pelota es de ellos.
Li tem re li ixq.	

Palabras que indican existencia.

Estas palabras dan la idea de que algo existe o es. En Español son ser y estar.
Palabras que indican «estar».
En q'eqchi' hay palabras básicas que indican que alguien está en un lugar.
Para escribir estas palabras tienen que llevar de complemento el sufijo pronominal del juego B.

Ejemplos:

wan	están ellos
wankin	estoy
wankat	estás
wan	está
wanko	estamos
wankex	están ustedes
wankeb'	están ellos.
yookin	estoy
yookat	estas
yook	está
yooko	estamos
yookex	están ustedes
yookeb'	están ellos

La manera de decir «ser» o «es»

Estas son palabras que indican que alguien «es» algo; en Español se entiende como: soy, eres, es, somos están.

Eb' li aatin re xyeeb'al ma wan malaj ani a'an

Li aatin a'in naxjultika ani tz'aqal li yook xpatz'b'al ma poyanam, xul malaj ka' aq chik re ru.

Re xk'uub'ankileb' ru li aatin a'in nake'oksiman li k'ab'a'ej ut sa' xraqik natz'iib'aman li xk'aj aatin ruuchil k'ab'a'ej re naq ch'olch'ooq ru ani chi aj ixk yook li aatinak. Qayehaq:

winqin
winqat
winq
ixqo
ixqex
ixqeb'

Eb' li aatin nake'yehok ani ut chan ru

Sa' xtz'iib'ankileb' malaj xyeeb'aleb' li aatin a'in nake'oksiman li aatin nayehok xchanruhil li ka' aq re ru.

Sa' xraqik li aatin nayehok xchankruhil li k'a' aq re ru natz'iib'aman li xk'aj aatin ruuchil k'ab'a'ej. Qayehaq:

nim
niminin
nimat
nim
nimo
nimex
nimeb'

ka'ch'in
ka'ch'inin
ka'ch'inat

Para aplicar esta idea se usa un sustantivo, luego se le agrega al final de palabra el sufijo que corresponde al pronombre del Juego B, para indicar de quien se está hablando.

winqin	soy hombre
winqat	eres hombre
winq	es hombre
ixqo	somos mujeres
ixqex	son mujeres ustedes
ixqeb'	son mujeres ellas.

La forma «es» con adjetivos

Es la expresión de que algo «es» de alguna forma. Se expresan con adjetivos

Se escribe usando un adjetivo agregado a éste, el sufijo pronominal del Juego B.

Ejemplos.

nim	grande
niminin	soy grande
nimat	eres grande
nim	es grande
nimo	somos grandes
nimex	son grandes ustedes
nimeb'	son grandes ellos.
ka'ch'in	pequeño
ka'ch'inin	soy pequeño
ka'ch'inat	eres pequeño
ka'ch'in	es pequeño
ka'ch'ino	somos pequeños
ka'ch'inex	son pequeños
ka'ch'ineb'	ustedes son pequeños

ka'ch'in
ka'ch'ino
ka'ch'inex
ka'ch'ineb'

neb'a'il
neb'a'in
neb'a'at

neb'a
neb'a'o
neb'a'ex
neb'a'eb'

Aatin nayehok reheb' li na'ajej

A'aneb' li aatin nake'yehok re b'ar natawman junaq li poyanam sa' hoonal a'an.

Re xtz'iib'ankileb' li aatin a'in na'oksiman li xch'ool aatin ut natz'aqob'resiman ru rik'in li xk'aj ruuchil k'ab'a'ej.

Wankin Kob'an
Wankat Panzós
Wank Chisek
Wanko Kob'an
Wankex Panzós
Wankeb' Chisek

Eb' li aatin nake'yehok re li yaab'

A'aneb' li aatin nake'yehok re chan ru na'eek'ank malaj nayaab'ak junaq li xul malaj li k'a'aq re ru. Qayehaq:

huyhut
tzinlok

neb'a'il
neb'a'in
neb'a'at

neb'a
neb'a'o
neb'a'ex
neb'a'eb'

Forma de expresar Topónimos «estar en algún lugar»

Da la idea que alguien está o se encuentra en algún lugar. Se escribe la palabra estativa que significa «está», luego el sufijo del pronombre del Juego B que indica la persona de quien se habla.

Wankin Kob'an	estoy en Cobán
Wankat Panzós	estás en Panzos
Wank Chisek	está en Chisec
Wanko Kob'an	estamos en Cobán
Wankex Panzós	están en Panzos ustedes
Wankeb' Chisek	están en Chisec ellos.

Palabras afectivas u onomatopéyicas

Se define como palabras afectivas u onomatopéyicas las que se refieren al sonido de algo o indican una acción en la que el sonido que produce se puede imitar con la voz, entre ellas se mencionan

paq'lok
paraq'aqnak
pumluk
q'uchuchnak

Arin nak'utb'esiman kiib' oxib' chan ru ut b'ar nake'oksiman li aatin a'in:

Najochjot li ch'o xb'een li kab'l.

naxujluk
natzoklok
najochlok
najochochnak

Najiritz'itz'nak li okeb'aal naq xtz'ap laj Xiwan

Namuch'luk xxaq li pim naq xnume' laj Lu' sa' xb'een.

najiritz'b'ak

nak'aratzatznak

algunas:

huyhut	sonido de llorar.
tzinlok	sonido de metal o machete al chocar en piedras
paq'lok	sonido de palo al quebrarse
paraq'aqnak	sonido de cohetillos
pumluk	sonido de mortero/ nadar.
q'uchuchnak	Sonido de las articulaciones

Sonido de alguien que esté caminando sobre hojas secas. Ejemplos de otras palabras onomatopéyicas con sus respectivas variantes encontradas en diferentes partes de la región Q'eqchi'

najiritz'b'ak	Sonido que se produce al cerrar una puerta.
nak'aratzatznak	Sonido que produce un ratón.
naxujluk	Sonido que se produce al caminar sobre hojas secas.
natzoklok	sonido que produce alguien al caminar sobre monte seco.
najochlok	Sonido que produce un pájaro sobre el techo.
najochochnak	Sonido que produce el gato.

Najochjot li ch'o xb'een li kab'l.	El ratón hace ruido en el tapanco.
Najiritz'itz'nak li okeb'aal naq xtz'ap laj Xiwan	Juan hizo ruido al cerrar la puerta oxidada.
Namuch'luk xxaq li pim naq xnume' laj Lu' sa' xb'een.	Pedro hizo ruido al caminar sobre las hojas.

Aatin na'oksinamk re ech'alalil

Eb' li aatin a'in nake'oksiman re xyeeb'al ani li xkomoneb' junaq li jun kab'al, ech'alal, asb'ej ut wan chik xkomon.

Wankeb' kiib' oxib' reheb' li aatin a'in ink'a' chik nake'oksiman xb'aan naq xe'kaxlan aatiniman.

Maji' eechaninb'il	Eechaninb'il
na'b'ej	iina'
yuwa'b'ej	inyuwa'
iitz'inb'ej	wiitz'in

Términos de Parentesco

Esta clase de palabras sirve para distinguir las relaciones sociales dentro de la familia, tanto de la consanguinidad (padres, hermanos, etc.) como por afinidad (cuñados, suegros, etc.). En el idioma Q'eqchi', hay términos que ya no se usan porque han sido sustituidos por palabras castizas, por ejemplo: sobrino, tío, primo. Para relacionar los términos ya sea de parentesco o afinidad existen palabras especiales para nombrar mujer u hombre según sea el caso.

- Los términos de parentesco y afinidad se consideran sustantivos. Estos sustantivos en la mayoría de los casos son poseídos por pronombres.
- Cuando se poseen pierden el sufijo «b'ej» «b'ejil» Ejemplos de parentesco no poseídos y poseídos.

No poseído	Poseído
mamá papá hermano menor	mi mamá mi papá mi hermano menor

XTUSULALEB' LI RAQAL AATIN

LI Xtusulal ruheb' li raqal aatin jo' naxye jun laj tz'ilol rix li aatinob'aal aj Saussure xk'ab'a', li ki'ilok re chan ru naq tustu ruheb' li xraqalil aatin junjunq. Jo'kan naq li xtusulal ru li junjunq chi xyaab' raqal aatin, b'ar wi' natikla li junq yehok ut li junq raqalil chi na'leb' li wankeb' xyaalal, xb'aan naq eb' li aatin moko yal nake'xch'utub' ta rib' yal chi kama'an, xb'aan naq wan b'an xyaalal naq nake'xch'utub' rib'eb chi tustu.

Jo'kan aj wi' naxye lix Nora England sa' li xhu na'aatinak chi rix li Xtz'ilb'al rix li xna'leb'il li aatinob'aal maay, naq li xch'uutalileb' li junq yehok, li tustuukil aatin, ut li junq raqalil aatin, wankeb' xk'ab'a' jo' raqal aatin, ut jo'kan wankeb' li junq ch'ol wan rik'in li nake'k'ab'a'in, li xch'oolil aatin, laj yehol re xyaalal, ut rik'in li xk'ajeb' aatin; us xjultikankil arin naq li junjunq chi aatinob'aal wankeb' xtusulal ru, li aatinob'aal Q'eqchi' wan aj wi' re.

Raqal aatin rik'in li nake'k'ab'a'in

Jo'nake'xye laj tz'ilol rix yooko xyeeb'al naq, li raqal aatin a'in naxb'eeresi rib' rik'ineb' li junjunq chi aatin nake'k'ab'a'ejin, ut a'aneb' aj wi' nake'oken jo' xyi malaj xsum li junjunq chi na'leb'. Ab'an jun li xk'aj aatin tento naq twanq sa' li junjunq chi xtusulal

SINTAXIS

La sintaxis, como dice Saussure, estudia la forma, la estructura, cómo se organizan y se forman las oraciones en un idioma. De acuerdo a lo anterior, el ordenamiento de las palabras, dan origen a la formación de frases y oraciones con sentido y significado ya que las palabras no se juntan simplemente por casualidad, sino que la intención es formar grupos con un perfecto orden.

De acuerdo a Nora England, (1999) en su libro Introducción a la Lingüística de los idiomas mayas, dice que a esta formación de frases, oraciones y párrafos, se denominan al final Sintagmas, y en este sentido existen tipos de Sintagmas, las que reciben el nombre de nominales, las verbales, las adjetivales y las adverbiales; resulta oportuno afirmar que así como todos los idiomas tienen en su estructura sintáctica, estos sintagmas, en el idioma Q'eqchi' no es la excepción.

Sintagma nominal.

Según la autora en mención, es un sintagma cuya palabra principal es un nombre (sustantivo), y que funciona como sujeto u objeto del verbo, sujeto de un predicado no verbal o el complemento de una preposición. Y uno de los

aatin, a'an li nayehok re ani.
Junaq mes
Li mes

Jo'kan b'i' naq li xk'aj aatin nayehok re ani, naxb'aanu li xk'anjel re xjultikankil ani li nak'ab'a'ejiik rik'in li aatin.

Eb' li xk'aj aatin a'in, naru aj wi, nake'xjultika jarub'eb' li yookeb' chi k'ab'a'ejiik sa' li jun yehok.

Eb' li jun siir chi k'aj aatin a'in, nake'xb'aanu li xk'anjel re xjultikankil aniheb' li nake'k'ab'a'ejiik, ut naru roksinkileb' yalaq b'ar wan, xb'aan naq yal xtenamitul najala wi xyeeb'al.

a'an, a'in, malaj a'an, a'in,
a'an a'an li ochoch
Ma a'an a'in laawex
Nayeeman xkab'ichal li aatin /a'an/, /a'in/ (/a'an/, /a'in/) ab'anan tento xnawb'al naq na'oksiman li «h» sa'atq li qaatinob'al yalb'an ink'a' nak'eeman reetal, qayehaq jo' nayeeman po li xyalal li xyaab' a'an aj wi' li /poh/

jun, junqaq,
junqaqeb', junqaqex

Jun winq
Junqaq pek
Junqaqeb' na'b'ej
Junqaqex

Us ta yal junqaqex texk'ulunq.

A'in jun li winq.

principales constituyentes que debe tener son los artículos.

Junaq mes Un gato
(con articulo indefinido)
Li mes El gato
(con articulo definido)

Mientras que los artículos definidos cumplen funciones demostrativas, y se pueden utilizar indistintamente por tratarse de variantes sociolectos.

a'an, a'in, malaj ha'an, ha'in,

Ej:
a'an a'an li ochoch
Esa es la casa.

Ma a'an a'in laawex.
¿Es este tu pantalón?

Mientras los artículos /a'an/, /a'in/ (/ha'an/, /a'in/) pueden toda vez que el uso de la /h/ se basa en los estudios epigráficos como sucede en la palabra /poh/

Jun winq	un hombre
Junqaq pek	unas piedras
Junqaqeb' nab'ej	algunas mamás
Junqaqex	algunos de ustedes

Lix tux	La hembra
Laj tzo'	El macho (gallo)
Aj tz'ak	El albañil
Ix Mat	(la) Matilde

Junqaq li pek taak'e sa'
xyamq samayi'b'.

Aka' junqaq li nab'ej te'xk'ulunq.

Us ta yal junqaqex texk'ulunq
Li xk'aj aatin najultikank re k'a' ru ma ixq malaj teelom a'aneb' li aatin /lix/ ut li /ix/ cho'q re teelom, ut li aatin /laj/ ut li /aj/ cho'q re li ixq, junelik jachjo ru natz'iib'aman

Lix tux
Laj tzo'
Aj tz'ak
Ix Mat

Wan aj wi' li xk'aj aatin najultikank re li k'a' re ru maak'a' xwinqul, jo' li aatin / li/, juntaq'eet cho'q re teelom ut jo' re ixq malaj tux

Li tz'i',
li punit,
li kaxlan
li mu

Wankeb' aj wi' li nake'k'utb'esin re li aatin junjunq sa' li xch'ol aatin, jo' eb' li nake'yehok re xpoyanamil, malaj li xhoonalil ut li xna'ajil.

Laa'in ninwa'ak sa' b'e.
Reeqaj k'ab'a'ej.

Anaqwan hilan.
Xk'aj aatin resil xhoonalil

Aran xint'ane'.
Xk'aj aatin resil na'ajej

Los artículos para señalar el género en las palabras se utilizan: / lix /, / ix /, para el género femenino y: / laj /, / aj / para el género masculino; siempre se escribe separado del nombre.

También existe en el idioma Q'eqchi', el articulo neutro / li / y se puede escribir el sintagma nominal tanto para indicar el género masculino y femenino de manera uniforme

Li tz'i',	el perro
li punit,	el sombrero
li kaxlan	la gallina
li muh	la sombra

Otros demostrativos que se pueden utilizar en los sintagmas nominales son los pronombres, los adverbios, (de tiempo y de lugar).

Otras constituyentes que se encuentran en el Sintagma Nominal, a parte de los artículos y los demostrativos, están: los Adjetivos, que están dedicados a modificar al sustantivo, dando mayor información sobre el mismo o modificándolo; frecuentemente se escriben antes del sustantivo.

Ej:
Xinsak' li q'eqi tz'i.
Adj.
Le pegue al perro negro.

Jal laaq'eel wex.
Adj.
Cambia tu pantalón viejo.

We' laawa.
Xk'aj aatin nayehok

Wankatqeb' xcha'al li junjunq chi xch'ol aatin nake'tawmanje' naq ak wan chik li xk'aj aatin nake'jultikan re ut li nake'k'utuk, jo' wi' li nake'k'ab'a'in, wan naq re xyeeb'al malaj xk'eeb'al xkomon li na'leb' chi rix li aatin, ut junelik nake'tz'iib'aman chi ru li aatin nak'ab'a'resink.

Xinsak' li q'eqi tz'i.
Xchanruhil

Jal laaq'eel wex.
Xchanruhil

Kiib' oxib' chik li xch'a'al li xch'ol aatin.

Li xk'aj aatin nak'e'k'utb'esink re li xpoyanamil li aatin nake'k'ab'a'in, jo' wankeb' sa' li Xch'uutal A, na'ke'oksiman rik'in li aatin nake'tikla rik'in xna'tz'iib' ut rik'in xyaab' tz'iib', jo'kan aj wi' li nake'k'aaman re li junq' ch'ol chi aatin jo' li chi, sa' se', ut li re b'isok, miin, b'iis, cheet, li re ajl, jun, wiib', ut eb' li nake'yehok chan ru wan li aatin.

Chunchu chi re b'e li ixq.
Xt'ane' li winq sa' li jul.
Jun miin xtz'aqob' li t'ikr naraj.
Kiib' b'iis li b'an nawuk'.
Jun cheet li uutz'u'uj tinloq'.
Jun li punit.
Xb'een aq'iink.
O'k'aal linwakax.

Otros elementos del Sintagma Nominal

Los afijos de posesión para sustantivos, como los de Juego A, tanto para sustantivos que inician con vocal y con consonante, como también las partículas relacionales (chi, sa', se'), los que indican medida (miin, b'iis, cheet), numero (jun, wiib', xb'een, xkab'), y los estativos juegan un papel importante en los sintagmas, y todas deben responder a lo que establece la Gramática Descriptiva del idioma.

Chunchu chi re b'e li ixq
(a la orilla del camino esta sentada la mujer)

Xt'ane' li winq sa' li jul
(El hombre cayó en el ollo)

Jun miin xtz'aqob' li t'ikr naraj
(Le hace falta una micra a la tela)

Kiib' b'iis li b'an nawuk'.
(tomo dos medidas de remedio)

Jun cheet li uutz'u'uj tinloq'
(un manojo de flores compraré)

Jun li punit
Un sombrero

Xb'een aq'iink
(primera limpia -de la milpa-)

O'k'aal linwakax
(Tengo cien cabezas de ganado)

Xch'ool aatin sa' li raqal aatin

A'an jun li yehom wiib' paay ru sa' li xna'leb'il li aatinob'aal. Xb'een wa' naq a'an li nayeeman chi rix junaq li raqal chi aatin, tenton naq wan li xch'ool aatin, ut li xtz'aqob' najultikank xyaalal, jo'wi' li xk'ajeb' aatin. Li xkab' a'an li na'oksiman rik'in junaq li raqal chi aatin, b'ar wi' nawan aj wi' li xch'ool aatin ut eb' li xk'aj aatin.

Reetalil:

Nab'eek sa' xb'een kab'l li mes.		
Xch'ool aatin	b'ar	ani

Jo'kan aj wi' naq li jun yehok a'in, naru nawan sa' xyi jo' aj k'ulul re li na'uxk.

Nab'atz'un rik'in li mes li ch'ina ixqa'al.		
Xch'ool aatin	ajk'ulul re	ani

Sa' eb' li eetalil a'in, nak'utun chi tz'aqal re ru naq li xtusulal ru li jun raqal chi aatin chan ru naq tustu ru sa' li aatinob'aal maay: xb'een wan li Xch'ool aatin, sa' xyi wan li nak'uluk ut chi rix wan li nab'aanunk re, jo'kan naq li junq raqal chi aatin natikla rik'in xch'ool aatin.

Sa' li raqal aatin rik'in xch'ool aatin, naxk'ut chan ru naq xb'aan xk'anjel li Xk'aj aatin nake'yehok re li xq'ehil malaj xhoonalil, li chan ru, li xpoyanamil ut li xk'ihalil, li nake'wanje'

Sintagma Verbal

Es un enunciado que tiene dos significados en la lingüística. En primer lugar es el predicado en una oración, esto incluye un verbo o un predicado no verbal y otros elementos como el objeto directo, objeto indirecto, adjuntos, adverbios, etc. El otro significado se refiere a la frase verbal mínima que trata sobre el verbo mismo y a las partículas o afijos que lo auxilian o lo modifican.

Nab'atz'un rik'in li mes li ch'ina ixqa'al.

Ej:

Nab'eek sa' xb'een kab'l li mes.		
Verbo	objeto	sujeto

El gato camina sobre la casa.

Pero la misma expresión puede funcionar como complemento u Objeto directo, del predicado verbal.
Ej: Nab'atz'un rik'in li mes li ch'ina ixqa'al. La niña juega con el gato
Verbo T OD Sujeto

En las oraciones del ejemplo anterior, se puede notar el lugar que ocupa el sujeto de la oración, quien respeta la estructura de los idiomas mayas: V - O - S, es decir, la oración inicia siempre con un verbo, seguido por el objeto, hasta después va el sujeto.(ALMG, 2004)

En el Sintagma Verbal, resalta la función que cumplen las partículas o afijos que indican: el tiempo /

rochb'een li xch'ool aatin re xtz'aqob'resinkil li xyaalal. Li xtusulal li xb'atz'unlenkil li xch'ool aatin jun xpoyanamil a'an; xb'een wa li xq'ehil, moqon li xpoyanamil, ut chi rix li xch'ool aatin.

Nak	at	Wa'ak	nakatwa'ak
Na	∅	Wa'ak	nawa'ak
Nak	oo	Wa'ak	nakoowa'ak
Nak	ex	Wa'ak	nakexwa'ak
nak	e'	Wa'ak	nake'wa'ak

Sa' li raqal aatin rik'in xch'ool aatin, li xtusulal ru li xb'atz'unlenkil naq a'aneb' li xch'ool aatin wiib' xpoyanamil, naxjultika naq wan junaq li nab'aanunk ut jun li nak'uluk, eb' a'in ak tustuukeb' sa' li ch'uut B ut ch'uut A, ut tustu xb'eenwa li xq'ehil, chi rix wan li Chuut B, tojo' naq wan li Ch'uut A, aka' naq nachal li xch'ool aatin chi ch'utch'u.

nak	in	aa	b'oq	nakinaab'oq
nak	at	in	b'oq	nakatinb'oq
na	∅	x	b'oq	naxb'oq
nak	oo	x	b'oq	nakooxb'oq
nak	ex	qa	b'oq	nakexqab'oq
nak	e'	qa	b'oq	nake'qab'oqeb'

aspecto, el modo, la persona y el numero que acompañan al verbo para completar su significado. La estructura verbal intransitiva es tiempo/ aspecto + Sujeto + base verbal.

Nak in	Wa'ak	Nakinwa'ak	Yo como
Nak at	Wa'ak	nakatwa'ak	Tú comes
Na Φ	Wa'ak	nawa'ak	El come
Nak oo	Wa'ak	nakoowa'ak	Nos. Comemos
Nak ex	Wa'ak	nakexwa'ak	Uds comen
nak e'	Wa'ak	nake'wa'ak	Ellos comen

En el Sintagma Verbal, la estructura verbal transitiva considera la acción directa que hace el sujeto sobre el objeto, marcado con los morfemas de posesión del Juego B y Juego A. La estructura u orden de la frase verbal transitiva será siempre: tiempo/ aspecto + Juego B + Juego A + base verbal. Se debe escribir todo junto.

nak	in	aa	b'oq	nakinaab'oq
nak	at	in	b'oq	nakatinb'oq
na	Φ	x	b'oq	naxb'oq
nak	oo	x	b'oq	nakooxb'oq
nak	ex	qa	b'oq	nakexqab'oq
nak	e'	qa	b'oq	nake'qab'oqeb'

nakinaab'oq	Tú me llamas
nakatinb'oq	Yo te llamo
naxb'oq	El lo llama
nakooxb'oq	El nos llama
nakexqab'oq	Nos. los llamamos
nake'qab'oqeb'	Llamamos a ellos

Raqal aatin rik'in xk'aj aatin aj yehonel.

A'an li nawan xyeeb'al naq wan junaq li xk'aj aatin aj yehonel chan ru jo' xyi li junq raqal, junelik naroksi li aatin nayehok re chan ru xnimal, xk'ihal, malaj xnumtajenaqil sa' xtiklajik li xtz'iib'ankil.

Chanruhil + numtajenaqil

Li mama' q'eqi xaab'.
Li ch'ina saqi sek'.
Li nimla q'eel ochoch.

Raqal aatin rik'in xk'aj aatin aj tz'aqob'resinel

A'an naq junaq li raqal aatin naxk'am li xk'aj aatin chi ru, re xyeeb'al chan ru li na'leb', tento naq wan junaq li aatin nayehok re xk'ihal malaj xnimal, xq'ehil, malaj xna'aj.

Reetalil:

Li eweril ch'ina tzakahemq.

Li k'iila nimqi che.

Li kelkookil mama' jukub'.

Eb' li kok' xyaab' aatin nake'b'ak'ok na'leb'

Sa' li aatinob'aal mayab' Q'eqchi', nake'wan junqaq li kok' xyaab' aatin malaj li xk'aj aatin nake'b'ak'ok na'leb' sa' li aatinak, ut li xk'anjeleb' a'an xk'eeb'aleb'

Sintagma adjetival.
Es la que tiene un adjetivo como núcleo, generalmente lleva la palabra intensificadora «muy», «mas» o «bien» al inicio
Adjetivo + intensificador.

Li mama' q'eqi xaab'. El zapato muy negro
Li ch'ina saqi sek' La taza más blanca.
Li nimla q'eel ochoch La casa muy vieja.

Sintagma adverbial

Es en donde se utiliza un adverbio como elemento principal y puede estar acompañado también por intensificadores adverbiales de tiempo, de numero, de forma, de lugar, etc.

Ejemplos:
Adverbio + intensificador.

Li eweril ch'ina tzakahemq.	El poquito de comida de ayer.
Li k'ila nimqi che.	La variada cantidad de arboles.
Li kelkookil mama' jukub'	La canoa muy larga.

De las partículas relacionales

En el idioma Maya Q'eqchi', se pueden encontrar partículas o conjunciones que sirven para unir las cláusulas en un sintagma o una oración; son partículas que siendo afijos, tienen la función de unir o coordinar las cláusula.

sa' sum li junq yehok chi ch'ol aatin wankatqeb'.

Ut
Jo'kan Chi moko malaj
Jo'kanan / jo'kan naq

Xtusulaleb' ru li Raqal Aatin sa' li aatinob'aal Q'eqchi'

Li xtusulal ru li aatinob'aal Q'eqchi' ch'olch'o chik naq wankatqeb' oxib' raqal ru, jun li Raqal aatin, chi rix a'an wan li Xyi li raqal aatin ut naraqe' rik'in li xwinqul, malaj laj b'aanuhom re.

Li jun chi xtusulal ru a'in, tento roksinkil naq nawan xtz'iib'ankil eb' li raqal aatin sa' Q'eqchi', jo'kan aj wi' chi yeeb'il xb'aaneb' li nake'nawok re.

Xyo'la	li pim	xb'aan li hab'.
X	K'	A. B'
Ki'elq'aak	Qana' Po	xb'aan Qawa' Saq'e.
X	K'	A. B'
Xtz'ub' ru	li ixq	laj Jer.
X	K'	A. B'
Xchap	ral wakax	li hix.
X	K'	A. B'

Ut	y
Jo'kan	así es
Chi moko	tampoco
malaj	o, u
Jo'kanan / jo'kan naq	por eso

Estructura general de las oraciones en el idioma Q'eqchi'

El orden normal que se utiliza en el idioma Maya Qieqchii, está compuesto por el Verbo, seguido por el Objeto y finalmente el Sujeto V-O-S.

Esta estructura es la que debe ser utilizado en la escritura de oraciones en el idioma Q'eqchi'. Por lo tanto, los hablantes q'eqchi'es, deben utilizar en la forma hablada y escrita, la estructura referida.

Xyo'la	li pim	xb'aan li hab'.
V	O	S

Nació la yerba por la lluvia.

Ki'elq'aak	Qana' Po	xb'aan Qawa' Saq'e.
V	O	S

La luna fue raptada por el Sol.

Xtz'ub' ru	li ixq	laj Jer.
V	O	S

Jeremías besó a la mujer.

Xchap	ral wakax	li hix.
V	O	S

El tigre se llevó el ternero.

Bibliografía.

ALMG. Gramática Normativa Q'eqchi'. Guatemala.2004.

ALMG. Gramática Descriptiva del Idioma Q'eqchi'. Guatemala 2004.

ALMG. La Normalización Lingüística de los Idiomas Mayas. Guatemala. 2001. (fotocopias) Dirección Lingüística y Cultural.

Carlos Humberto Cu Cab. Introducción a la Morfosintaxis del Idioma Q'eqchi'. (inédito) Guatemala 2003.

England, Nora. Introducción a la lingüística de los idiomas Mayas. Guatemala. 1996. Editorial Cholsamaj

Tzul y Tzimaj, Gramática del Idioma Q'eqchi'. Guatemala 2001. Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. Editorial Cholsamaj.

MINEDUC. Manual para aprender el Idioma Q'eqchi'. Guatemala.1992. DIGEBI.

Benito Pérez y Santos Nicolás. Gramática Poqom. Guatemala. 1998. OKMA. Cholsamaj 9. Ortuño Martínez. Teoría y Práctica de la Lingüística Moderna. México 1995. Editorial Trillas.

Stephen Stewart. Gramática Q'eqchi'. Guatemala. 1980. EDITA.

Cuc Caal, Alfonso. Gramática del Idioma Q'eqchi'. Guatemala. 1988. Universidad Rafael Landivar/ PRODIPMA.